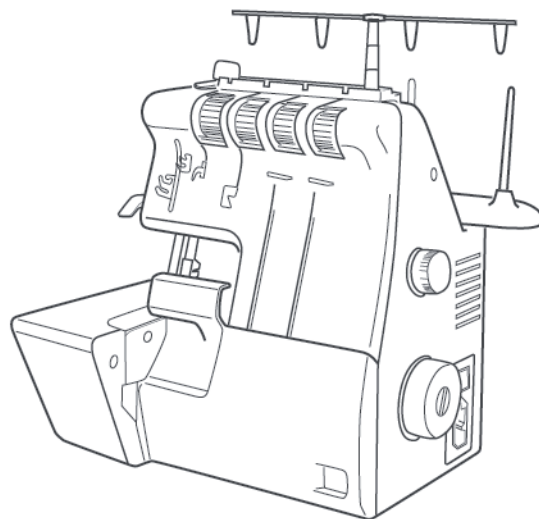


SL1/SL1T/SL1T-X Series All Models



SL1A Series All Models

TOYOTA

UK ONLY

IMPORTANT

PLEASE READ CAREFULLY

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE-NEUTRAL

BROWN-LIVE (OR ACTIVE)

As the colours of the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug **PROCEED AS FOLLOWS:** The earth plug pin is unnecessary. As the Machine is designed under double insulation structure, the earth wire is removed from the machine. The wire coloured BROWN must be connected to the terminal marked L or A or coloured RED. The wire coloured BLUE must be connected to the terminal marked N or coloured BLACK. Neither core is to be connected to the earth terminal of a three-pin plug.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using (this appliance).

DANGER - - To reduce the risk of electric shock:

An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING - - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off (NOO) position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.

DANGER

1. Always unplug before relamping. Replace the bulb with same type rated 15 watts.
 2. Do not reach for an appliance that has fallen into water. Unplug immediately.
 3. Do not place or store appliance where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place or drop into water or other liquid.
-

WARNING

1. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
2. Always use proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
3. Do not use bent needles.
4. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
5. Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
6. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
7. Never operate on a soft surface such as a bed or couch where the air openings may be blocked.

The machine can be used by, children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, only if they are supervised or have been given proper instructions concerning use of the machine in a safe way and fully understand the hazards involved. Children shall not play with the machine. Cleaning and maintenance must not be made by children without proper supervision.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONTENTS

1. NAMES OF PARTS	1	4. SETTING WASTE TRAY	71
2. PREPARATION FOR SEWING	5	5. THREE THREAD OVEREDGING STITCH USING ONE NEEDLE (SL1/SL1T/SL1FX)	73
Connecting Power Cord	5	THREE THREAD OVEREDGING STITCH USING ONE NEEDLE (SL1A)	75
Setting Telescopic Thread Stand	7	TWO THREAD OVERLOCK (SL1FX)	77
Opening The Front Panel and Side Cover	9	6. ROLL HEMMING (SL1/SL1T/SL1FX)	79
How to Change Threads	11	HOW TO ROLL HEM (SL1A)	85
Replacing Needles	13	7. PIN TUCKING (SL1/SL1T/SL1FX)	87
Threading (SL1/SL1T/SL1FX)	15	8. CORDED OVERLOCK	91
Threading (SL1A)	21	9. REPLACING THE CUTTING KNIVES	93
Preparation for Sewing and Checking	27	10. CHANGING THE LIGHT BULB	97
3. FOUR THREAD OVEREDGING STITCH USING 2 NEEDLES	29	11. LUBRICATION	99
Before Sewing	29	12. TABLE OF SEWING MATERIALS, NEEDLES AND THREAD	101
Presser Foot Lifter	29	13. ACCESSORIES	107
Beginning and Ending of Sewing	31	14. SPECIFICATIONS	109
Adjustment of The Presser Foot Pressure	33		
Thread Tension Adjustment (SL1/SL1T/SL1FX)	33		
Thread Tension Adjustment (SL1A)	45		
Adjustments for the Differential Feed	57		
Adjustments for Size of Bight (SL1/SL1T/SL1A)	63		
Adjustments for Size of Bight (SL1FX)	65		
How to Adjust Stitch Length	67		
Sewing for Curved Seams	67		
Standard Chart for the Thread Tension (SL1/SL1T/SL1FX)	69		

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

Pred použitím šijacieho stroja dodržujte bezpečnostné predpisy a pozorne si prečítajte doleuvedené upozornenia.

Čítajte pozorne

NEBEZPEČENSTVO - k zníženiu rizika úrazu elektrickým napätím:

Stroj pripojený na elektrickú sieť nenechávajte bez dozoru. Ihneď po ukončení šitia a pred čistením stroja odpojte od el. siete.

VAROVANIE - k zníženiu rizika požiaru, elektrických šokov alebo poranení osôb:

1. Nedovoľte, aby sa stroj používal na hranie. Je potrebná zvýšená opatrnosť, ak sa stroj používa v blízkosti detí.
2. Používajte stroj len podľa príručky. Používajte len diely odporúčané výrobcom, ktoré sú uvedené v príručke.
3. Nepracujte so strojom, ak má poškodený kábel alebo zástrčku, ak nesprávne funguje, ak spadol alebo bol poškodený, alebo ak spadol do vody. Prineste stroj k príslušnému obchodníkovi alebo do opravovne, aby sa preskúšal, opravil alebo mechanicky nastavil.
4. Nikdy nepracujte so strojom, ak je vetrací otvor upchatý. Udržujte vetracie otvory šijacieho stroja a nožného spúšťača bez zvyškov látky, prachu a kusov šatstva.
5. Vyvarujte sa spadnutia predmetov do otvorov stroja, alebo ich tam nekladajte.
6. Nepoužívajte stroj vonku.
7. Nepracujte so strojom v priestoroch, kde sa používajú spreje alebo kyslík.
8. Predtým ako vytiahnete zástrčku zo zásuvky, vypínač vypnite do polohy "vyp" ("O").
9. Nevyťahujte zástrčku ťahaním za kábel, ale za zástrčku.

NEBEZPEČENSTVO

1. Odpojte stroj od el. siete pri výmene žiarovky.
 2. Pri vniknutí vody do stroja sa stroja nedotýkajte a ihneď odpojte z el. siete.
 3. Nedávajte stroj na miesto, kde môže spadnúť, alebo kde sa môže dostať do vody, alebo inej tekutiny
-

VAROVANIE

1. Nevkladajte prsty do pohyblivých častí stroja, zvlášť do priestoru ihly.
2. Nepoužívajte stroj bez stehovej dosky. Poškodená stehová doska zapríčiní zlomenie ihly a poškodenie mechanizmu stroja.
3. Nepoužívajte ohnuté, alebo poškodené ihly.
4. Neposúvajte, neťahajte látku počas šitia poškodíte stehovú dosku, alebo ihlu.
5. Vypnite stroj pri výmene ihly, navliekaní nite a nastavovaní v priestore ihly.
6. Pri odkrytí krytov, pri olejovaní alebo pri údržbárskych prácach uvedených v príručke užívateľom sa musí vytiahnuť zástrčka šijacieho stroja zo zásuvky.
7. Nikdy nepoužívajte prístroj na mäkkom povrchu, ako posteľ alebo pohovka, kde by sa mohli upchať vetracie otvory na stroji. Zabránenie prístupu vzduchu má za následok prehriatie motora a zablokovanie stroja.

Stroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženou telesnou, zmyslovou, alebo mentálnou schopnosťou, alebo nedostatkom skúseností a znalostí, len ak sú pod dozorom, alebo dostali správne pokyny týkajúce sa používania stroja bezpečným spôsobom a plne pochopili možnosť ohrozenia. Deti sa nesmú hrať so strojom. Čistenie a údržbu stroje nesmú vykonávať deti bez riadneho dozoru.

Používajte stroj so správnym napätím (230-240V) a normovaným uzemnením. Používajte len certifikované doplnky k stroju.

USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD NA POUŽITIE

OBSAH

1. POPIS STROJA.....	1	4. VLOŽENIE TÁCKY ODPADU.....	71
2. PRÍPRAVA NA ŠITIE.....	5	5. ŠITIE 3-NITNÉHO STEHU S DVOMA	
Pripojenia napájacieho kábla.....	5	IHLAMY (SL1/SL1T/SL1T-X).....	73
Nastavenie teleskopického vodiča nite.....	7	TROJNITNÝ OBNITKOVACÍ STEH S DVOMA	
Otvorenie predného a bočného krytu.....	9	IHLAMY (SL1-A).....	75
Ako vymeniť nite.....	11	DVOJNITNÝ OBNITKOVACÍ STEH	77
Výmena ihly.....	13	6. ROLOVACÍ STEH(SL1/SL1T/SL1T-X).....	79
Navliekanie (SL1/SL1T/SL1T-X).....	15	ROLOVACÍ STEH(SL1-A).....	85
Navliekanie (SL1A).....	21	7. Odstavenie orezu.....	87
Príprava šitia	27	8. VŠÍVANIE PÁSKY.....	91
3. ŠITIE 4-NITNÉHO STEHU S DVOMA IHLAMY.....	29	9. VÝMENA SPODNÉHO NOŽA	93
Pred šitím.....	29	10. VÝMENA ŽIAROVKY.....	97
Zdvih pätky	29	11. OLEJOVANIE	99
Začiatok a ukončenie šitia.....	31	12. TABUĽKA LÁTKY, IHIEL a NITÍ	102
Nastavenie prítlaku pätky.....	33	13. PRÍSLUŠENSTVO	107
Nastavenie napätia nite (SL1/SL1T/SL1T-X).....	33	14. TECHNICKÝ POPIS.....	110
Nastavenie napätia nite (SL1-A).....	45		
Nastavenie diferenciálneho posunu.....	58		
Nastavenie šírky stehu (SL1/SL1T/SL1T-X).....	63		
Nastavenie šírky stehu (SL1-A).....	65		
Nastavenie dĺžky stehu	67		
Šitie oblúkov.....	67		
Štandardné nastavenie napínačov nite.....	69		

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Před použitím šicího stroje dodržujte bezpečnostní předpisy a pozorně si přečtěte níže uvedené upozornění.

Čtete pozorně před zapnutím tohoto stroje veškerá upozornění v návodu

NEBEZPEČÍ - - ke snížení rizika zásahu el.proudem:

Stroj, který je k el.síti připojený zástrčkou by neměl zůstat bez dozoru. Po použití a před čištěním tohoto stroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

VAROVÁNÍ - - ke snížení rizika požáru, zásahu el.proudem nebo poranění osob:

1. Nedovoľte, aby se tento přístroj používal jako hračka. Je potřebná zvýšená obezřetnost, když se tento přístroj používá v blízkosti dětí.
2. Používejte tento stroj jen podle návodu. Používejte jenom díly, doporučené výrobcem, které jsou uvedené v návodu.
3. Nepracujte s tímto strojem, jestliže má poškozený kabel nebo zástrčku, když nesprávně funguje nebo když spadnul a byl poškozený. Přineste tento stroj k příslušnému prodejci nebo do servisu, aby se přezkoušel, opravil nebo mechanicky nastavil.
4. Nikdy nepracujte s tímto strojem, jestliže je zacpaný některý z větracích otvorů. Udržujte větrací otvory stroje a nožního spouštěče v čistotě, bez zbytků látky, prachu a kusů šatstva.
5. Nenechejte spadnout žádný předmět do otvorů stroje.
6. Nepoužívejte stroj ve vlhkém prostředí.
7. Nepracujte na místě, kde se používají spreje nebo kyslík.
8. Dříve než vytáhnete zástrčku ze zásuvky, vypněte vypínač do polohy „vyp“ („0“).
9. Nevytahujte zástrčku taháním za kabel. Chyťte zástrčku, když ji chcete vytáhnout.

DOPORUČENÍ PRO PROVOZ STROJE

1. Odpojte stroj od el.sítě při výměně žárovky. Používejte odpovídající 15 W žárovku.
 2. Při vniknutí vody do stroje se ho nedotýkejte a ihned odpojte z el.sítě.
 3. Nedávejte stroj na místo, kde může spadnout, anebo kde se může dostat do vody nebo jiné tekutiny.
-

VAROVÁNÍ

1. Nedávejte prsty do pohyblivých částí stroje. Obzvláště buďte pozorní v okolí jehly šicího stroje.
2. Používejte stroj vždy s čistou stehovou deskou. Při použití špinavé stehové desky se může zachytit látka a zlomit jehla
3. Nepoužívejte ohnuté nebo poškozené jehly.
4. Neposouvejte, netahejte látku během šití, jinak poškodíte stehovou desku nebo jehlu.
5. Vypněte stroj při výměně jehly, navlékání nitě a nastavování v okolí jehly.
6. Při odkrytí krytů, při mazání olejem nebo při údržbě stroje, popsané v návodu k použití, je nutné vytáhnout zástrčku šicího stroje ze zásuvky.
7. Nikdy nepoužívejte stroj na měkkém povrchu (postel apod.), kde by se mohly ucpat větrací otvory.

Stroj může být používán dětmi od 8 let a osobami s omezenými fyzickými, smyslovými a mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po důkladné instruktaži týkající se bezpečného používání stroje a pokud budou plně chápat nebezpečí s použitím stroje spojené. Děti by si neměly hrát se strojem. Čištění a údržba stroje nesmí být prováděny dětmi bez náležitého dozoru.

Tento šicí stroj je určen pro domácí použití.

TYTO RADY MĚJTE PŘI ŠITÍ VŽDY NA PAMĚTI

OBSAH

1. HLAVNÍ ČÁSTI STROJE.....	1	4.MISKA NA ODŘEZKY.....	72
2. PŘED ŠITÍM.....	6	5.TŘÍNITÝ OBNIKOVACÍ STEH	
Připojení nožního spouštěče.....	6	SE DVĚMA JEHLAMI (SL1/SL1T/SL1T-X).....	74
Teleskopické vedení nití.....	8	TŘÍNITÝ OBNIKOVACÍ STEH	
Otevření předního, případně bočního odklopného víka.....	10	SE DVĚMA JEHLAMI (SL1-A).....	74
Výměna nití.....	12	DVOUNITNÉ ŠITÍ.....	76
Nasazení jehel.....	14	6.ŠITÍ LEMU (SL1/SL1T/SL1T-X).....	79
Navlékání (SL1/SL1T/SL1T-X).....	16	ŠITÍ LEMU (SL1-A).....	87
Navlékání (SL1A).....	22	7.VYŘAZENÍ OŘEZÁVÁNÍ.....	88
Příprava k šití.....	28	8.VŠÍVANÍ PÁSKY	92
3. ČTYŘNITKOVÝ OBNIKOVACÍ ŠEV SE DVĚMA JEHLAMI... 30		9.VÝMĚNA OŘEZÁVAČE	93
Před šitím.....	30	10. VÝMĚNA ŽÁROVKY	98
Zdvíhač patky.....	30	11.MAZÁNÍ STROJE	100
Začátek a ukončení švu.....	32	12. TABULKA NITÍ, LÁTEK A JEHEL.....	103
Regulace tlaku patky.....	34	13. PŘÍSLUŠENSTVÍ	107
Nastavení napětí nití (SL1/SL1T/SL1T-X).....	34		
Nastavení napětí nití (SL1A).....	46		
Nastavení diferenciálního posunu.....	59		
Nastavení délky stehu (SL1/SL1T/SL1T-X).....	64		
Nastavení délky stehu (SL1A).....	66		
Jak nastavovat délku stehu.....	68		
Šití křivek.....	68		
Standardní nastavení napětí nití (SL1/SL1T/SL1T-X).....	69		

UWAGA: ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

W trakcie użytkowania urządzenia elektrycznego należy zachować podstawowe zasady bezpieczeństwa.

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny do szycia, przeznaczonej do użytku domowego, należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

UWAGA - - Aby uniknąć porażenia prądem:

nie należy pozostawiać maszyny podłączonej do sieci. Każdorazowo po zakończeniu użytkowania lub przed przystąpieniem do czyszczenia maszyny, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

UWAGA - - Aby uniknąć poparzeń, pożaru, porażenia prądem lub zranień:

- Maszyna nie jest przeznaczona do zabawy. Należy zachować szczególne środki ostrożności jeżeli maszyna jest używana przez dzieci lub w ich obecności.
- Maszynę należy użytkować wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji. Należy stosować wyposażenie zalecane przez producenta i opisane w niniejszej instrukcji.
- Maszyny nie należy użytkować gdy przewód lub wtyczka są uszkodzone, gdy występują zakłócenia w funkcjonowaniu, gdy maszyna została uderzona lub uszkodzona lub też gdy pozostawała w kontakcie z wodą. W takich przypadkach należy zwrócić się do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego, w celu dokonania przeglądu, naprawy lub niezbędnych regulacji elektrycznych lub mechanicznych.
- Nie należy uruchamiać maszyny w przypadku gdy wloty powietrza zapewniające wentylację są zatkane. Należy zwracać uwagę aby otwory wentylacyjne maszyny i pedału były wolne od wszelkich zanieczyszczeń, ścinków tkanin i kurzu.
- Nie należy wkładać żadnych przedmiotów do tych otworów.
- Maszyna nie może być użytkowana na wolnym powietrzu.
- Maszyna nie może być użytkowana w sąsiedztwie rozpylaczy ani w pomieszczeniach, w których stosowany jest tlen.
- W celu wyłączenia maszyny należy ustawić wszystkie przyciski w pozycji off ("0"), a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Aby wyłączyć maszynę nie należy pociągać za przewód, w tym celu należy pociągnąć za wtyczkę.

UWAGA:

- W celu dokonania wymiany żarówki należy odłączyć maszynę od zasilania elektrycznego
 - Przed wyjęciem urządzenia, które wpadło do wody należy je uprzednio odłączyć od zasilania elektrycznego.
 - Urządzenie należy przechowywać w miejscu gdzie nie będzie narażone na upadek lub na kontakt z wodą.
- Urządzenia nie należy umieszczać w sąsiedztwie wody ani żadnego innego płynu.

UWAGA:

- Należy zwracać uwagę aby palce rąk nie pozostawały w bliskim sąsiedztwie ruchomych części maszyny, należy zachować szczególne środki ostrożności w czasie ruchu igły.
- Należy zawsze stosować płytki dostosowane do wybranej igły. Niewłaściwa płytka może spowodować złamanie igły.
- Nie należy stosować igieł skrzywionych.
- W trakcie szycia nie należy ciągnąć tkaniny ani jej popychać. Mogłoby to spowodować uszkodzenie igły.
- W czasie dokonywania jakichkolwiek operacji wykonywanych w sąsiedztwie igły takich jak: nawlekanie nici lub bębienka oraz wymiana stopki dociskowej należy zawsze wyłączyć maszynę (pozycja "0")
- Przed zdjęciem osłony i przystąpieniem do oliwienia maszyny lub przed dokonaniem zabiegów konserwacyjnych, opisanych w instrukcji, należy wyłączyć maszynę z gniazdka.
- Maszyny nie należy ustawiać na miękkim podłożu takim jak kanapa czy łóżko, gdyż mogłoby to spowodować zatkanie otworów wentylacyjnych.

Maszyna może być używana jedynie przez dzieci w wieku 8 lat i więcej oraz przez osoby z niedorozwojem fizycznym, umysłowymi lub brakiem doświadczenia i wiedzy jedynie gdy są nadzorowane lub otrzymały dokładne instrukcje o bezpiecznym użytkowaniu maszyny i całkowicie rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się maszyną. Czyszczenie i konserwacja nie może być przeprowadzana przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.

NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

SPIS TREŚCI

1. NAZWY CZĘŚCI	1	4. MONTAŻ POJEMNIKA NA ŚCINKI	72
2. PRZYGOTOWANIE MASZYNY DO SZYCIA	6	5. OBRZUCANIE TRZYNITKOWE PRZY UŻYCIU 1 IGŁY	
Podłączenie przewodów elektrycznych	6	SL1/SL1T/SL1T-X (3314, 3334, 3335)	74
Montaż teleskopowego przewodnika nici	8	OBRZUCANIE TRZYNITKOWE PRZY UŻYCIU 1 IGŁY	
Otwieranie osłony przedniej	10	SL1A (3405)	74
Wymiana nici	12	OBRZUCANIE DWUNITKOWE SL1T-X (3334, 3335)	76
Wymiana igieł	14	6. OBRZUCANIE Z ROLOWANIEM TKANINY	
Nawlekanie nici SL1/SL1T/SL1T-X (3314, 3334, 3335)	16	SL1/SL1T/SL1T-X (3314, 3334, 3335)	80
Nawlekanie nici SL1A (3405)	22	OBRZUCANIE Z ROLOWANIEM TKANINY SL1A (3405)	87
Przygotowanie do szycia i sprawdzenie ustawień	28	7. ZASZEWKI SL1/SL1T/SL1T-X (3314, 3334, 3335)	88
3. OBRZUCANIE PRZY POMOCY 4 NICI I 2 IGIEŁ		8. OBRZUCANIE Z WSZYWANIEM TASIEMKI	92
Przed przystąpieniem do szycia	30	9. WYMIANA NOŻY	93
Podnoszenie stopki	30	10. WYMIANA ŻARÓWKI	98
Rozpoczęcie i zakończenie ściegu	30	11. OLIWIENIE	100
Regulacja docisku stopki	32	12. TABELA DOBORU TKANINY, IGŁY I NICI	104
Regulacja naprężenia nici SL1/SL1T/SL1T-X		13. WYPOSAŻENIE MODELI SL 3314, 3334, 3335 i SL 3405 ...	107
(3314, 3334, 3335)	34	14. AKCESORIA	112
Regulacja naprężenia nici SL1A (3405)	46		
Regulacja mechanizmu różnicowego transportu ząbków ...	60		
Regulacja ściegu podwójnego SL1/SL1T/SL1A			
(3314, 3405)	64		
Regulacja ściegu podwójnego SL1T-X (3334, 3335)	66		
Regulacja długości ściegu	68		
Szycie po łuku	68		
Tabela standardowych ustawień naprężenia nici			
SL1/SL1T/SL1T-X (3314, 3334, 3335)	70		

FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A varrógép használatakor fontos biztonsági előírásokat kell figyelembe venni.

AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTMUTATÓT.

VESZÉLY - - Az áramütés elkerülése érdekében:

Hálózatba csatlakoztatott gépet ne hagyjon örizetlenül. Használat után vagy tisztítás előtt húzza ki a gép csatlakozóját a hálózathoz.

FIGYELMEZTETÉS - - Égési sérülések, tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülése érdekében :

1. Ne engedje a gépet játéknak használni. A gép csak szigorú odafigyelés mellett használható gyerekek által vagy gyerekek közelében.
2. Csak rendeltetésének megfelelően használja a gépet, a használati útmutatóban leírtak szerint. Csak a használati útmutatóban, a gyártó által megnevezett kiegészítőket használja.
3. Soha ne használja a gépet, ha a vezeték vagy a hálózati csatlakozó sérült, ha a varrógép nem működik rendesen, ha a gépet leejtették, megsérült vagy vízbeesett. Átvizsgálásra, javításra, elektromos illetve mechanikus beállításra vigye a gépet a legközelebbi szervízbe vagy márkaboltba.
4. Soha ne használja a varrógépet, ha az egyik szellőzőnyílása le van takarva. A varrógép éa a lábpedál szellőzőnyílásait óvja géztől, portól, és laza szövésű anyagoktól.
5. Soha ne ejtsen vagy illesszen valamilyen tárgyat a nyílásokba.
6. Ne használja a varrógépet a szabadban.
7. Ne használja a varrógépet olyan helyiségben ahol valamilyen aerosolos terméket használnak vagy oxigénnel lélegeztetnek.
8. Hálózathoz való kihúzás előtt fordítson minden gombot O-ra és utána húzza ki a csatlakozót.
9. Ne a vezetéknel, hanem a dugónál fogva húzza ki a csatlakozót a hálózathoz.

VESZÉLY

1. Égőcsere előtt húzza ki a dugót a hálózathoz. 15W-os égőre cserélje a kiégett izzót.
 2. Ne nyúljon olyan géphez amely vízbe esett. Azonnal húzza ki a csatlakozót.
 3. Ne tárolja vagy használja a gépet olyan helyen, ahol mosdóba vagy kádba eshet. Ne tegye a gépet vízbe vagy bármilyen más folyadékba.
-

FIGYELMEZTETÉS!

1. Tartsa távol az ujját a gép minden mozgó részétől. Fordítson különös figyelmet a türe.
2. Mindig a megfelelő varrótalpat használja. Nem megfelelő varrótalp használatakor a tű eltörhet.
3. Ne használjon elgörbült tűt.
4. Ne húzza vagy tolja az anyagot varrás közben. A tű elgörbülhet vagy eltörhet.
5. Cérnabefűzésnél, tűcserénél, orsótok befűzésnél vagy varrótalp cserénél minden esetben kapcsolja ki a gépet.
6. Mindig húzza ki a gép csatlakozóját a konnektorból, ha a homloklapot eltávolítja, a gépet olajozza, vagy ha bármilyen, a használtai útmutatóban leírt munkálatot végez.
7. Soha ne használja a gépet puha felületen, például ágyon, kanapén, ahol a szellőzőnyílások elzáródhatnak.

A varrógépet 8 éves és attól idősebb gyermekek használhatják, csökkent fizikai- és értelmi képességű, valamint tapasztalatlan és ismeretekkel nem rendelkező személyek is csak akkor, ha felügyelik őket vagy a gép biztonságos használatára vonatkozóan a megfelelő tájékoztatást megkapták, a varrógép használat veszélyeit megértették. Gyermekek nem játszhatnak a varrógéppel. A varrógép tisztítását, karbantartását megfelelő felügyelet nélkül gyermekre ne bízza.

ÖRIZZE MEG A HASZNÁLATI UTMUTATÓT

TARTALOMJEGYZÉK

1. A gép részei	1	4. A hulladékgyűjtő behelyezése	72
2. Varrás előkészítése	6	5. Háromszálas eldolgozás egy tüvel (SL1/SL1T)	74
A gép hálózatba való csatlakoztatása	6	Háromszálas eldolgozás egy tüvel (SL1A)	76
A teleszkópos szálvezető beállítása	8	6. Körszegőzés (SL1/SL1T)	80
Az elülső lemez és az oldalsó borító kinyitása	10	Körszegőzés (SL1A)	86
Céncsere	12	7. Díszítő (Pié) varrása	88
Tücsere	14	8. Zsinóros szegőzés	92
Szálbefűzés SL1/SL1T	16	9. Késcsere	94
Szálbefűzés SL1A	22	10. Izzócsere	98
A varrás előkészítése és ellenőrzés	28	11. Olajozás	100
3. Négyszálas eldolgozás két tüvel	30	12. Anyag,-tü és cérnatáblázat	105
Varrás előtt	30	13. Kiegészítők	107
Nyomótalp emelő	30	14. Műszaki adatok	113
Varrás elkezdése és befejezése	32		
A nyomótalp nyomásának beállítása	34		
Szálfeszesség beállítása (SL 1/SL1T)	34		
Szálfeszesség beállítása (SL1A)	46		
Az anyagtovábbítás beállítása	61		
A vágásszélesség beállítása	64		
Az öltéshosszúság beállítása	68		
Kanyarulatok, ívelt szél varrása	68		
Szálfeszesség táblázat	70		

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Sei der Verwendung eines elektrischen Gerätes sollten immer für die Sicherheit grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, einschließlich:

Lesen Sie vor der Verwendung (dieses Gerätes) alle Gebrauchshinweise.

GEFAHRENHINWEIS — — zur Verminderung des Risikos eines elektrischen Schlages:

Ein Apparat, der an das elektrische Netz durch den Stecker angeschlossen ist, sollte nie unbeobachtet bleiben. Sofort nach der Verwendung und vor der Reinigung dieses Apparates soll sein Stecker immer aus der Steckdose gezogen werden.

WARNHINWEISE — — zur Verminderung des Risikos von Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlägen oder Verletzungen von Personen:

1. Erlauben Sie nicht, daß dieses Gerät als Spielzeug verwendet wird. Hohe Wachsamkeit ist notwendig, wenn dieses Gerät von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
2. Benutzen Sie dieses Gerät ausschließlich für den im Handbuch beschriebenen Gebrauch. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile, die im Handbuch angegeben sind.
3. Arbeiten Sie nie mit diesem Gerät, wenn es ein beschädigtes Kabel oder einen beschädigten Stecker hat, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn es fallen gelassen oder beschädigt wurde oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie dieses Gerät zu dem nächstgelegenen zuständigen Händler oder zu einer Service-Werkstatt, um es überprüfen, reparieren oder mechanisch einstellen zu lassen.
4. Arbeiten Sie nie mit diesem Gerät, wenn eine der Lüftungsöffnungen verstopft ist. Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Stoffstreifen, Staub und losen Kleidungsstücken.
5. Lassen Sie nie irgendwelche Gegenstände in irgendeiner Öffnung fallen oder stecken Sie sie nie hinein.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
7. Arbeiten Sie nicht an einem Ort, wo Sprayprodukte oder Sauerstoff verwendet werden.
8. Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie alle Kontrollknöpfe auf "Aus" ("O").
9. Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel heraus. Halten Sie den Stecker selbst, wenn Sie ihn herausziehen wollen.

GEFAHRENHINWEIS

1. Ziehen Sie immer den Stecker heraus, bevor Sie eine Lampe austauschen. Ersetzen Sie die Glühlampe durch eine gleichartige 15 Watt starke Lampe.
 2. Lagern Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Stecker heraus.
 3. Lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort oder stellen Sie es nicht dort auf, wo es herunterfallen kann oder in ein Becken gezogen werden oder versinken kann. Stellen oder tauchen Sie es nicht in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit.
-

WARNHINWEISE

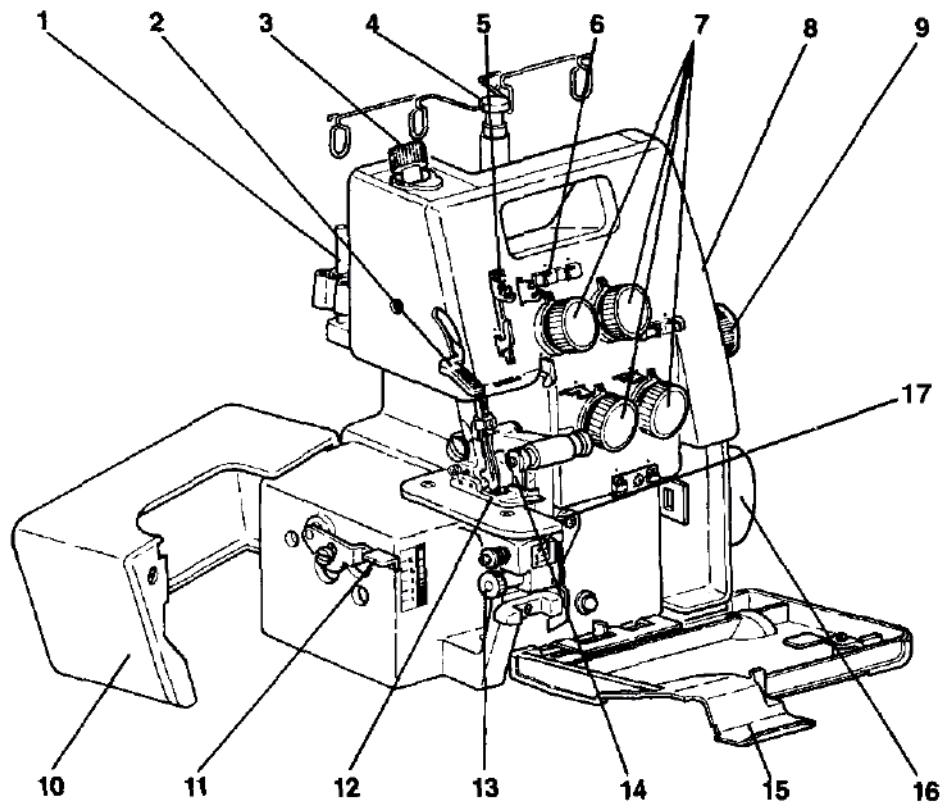
1. Halten Sie Ihre Finger weg von allen sich bewegenden Teilen. Sesondere Vorsicht ist rund um die Nadel der Nähmaschine geboten.
2. Verwenden Sie immer eine saubere Stichplatte. Eine unpassende Stichplatte kann verursachen, daß die Nadel bricht.
3. Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
4. Während des Nähens sollen Sie den Stoff weder ziehen noch schieben. Dies kann dazu führen, daß die Nadel verschoben wird und bricht.
5. Schalten Sie die Nähmaschine ans, wenn Sie irgendetwas im Bereich der Nadel zu regeln haben, z.3. den Faden in die Nadel einfädeln, die Nadel auswechseln, die Spule auffädeln oder das Sciffchen wechseln, u.s.w.
6. Beim Abnehmen von Deckvorrichtungen, beim Ölen oder bei irgendeiner der im Handbuch angeführten Wartungshandlungen durch den Benutzer muß der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose gezogen werden.
7. Benutzen Sie das Gerät nie auf einer weichen Oberfläche wie einem Bett oder einem Sofa, wo die Lüftungsöffnungen verstopft werden können.

Kinder ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung und Kenntniss können die Nähmaschine nur benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen für die sichere Benutzung der Maschine erhalten haben und sämtliche Gefahren kennen. Kinder dürfen mit der Maschine nicht spielen. Kinder dürfen nur unter angemessener Aufsicht Reinigung oder Wartung der Maschine durchführen.

HEBEN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

INHALTSVERZEICHNIS

1. HAUPTTEILE DER MASCHINE	1	4. EINSETZEN DER FLUSEN-SCHALE	72
2. VOR DEM NÄHEN	6	5. DREIFÄDIGE ÜBERWENDLINGNAHT MIT EINER NADEL (SL1/SL1T/SL1TX)	74
Anschluß des Fußanlassers	6	DREIFÄDIGE ÜBERWENDLINGNAHT MIT EINER NADEL (SL1A)	76
Die Eingebaute Nähleuchte	6	ZWEIFÄDIGE OVERLOCK-NAHT (SL1TX)	78
Der Fussanlasser	6	6. ROLLSAUM-NÄHEN (SL1/SL1T/SL1TX)	80
Die Teleskop-Fadenführung	8	ROLLSAUM-NÄHEN (SL1A)	86
Garn-Faden-wechsel	12	7. NÄHEN VON BIESEN (SL1/SL1T/SL1TX)	88
Einsetzen der Nadel	14	8. ÜBERWENDLINGNAHT MIT KORDEL	92
Das Einfädeln (SL1/SL1T/SL1TX)	16	9. AUSWECHSELN DER ABSCHNEIDER	94
Das Einfädeln (SL1A)	22	10. AUSWECHSELN DER GLÜHBIRNE	98
Vorbereitung zum Nähen	28	11. ÖLEN DER MASCHINE	100
3. DREIFÄDIGE ÜBEHWENDLINGNAGT	30	12. NADEL-, GARN-UND STOFF-TABELLE	106
Vor dem Nähen	30	13. ZUBEHÖR	107
Der Nähfuß-Lüfterhebel (Nähfuß-Heber)	30	14. TECHNISCHE DATEN	114
Nähbeginn und Nahtende	32		
Füßchendruck-Regulierung	34		
Einstellung der Fadenspannung (SL1/SL1T/SL1TX)	34		
Einstellung der Fadenspannung (SL1A)	46		
Einstellung des Differential-Transports	62		
Einstellung der Schnittbreite (SL1/SL1T/SL1A)	64		
Einstellung der Schnittbreite (SL1TX)	66		
Einstellung der Stichlänge	68		
Nähen von Kurven	68		
Standard-Tabelle der Fadenspannung (SL1/SL1T/SL1TX)	70		

**1. NAMES OF PARTS / NÁZOV ČASTÍ STROJA / HLAVNÍ ČÁSTI STROJE / NAZWY CZĘŚCI /
A GÉP RÉSZEI / HAUPTTEILE DER MASCHINE**

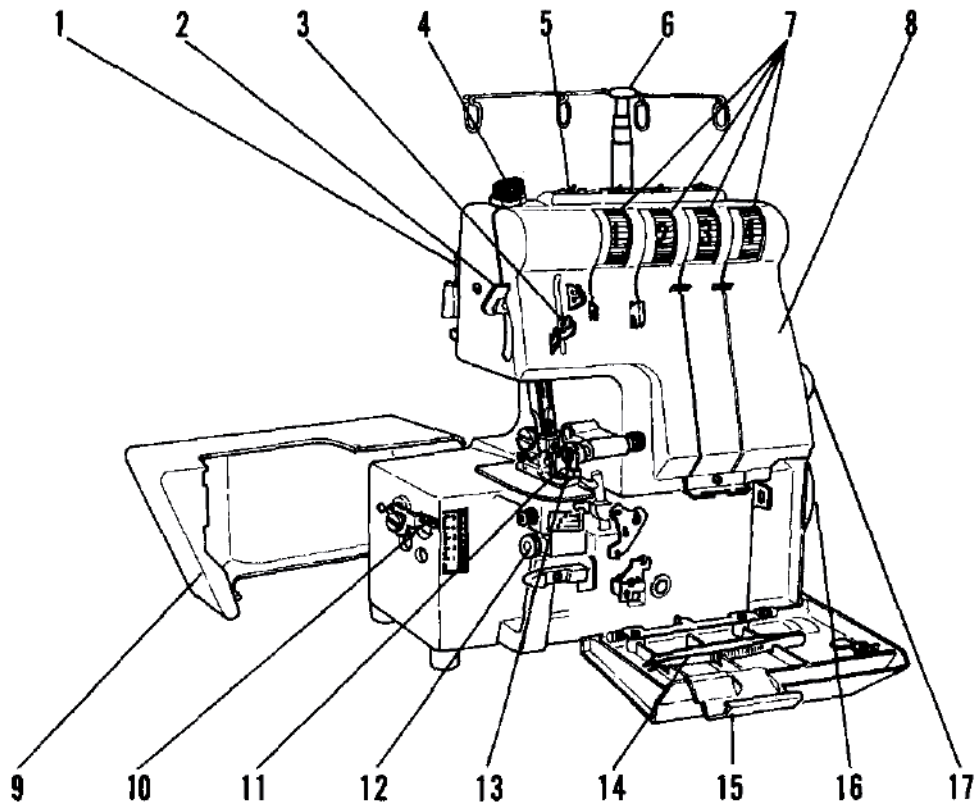
Sekcia
Sekce
Section

1

SL1
SL1T
SL1TX

English	Slovak	Česky
<ol style="list-style-type: none"> 1. Spool pin 2. Presser foot lifter 3. Pressure regulator screw 4. Telescopic thread stand 5. Thread take up lever 6. Thread tension support 7. Thread tension dials 8. Front panel 9. Differential feed dial 10. Side cover 11. Stitch length adjuster 12. Presser foot 13. Bite width adjusting dial 14. Upper knife 15. Front cover 16. Handwheel (Right side of machine) 17. Stitch finger lever (SL1T-X) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nitové kolíky 2. Zdvíhač pätky 3. Nastavovač prítlaku pätky 4. Teleskopický vodič nite 5. Kľbová páka nite 6. Vodiče nití 7. Koleska napínačov nití 8. Predný kryt 9. Nastavovač diferenciálneho posunu 10. Bočný kryt 11. Regulátor dĺžky stehu 12. Pätká 13. Nastavovač šírky stehu 14. Horný nôž 15. Predný kryt 16. Ručné koliesko 17. Výsuvný kolík stehovej dosky - len model (SL1T-X) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kolík civky nitě 2. Zvedání šicí patky 3. Regulátor prítlaku patky 4. Teleskopické vedení nitě 5. Vedení nitě 6. Vedení pro napínač nitě 7. Volič napínače nitě 8. Čelní panel 9. Regulátor dieferenciálního podávání 10. Boční odklopné víko 11. Regulátor délky stehu 12. Šicí patka 13. Nastavení šířky ořezu 14. Horní nůž ořezu 15. Přední odklopné víko 16. Ruční kolo pohonu 17. Volič rolovacího stehu (SL1T-X)
Polski	Hungary	Deutsch
<ol style="list-style-type: none"> 1. Stojak na nici 2. Dźwignia podnoszenia stopki 3. Pokrętko regulacji docisku stopki 4. Teleskopowy prowadnik nici 5. Podciągacz nici 6. Prowadnik nitki 7. Pokrętko regulacji napięcia nici 8. Osłona przednia 9. Pokrętko regulacji transportu różnicowego ząbków 10. Osłona boczna 11. Dźwignia regulacji długości ściegu 12. Stopka dociskowa tkaniny 13. Regulacja szerokości ściegu (cięcia noża) 14. Nóż górny 15. Osłona przednia 16. Koło napędowe (z prawej strony maszyny) 17. Składanie palca rozdzielczego (SL1T-X) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cémaorsótartó 2. Varrótalp emelő 3. Nyomásbeállító csavar 4. Teleszkópos szálvezető 5. Száltartó kar 6. Szálfeszesség segítő 7. Szálfeszesség beállító gombok 8. Homloklap 9. Differenciál anyagtovábitást szabályozó gomb 10. Oldalsó borító 11. Öltéshossz beállító 2. Varrótalp 13. Öltésszélesség beállító gomb 14. Mozgó kés 15. Elülső borító 16. Kézikerék (a gép jobb oldalán) 17. Kórszegőzéshez tolókar 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Garnrollenstift 2. Nähfuß Lüfterheber 3. Füßchendruck-Regulierung 4. Teleskop-Fadenführung 5. Gelenkfadenhebel 6. Fadenführungen 7. Fadenspannungen 8. Vordere Verkleidung 9. Differential-Transport Einstellknopf 10. Seitenklappe 11. Stichlängenregulierung 2. Nähfuß 13. Stichbreiten-Einstellung 14. Beweglicher Abscheider 15. Frontklappe 16. Handrad (rechts an der Maschine) 17. Rollsaumhebel (Kettelzungen-Einstellung) (SL1T-X)

1. NAMES OF PARTS / HLAVNÉ ČASTI STROJA / HLAVNÍ ČÁSTI STROJE / NAZWY CZĘŚCI /
A GÉP RÉSZEI / HAUPTTEILE DER MASCHINE



Sekcia
Sekce
Section

1

English	Slovak	Česky	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Spool pin 2. Presser foot litter 3. Thread take up lever 4. Pressure regulator screw 5. Thread tension support 6. Telescopic thread stand 7-1 Left needle thread tension dial 7-2 Right needle thread tension dial 7-3 Upper looper thread tension dial 7-4 Lower looper thread tension dial 8. Front panel 9. Side cover 10. Stitch length adjuster 11. Presserfoot 12. Stitch width adjusting dial 13. Upper knife 14. Tweezers 15. Front cover 16. Handwheel (Right side of machine) 17. Differential feed dial (For mode 1800, 3404D and 3404DE only) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niťové kolíky 2. Zdvih pätky 3. Kľbová páka nite 4. Regulácia prítaku pätky 5. Vodiče niti 6. Teleskopický vodič niti 7-1 Napínač nite - ľavá ihla 7-2 Napínač nite - pravá ihla 7-3 Napínač nite - vrchný chapač 7-4 Napínač nite - dolný chapač 8. Predný panel 9. Bočný kryt 10. Regulácia dĺžky stehu 11. Pätká 12. Regulátor šírky stehu 13. Horný nôž 14. Pinzeta 15. Predný kryt 16. Ručné koliesko 17. Nastavovač diferenciálneho posunu (Len u modelu 3404D / 3404DE) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kolík cívky nitě 2. Zvedání šicí patky 3. Kloubová vodič páčka nitě 4. Regulace tlaku patky 5. Vedení nitě 6. Teleskopické vedení nitě 7-1 Nastavení napětí nitě levé jehly 7-2 Nastavení napětí nitě pravé jehly 7-3 Nastavení napětí nitě horního chapače 7-4 Nastavení napětí nitě dolního chapače 8. Přední kryt 9. Boční odklopné víko 10. Regulace délky stehu 11. Šicí patka 12. Nastavení šířky ořezu 13. Horní nůž ořezu 14. Pinzeta (pouze u některých modelů) 15. Přední odklopné víko 16. Ruční kolečko (vpravo na stroji) 17. Nastavovací kolík diferenciálního posunu 	
SL1A	Polski	Hungary	Deutsch
<ol style="list-style-type: none"> 1. Stojak na nici 2. Dźwignia podnoszenia stopki 3. Podciągacz nici 4. Pokrętko regulacji docisku stopki 5. Prowadnik nitki 6. Teleskopowy prowadnik nici 7-1 Pokrętko naprężenia nici igły lewej 7-2 Pokrętko naprężenia nici igły prawej 7-3 Pokrętko naprężenia nici górnego chwytacza 7-4 Pokrętko naprężenia nici dolnego chwytacza 8. Oslona przednia 9. Oslona boczna 10. Dźwignia regulacji długości ściegu 11. Stopka dociskowa tkaniny 12. Regulacja szerokości ściegu (cięcia noża) 13. Nóż góry 14. Penseta 15. Oslona przednia 16. Koło napędowe (z prawej strony maszyny) 17. Pokrętko regulacji transportu różnicowego ząbków 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cérnaországartó 2. Varrótalp emelő 3. Száítartó kar 4. Nyomásbeállító csavar 5. Szálfeszesség segítő 6. Teleszkópos száívezető 7-1 Bal tő száífeszesség beállító gomb 7-2 Jobb tő száífeszesség beállító gomb 7-3 Felső hurkoló száífeszesség beállító gomb 7-4 Alsó hurkoló száífeszesség beállító gomb 8. Homlokleméz 9. Oldalsó borító 10. Öltéshossz beállító 11. Varrótalp 12. Öltésszélesség beállító gomb 13. Mozgó kés 14. Csipesz 15. Elülső borító 16. Kézikerék (a gép jobb oldalán) 17. Anyagtövébbítés beállító gomb (SL3404D és SL3404DE) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Garnrollenstift 2. Nähfuß Lüfterhebel 3. Gelenkfadenhebel 4. Füßchendruck-Regulierung 5. Fadenführung 6. Teleskop-Fadenführung 7-1 Fadenspannungs-Einstellung linke Nadel 7-2 Fadenspannungs-Einstellung rechte Nadel 7-3 Fadenspannungs-Einstellung Obergreifer 7-4 Fadenspannungs-Einstellung Untergreifer 8. Vordere Verkleidung 9. Seitenklappe 10. Stichlängenregulierung 11. Nähfuß 12. Stichbreiten-Einstellung 13. Beweglicher Abschneider 14. Pinzette 15. Frontklappe 16. Handrad (rechts an der Maschine) 17. Differential-Transport Einstellknopf (SL3404D und SL3404DE) 	

English

Slovak

PREPARATION FOR SEWING

Connecting Power Cord

Connect foot controller and power cord

Before plugging in your machine, be sure that the voltage is same as that of your machine.
(written on a plate at back of machine).

*Specifications vary from country to country.

Press the switch on the machine to turn on the power and the sewing light.

Always switch off or unplug machine when not in use.

The more you press foot controller, the faster the machine runs.
When the power switch is turned off, the machine will not operate even by pressure on the foot controller.

*Electronic type of controller

This foot controller is powerful and stable, even at a slow speed.
It is possible to operate simply and produce neat finish, even detailed operation.

PRÍPRAVA NA ŠITIE

Pripojenie napájacieho kábla

Zapojte kábel do stroja ① a druhú časť do zásuvky ②.
Pred zapojením do siete, sa presvedčte, že napätie je 230 - 240V.

*Napätie môže byť rôzne, v závislosti od krajiny predaja.

Zapnite vypínač do polohy I (ON)
Pri zapnutí sa rozsvieti žiarovka.

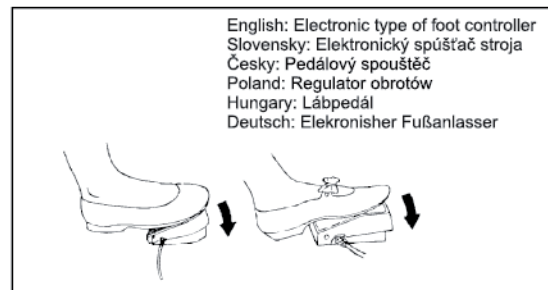
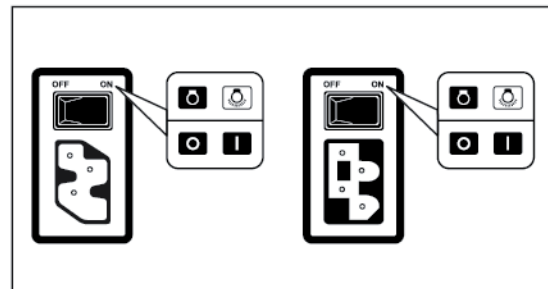
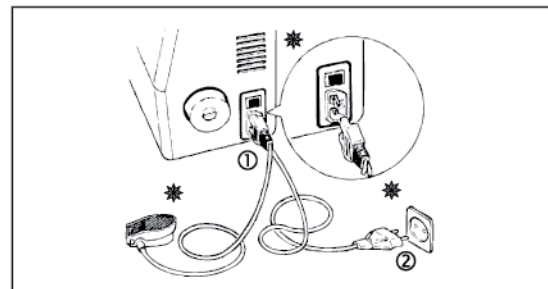
Ak stroj nepoužívate vypnite vypínač do polohy O (OFF) a odpojte ho od elektrickej siete

Čím viac zošlapujete nožný spúšťač tým rýchlejšie stroj šije.

Pokiaľ je vypínač vypnutý v polohe O (OFF) nožný spúšťač na zošlapnutie nereaguje.

*Elektronický spúšťač

Tento el.spúšťač zaisťuje plnú silu vpichu ihly, pričom nezávisí na druhu látky, alebo rýchlosti šitia.



Sekcia Sekce

Section

2

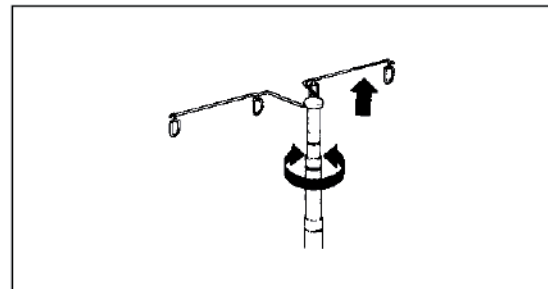
Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>PŘED ŠITÍM</p> <p>Připojení nožního spouštěče</p> <p>Propojte nožní spouštěč a kabel dle obrázku (1), (2)</p> <p>Před připojením stroje dbejte, prosím, na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na zadní straně.</p> <p>✱ Specifikace jsou různé dle země.</p>	<p>PRZYGOTOWANIE MASZYNY DO SZYCIA Podłączenie przewodów elektrycznych</p> <p>Przed podłączeniem maszyny do sieci podłączyć wtyk (1) i przewód (2), upewniwszy się uprzednio, że napięcie w gniazdku odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej maszyny.</p>	<p>Varrás előkészítése</p> <p>A kábel csatlakoztatása</p> <p>Csatlakoztassa a kábelt a lábpedálhoz. Mielőtt a gépet a hálózatba csatlakoztatja győződjön meg róla, hogy a feszültség megegyezik a gép hátoldalán megadottakkal.</p> <p>✱ A műszaki adatok országonként változnak.</p>	<p>VOR DEM NÄHEN</p> <p>Anschluss Des Fussanlassers</p> <p>Verbinden Sie Fußanlasser und Kabel wie abgebildet.</p> <p>Bevor Sie die Maschine anschließen beachten Sie bitte, daß die Netzspannung mit der Angabe auf der Rückseite der Maschine übereinstimmt.</p>
<p>Síťovou zástrčku vytáhněte vždy, když je šití ukončeno, chcete stroj vyčistit, chcete vyměnit některý mechanický díl např. jehlu, patku atd.</p>	<p>W celu uruchomienia maszyny i włączenia oświetlenia należy wcisnąć wyłącznik. Każdorazowo po zakończeniu użytkowania maszyny należy ją odłączyć od sieci.</p>	<p>A gép és a lámpa felkapcsolásához nyomja meg a gép oldalán lévő gombot. Használat után kapcsolja ki a gépet vagy húzza ki a dugót a hálózatból.</p>	<p>Die Eingebaute Nähleuchte</p> <p>Das Nählicht ist in die Frontplatte eingebaut und beleuchtet nur das Arbeitsfeld. Das Nählicht und die Maschine werden mittels des auf der Handradseite befindlichen Kippschalters aus- und eingeschaltet Zum Wechseln der Glühbirne, schwenkt man die Frontplatte seitlich aus. Die Glühbirne kann dann leicht herausgedreht werden.</p>
<p>Čím silněji nožní spouštěč stlačujete, tím rychleji běží.</p> <p>✱ Elektronický nožní spouštěč</p> <p>Tento spouštěč zajišťuje plnou sílu jehly nezávisle na látce a rychlosti šití.</p>	<p>Síla nacisku na regulátor obrotów ma bezpośredni wpływ na szybkość szycia maszyny.</p> <p>✱ Regulátor obrotów typu elektronicznego.</p> <p>Regulator zachowuje stabilność nawet przy malej szybkości szycia. Nawet bardzo mała szybkość szycia pozwala na uzyskanie prawidłowo wykonanego ściegu.</p>	<p>Minnél erősebben nyomja a lábpedált, annál gyorsabban megy a gép. Ha a gép oldalgombja le van kapcsolva, a gép nem működik még akkor sem, ha a lábpedált nyomja.</p> <p>✱ Elektromos lábpedál</p> <p>Ez a lábpedál erős és stabil kis sebességnél is. Egyszerűen kezelhető és finom nyomásváltoztatásra is reagál.</p>	<p>Der Fussanlasser</p> <p>Mittels des Pedalanlassers wird die Nähgeschwindigkeit reguliert. Stellen Sie ihn so auf, daß Sie den Anlasser bequem erreichen können. Langsam nähenn-leichter Fußdruck. Schnell nähenn-Pedal Stärker, nötigenfalls bis zum Anschlag durchdrücken.</p> <p>✱ Für SL3400DE</p>
			<p>Die Motorelectronic sorgt für volle Nadelkraftunabhängig vom Stoff und Nähgeschwindigkeit.</p>

English**Setting Telescopic Thread Stand**

Extend the telescopic thread stand to its full height, then turn it until the shaft clicks into its locked position.

Slovak**Nastavenie teleskopického vodiča niti**

Vytiahnite teleskopický vodič niti do najvyššej polohy a pootočte ho tak, aby sa zafixoval.

**Sekcia
Sekce
Section****2**

Česky**Teleskopický vodič nití**

Vytáhněte teleskopický vodič nahoru až na doraz. Nyní ho trochu pootočte až se oska slyšitelně s tichým zaklapnutím zaaretuje.

Polski**Montaż teleskopowego prowadnika nití**

Maksymalnie wyciągnąć teleskop prowadnika i przekręcić go do momentu zablokowania.

Hungary**A teleszkópos szálvezető beállítása**

Húzza ki a teleszkópos szálvezetőt a teljes magasságig, majd fordítsa el kattanásig. Ezáltal a szálvezető rögzül.

Deutsch**Die Teleskop-Fadenführung**

Ziehen Sie die Teleskop-Fadenführung bis zum Anschlag heraus. Nun drehen Sie sie etwas, bis die Achse hörbar durch ein leises Klicken arretiert wird.

English

Slovak

Opening The Front Panel and Side Cover

- How to Open the Front Panel:

- Push panel to the right as far as it will go, and
- Pull panel down towards you.

- How to Open Side Cover:

- Push cover to the left to unlock, and
- Swing cover back away from you.

- How to Close Side Cover:

- Push cover to the right, and
- Lock into place.

Setting the Tweezers (SL1A)

Take out the tweezers from accessory box to set it inside of front panel.

Otvorenie predného a bočného Krytu

- Ako otvoriť predný kryt:

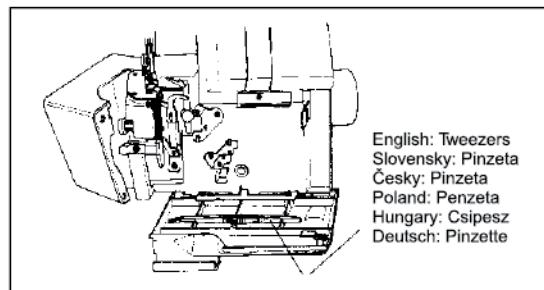
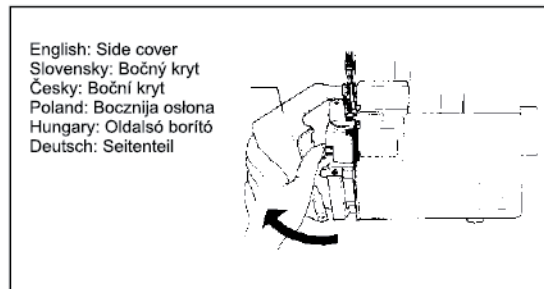
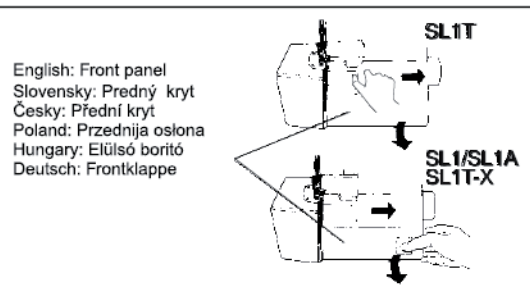
- Zatlač predný panel do pravej polohy
- Vyklop panel smerom do predu

- Ako otvoriť bočný kryt

- Zatlač bočný kryt do ľava
- Otvor ho v smere od seba.

- Uloženie pinzety (SL1A)

Vyberte pinzetu z príslušenstva a vložte ju do držiaka na prednom kryte.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Otevření předního, případně bočního odklopného víka</p> <ul style="list-style-type: none"> Otevření předního víka <p>a) Stlačte víko co nejdříve doprava. b) Sklopte víko dolů.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Otwieranie osłony przedniej <p>a) Przesunąć osłonę maksymalnie w prawo b) Pociągnąć osłonę w dół do siebie</p>	<p>Az elülső és az oldalsó lemez kinyitása</p> <ul style="list-style-type: none"> Hogyan nyissuk ki az elülső lemezt? <p>a., Tolja a lemezt jobbra, amennyire csak lehet, és b., Húzza a lemezt lefelé</p> <p>Elülső lemez</p>	<p>Öffnen der Frontklappe bzw. des Seitenteils</p> <ul style="list-style-type: none"> Öffnen der Frontklappe <p>a. Drehen Sie die Frontklappe soweit wie möglich nach rechts und b. klappen Sie die Klappe nach unten.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Otevření bočního dílu <p>a) Odklopte díl doleva až na doraz b) Při zavírání bočního dílu dbejte, prosím, na to aby zaskočil.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Otwieranie osłony bocznej <p>a) W celu odblokowania osłony należy ją przesunąć w lewo. b) Odsunąć w tył</p>	<ul style="list-style-type: none"> Hogyan nyissuk ki az oldalsó borítót? <p>a., A kinyitáshoz tolja oldalra a borítót majd b., tolja hátrafele a borítót.</p> <p>Oldalsó borító</p> <ul style="list-style-type: none"> Hogyan csukjuk be az oldalsó borítót? <p>a., Tolja a borítót jobbra, majd b., kattintsa a helyére.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Öffnen des Seitenteils <p>Klappen Sie das Seitenteil nach links bis zum Anschlag. • Beim Schließen des Seitenteils achten Sie bitte darauf, daß es einrastet.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Pinzeta (SL1A) <p>Vyjměte pinzetu ze schránky příslušenství a vložte ji do předního víka.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Mocowanie pensety (SL1A) (3405) <p>Wyjąć pensetę z pudełka i umieścić ją we wnętrzu osłony przedniej</p>	<ul style="list-style-type: none"> A csipesz beillesztése (SL1A) <p>Vegye ki a csipeszt a tartozékos dobozból és illeszse be az elülső lemezbe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Pinzette (SL1A) <p>Entnehmen Sie die Pinzette der Zuhör-Box und legen Sie sie in die Frontklappe.</p>

English

Slovak

How to Change Threads

The machine is supplied with thread but the following is an easy way to change them:

- (1) Cut the thread in use near the cone spool (behind the telescopic thread stand). Place the new thread on the spindle and tie it to the end of the original thread.
- (2) Lower the presser foot lifter to lift up the presser foot.
- (3) Set tensions to $\dot{N}O\acute{O}$ so that the thread knot can pass through smoothly, draw out the looper thread until the thread knot comes to about 10 cm past the presser foot.
- (4) When changing the needle thread, cut off the thread knot before it reaches the eye of the needle to avoid bending the needle as the knot is pulled and caught in the needle's eye. To make the above threading easier, use tweezers.

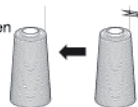
Ako vymeniť niť

Stroj sa dodáva s navlečenými niťami, ale ak treba navliecť novú niť postupujte nasledovne:

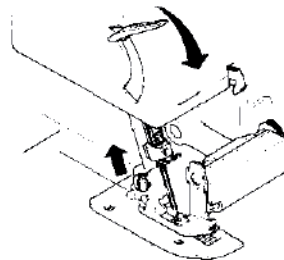
- (1) Ostrihnite koniec starej nite tesne nad cievkou. Vymenite niť na niťovom koľíku a koniec starej nite zviažte s novou niťou, tak aby uzlík bol čo najmenší.
- (2) Zdvihnite pätku do hornej polohy.
- (3) Nastavte regulátor napätia nite na "0" a ťahajte za koniec nitky pri ihle tak, aby uzlík prešiel cez vodiče nite až k ihle asi 10 cm od pätky.
- (4) Keď uzlík dosiahne očko na ihle odstrihnite ho a niť navlečte do ihly.

Pre uľahčenie navliekania použite pinzetu.

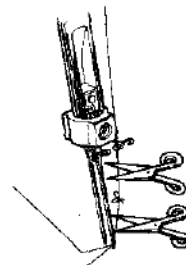
English: Tie threads
Slovensky: Cievky s niťami
Česky: Cívka s niťí
Poland: Spulka s nici
Hungary: Orsót
Deutsch: Fäden verknoten



English: Cut thread
Slovensky: odstrihnite
Česky: Odstrihněte
Poland: Uciąć nić
Hungary: Vágja
Deutsch: aden abschneiden



English: Needle eye
Slovensky: Očko na ihle
Česky: Uško jehly
Poland: Oczkio igły
Hungary:
Deutsch: Nadel-Öhr



Sekcia
Sekce

Section
2

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
Výměna nití	Wymiana nici	Cérnacsere	Garn-Faden-Wechsei
Výměnu provedte následovně:	W przypadku gdy nić jest nawleczona w celu jej wymiany należy:	A gépet befűzve szállítják, de a következő módon könnyen kicserélheti a szálakat:	Die Maschine wird mit Faden ausgeliefert. Aber es ist denkbar einfach, diesen zu wechseln:
(1) Odstřihněte nit krátce nad cívkou. Nasadte nyní novou cívkou nitě na držák cívky a spojte konec s původní nití uzlem.	(1) uciąć nić przy samej szpulce. Załóżyc nową szpulkę i zawiązać końcówki nici.	(1) Vágja el a cérnaszálakat az orsó közelében.(a teleszkópos száltartó mögött). Helyezze az új cérnát a tartóra, és kösse a szál végét a már befűzött cérnaszál végéhez.	(1) Schneiden Sie den Faden kurz nach der Garnrolle ab. Stecken Sie nun eine neue Garnrolle auf den Garnrollenhalter und verknöten Sie das Ende mit dem Original-Faden.
(2) Stlačte zdvihač patky dolů, tím se patka zdvihne.	(2) Podnieść stopkę	(2) Engedje le a varrótalp emelöt, ezáltal a varrótalp felemelkedik.	(2) Drücken Sie den Nähfuß-Lüfterhebel nach unten, wodurch sich der Nähfuß hebt.
(3) Nastavte všechna napětí nití na „0“ aby se mohl uzel protáhnout bez problému celým vedením. Uzel protáhněte asi 10 cm za patku.	(3) Uregulować naprężenie nici na wartość "0", po to aby można było swobodnie przeprowadzić węzełek. Wyciągnąć około 10 cm nici poza chwytaacz.	(3) A szálfeszességet szabályozó gombokat állítsa 0-ra, azért, hogy a csomók akadálytalanul áthaladhassanak, majd húzza a hurkolón keresztül a szálát addig, amíg az kb. 10 cm-rel a varrótalp mögött van.	(3) Drehen Sie alle Fadenspannungen auf "0", sodaß der Knoten problemlos durch die Spannungen und Fadenführungen gezogen werden kann. Ziehen Sie nun den Knoten ca. 10 cm hinter den Nähfuß.
(4) Pokud měníte nit jehly, ustřihněte ji krátce před ouškem jehly, aby se zabránilo jejímu ohnutí v případě, že by uzel v oušku uvízl. K navlečení nitě do jehly použijte pinzetu.	(4) W przypadku wymiany nici w igle, węzełek musi zostać przecięty przed oczkiem igły, a następnie igła musi zostać ponownie nawleczona. W celu łatwiejszego nawleczenia igły należy używać pensety.	(4) A tűcérna átfűzésénél vágja el a csomót kicsivel a tű foka előtt, és úgy fűzze be az új szálát. Ezáltal elkerülhető, hogy a csomó megakadjon a tűben és elgörbítse azt. Használja a csipeszt a befűzés megkönnyítésére.	(4) Wenn Sie den Nadelfaden austauschen, schneiden Sie diesen kurz vor dem Nadelöhr ab, um zu vermeiden, daß sich die Nadel biegt, wenn der Knoten im Nadelöhr stecken bleibt und Sie daran ziehen. Es empfiehlt sich, die Fäden immer mit einer Schere abzuschneiden.

English

Cover the spool with the NETÓ as chemical fibers (fibres) and the like are easily frayed.

Slovak

Nit' sa bude postupne odvíjať, ak na cievku navlečete plastickú sieťku, ktorá sa nachádza v príslušenstve.

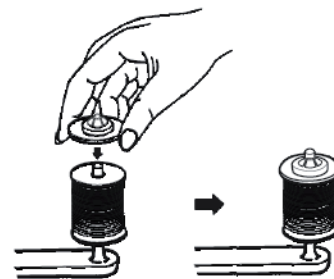


English: Net
Česky: Síťka
Hungary: Háló

Slovensky: Sietka
Poland: Siatka
Deutsch: Netz

When using a real type thread spool, insert the spool adapter (supplied with the machine) (as shown).

Ak používate iné cievky ako kónické, zaistíte tieto cievky plastovými krúžkami, ktoré sa nachádzajú v príslušenstve. Postupujte podľa obrázku.



Replacing Needles

Replace needles in the following way:
Note: be sure to take out the power supply plug before replacing needles.

- (1) Bring needles to their highest position by turning handwheel towards you.
- (2) Loosen the needle clamp screw and remove the two needles together.
- (3) With the flat side away from you, insert the new two needles together into the groove of needle bar as far as it will go.

Use "HA 1SP (705/130)" #11(80) or #14(90) or ones the same as for home-use sewing machine.

Výmena ihlief

Pri výmene ihlief postupujte následovne:
Upozornenie:

- Pri výmene ihlief odpojte stroj od el. siete
- (1) Ručným kolieskom pootočte tak, aby sa ihlová tyč dostala do hornej polohy.
 - (2) Uvoľnite skrutku ihlief a vyberte obidve ihly súčasne.
 - (3) Nové ihly vložte spoločne do držiaka ihlief, až na doraz. Ihly musia byť vkladané do držiaka plochými časťami zo zadnej strany.

Používajte iba ihly "HA 1SP (705/130)" #11 (80) alebo #14 (90) alebo strečové ihly do domácich šijacích strojov.



English: Needle clamp screw
Slovensky: Skrutka držiaka ihly
Česky: Šroub jehly
Poland: Śrubę igiel
Hungary: Csavar
Deutsch: Nadelhalte-Schraube

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
Nyní přetáhněte přes cívku nití síťku, přiloženou k příslušenství.	W przypadku stosowania śliskich nici, na szpulkę należy założyć siatkę.	Húzzon egy hálót a cérnaorsóra, mivel a műanyag alapú szálak könnyen kirojtosodnak.	Ziehen Sie nun eines der im Zubehör beigefügten Netze über die Garnrolle.
Pokud použijete cívky dle obrázku, Použijte, prosím, přiložený adapter.	Dla tego typu nici należy stosować nakładkę (dostarczana wraz z maszyną). Nakładkę należy zakładać w sposób przedstawiony na rysunku.	Ha pamutzálat használt tegye a műanyag rögzítő kupakot az orsóra az ábra szerint. (A tartozékok között található).	Wenn Sie Baumwoll-Spulen verwenden, stecken Sie eine der im Zubehör beigefügten Kunststoff-Kappen über die Spule.
Nasazení jehel	Wymiana igieł	Tűcsere	Einsetzen Der Nadel
Nasazení jehel se provádí následovně: Pozor: Před výměnou jehel bezpodmínečně odpojte stroj ze sítě vytažením síťové zástrčky.	W chwili wymiany igieł należy wykonać następujące czynności: Uwaga: Przed przystąpieniem do wymiany igieł, należy upewnić się czy maszyna została odłączona od sieci.	A következő képpen cserélje a tűt: Figyelem: Az új tű behelyezése előtt húzza ki a dugót a kábeltörből!	Das Einsetzen der Nadel gesch,eht wie folgt:
(1) Nastavte jehlu do nejvyšší polohy otáčením ručního kolečka dopředu (k sobě).	(1) Przekręcając pokrętko do siebie ustawić igły w pozycji górnej	(1) A kékkerék elfordításával hozza a tűket a legmagasabb pozícióba.	(1) Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn (auf sich zu) drehen.
(2) Povolte šroub přidržující jehlu a jehlu vyjměte.	(2) Odkręć śrubę mocowania igieł i zdjąć równocześnie obydwie igły	(2) A tűrögzítő csavar meglazításával húzza ki a tűket.	(1) Lösen Sie die Nadelhalteschraube und entfernen die Nadel.
(3) Nasuňte jehlu zdola nahoru až na doraz. Plochá strana těla jehly přitom musí směřovat dozadu. Přidržovací šroub jehly nyní pevně dotáhněte šroubovákem.	(3) Zamontować dwie nowe igły ustawiając je jednocześnie w odpowiedniej pozycji i wsuwając jak najgłębiej w uchwyt.	(3) A tűk lapos oldalát hátrafele tartva ütközésig tolja fel a tűket.	(3) Schieben Sie die Nadel von unten nach oben bis zum Anschlag ein. Die flache Seite des Nadelkolbens muß nach hinten zeigen. Ziehen Sie die Halteschraube mit einem Schraubenzieher wieder fest.
Používejte na trhu běžné šicí jehly pro šicí stroje v domácnosti s označením HAx1SP(705/130)* #11 (80) nebo #14 (90).	Należy stosować igły "HA x1SP (705/130)" Nr 80 lub 90 lub takie same jak w maszynach do szycia przeznaczonych do użytku domowego.	Használgjon "HA – ISP (705/130)" # 11(80) vagy #14(90) méretű tűt, vagy a háztartási varrógépekhez használatosát.	Verwenden Sie Nadel der Bezeichnung "HA 1SP (705/130)" Stärke 80 oder 90 oder handelsübliche Nadeln für HaushaltsNähmaschinen.

English

Slovak

Threading (SL1/SL1T/SL1T-X)

When threading the machine from the beginning, threading must be carried out in the following sequence:

First: Lower looper threading (A)
 Second :Upper looper threading (B)
 Finally: Needle threading (C,D)

Lower looper threading

Push the front cover to the right, and fold it down towards you. Take the thread drawn from the spool and pass it, through guide ② of the thread stand and then, in order, through guides ③, ④, ⑤ and thread tension dial ⑥. (Fig. A)

Navliekanie nití (SL1/SL1T/SL1T-X)

Pri navliekaní nových nití je potrebné dodržiavať nasledujúci postup:

Najprv: Navlečte niť (A)
 Potom: Navlečte niť (B)
 Nakoniec: Navlečte nite (C,D)

Postup navliekania nití

Zatlačte predný kryt do prava a vyklopte ho v smere k sebe. Pri navliekaní postupujte podľa obrázku, ktorý sa nachádza pod krytom stroja. Niť navlečte do teleskopického vodiča ② a cez vodiče ③ alebo ⑤ do napínača ④ alebo ⑥. (Obr.A)

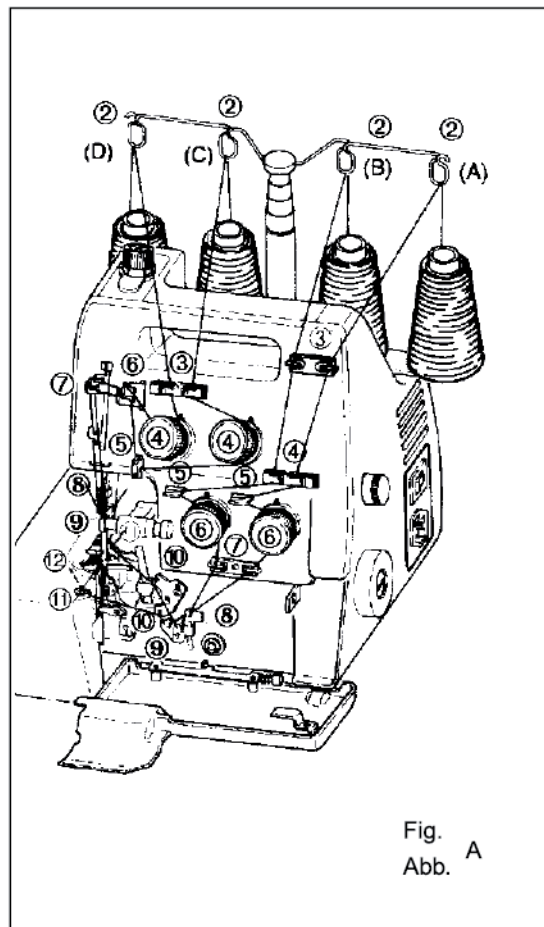


Fig.
Abb. A

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Navlékání (SL1/SL1T/SL1T-X)</p> <p>Dříve než začnete navlékat nastavte jehly do nejvyšší pozice. Navlékejte v následujícím pořadí:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Spodní chapač (A) 2.Horní chapač (B) 3.Jehly (C), (D) 	<p>Nawlekanie nici (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)</p> <p>Przy nawlekaniu nici należy zachować następującą kolejność:</p> <p>Po pierwsze: Nawleczenie dolnego chwytacza (A) (zielony) Po drugie: Nawleczenie górnego chwytacza (B) (niebieski) Na końcu: nawleczenie igieł (C) (pomarańczowy) igła prawa, (D) (żółty) igła lewa.</p>	<p>Szálbefűzés (SL1/SL1T-X)</p> <p>Ha a szálát teljesen az elejétől kell befűzni a következők alapján végezze:</p> <p>Először: Alsó hurokfogó befűzése (A) Másodsor: Felső hurokfogó befűzése (B) Végül: Tű befűzése (C,D)</p>	<p>Das Einfädeln (SL1/SL1T/SL1T-X)</p> <p>Bevor Sie mit dem Einfädeln beginnen, bringen Sie die Nadel in die höchste Position.</p> <p>Folgen Sie der Fadenführungsskizze in der Maschine und den farbigen Markierungen auf den Fadenführungen. Fädeln Sie in folgender Reihenfolge ein:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Unterer Greiferhaken (A) 2. Oberer Greiferhaken (B) 3. Nadel (C) (D)
<p>Navlečení spodního chapače</p> <p>Otevřete přední a boční kryt. Nyní navlékejte nit, jak je vidět, vedením (2) teleskopického vodiče, potom vedením nitě (3) a napínačem nitě (6). (Obr. A).</p>	<p>Nawlekanie dolnego chwytacza</p> <p>Przesunąć osłonę przednią w prawo i pociągnąć ją do siebie. Przeprowadzić nić z pierwszej szpulki po prawej stronie przez prowadnik nici (2), a następnie kolejno przez prowadniki (3), (4) i (5) oraz przez element naprężający (6). Nić należy prowadzić zgodnie z przebiegiem linii zielonej . rys. A.</p>	<p>Alsó hurokfogó befűzése</p> <p>Tolja az elülső lemezt jobbra majd lefelé. Húzza a szálát a célnaorsórol a teleszkópos szálvezetőn (2) keresztül a (), (3), (), vezetőkön és a szálfeszesség beállító gombon (6). (Ábra A).</p>	<p>Einfädeln desunteren Greiferhakens</p> <p>Schieben Sie die Frontklappe nach rechts und klappen diese nach Unten ab. Ziehen Sie nun den Faden, wie gezeigt durch die Führung der Teleskop-Fadenführung, dann durch die (2) Fadenführungen (3) und die Fadenspannung (6) (Abb. A)</p>

English

Pass the thread through guides and . Bring the lower looper to the far left position by turning handwheel towards you, and pass the thread through lower looper thread guide . Then, move the lower looper slightly to the right by turning the handwheel towards you. (Fig. B)

Pass the thread through lower looper thread guide as shown. (Fig. C) Then thread the hole of lower looper using tweezers. Cut the thread leaving about 10 cm (4") of spare thread. (Fig. D)

Upper looper threading

- Bring the upper looper to its lowest position by turning handwheel toward you.
- Draw thread from spool and pass it, through guide of the thread stand and then, in order, through guides ~ (Fig. A).
- Thread the hole of upper looper using tweezers. Cut the thread leaving about 10 cm (4") of spare thread (Fig. E).
- Close the front cover.

Slovak

Následne prevlečte niť cez vodiče , , a .

Pootočením ručného kolieska presuňte spodný chapač do krajnej ľavej polohy. Prevlečte niť cez vedenie chapača . Pootočením ručného kolieska posuňte trochu do prava, ako je znázornené na (Obr. B).

Prevlečte niť cez spodný vodič na chapači , ako je zobrazené na (Obr. C) Prevlečte niť pomocou pinzety cez otvor otvor spodného chapača . Niť vytiahnite asi 10 cm a odstrihajte ju tak ako je znázornené na (Obr. D).

Navliekanie horného chapača

- Presuňte horný chapača otáčaním ručného kolieska do jeho najvyššej polohy.
- Prevlečte niť cez teleskopický vodič a pokračujte následne cez vodiče nite ~ ako je zobrazené na (Obr.A)
- Prevlečte niť cez očko na chapači pomocou pinzety. Niť vytiahnite aspoň 10 cm, tak ako je znázornené na (Obr. E)
- Zatvorte predný kryt

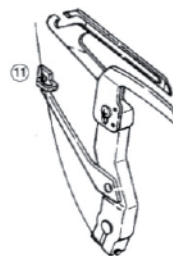


Fig.
Abb. B

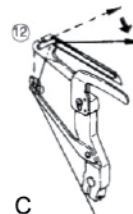


Fig.
Abb. C

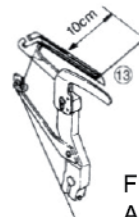


Fig.
Abb. D

SL1T-X

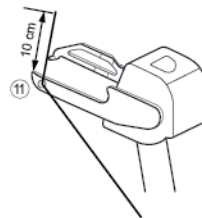


Fig.
Abb. E

SL1
SL1T

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Dále ved'te nit vedeními (7) a (8). Držte se, prosím barevných označení. Nastavte nyní spodní hák chapače otáčením ručního kolečka do jeho krajní polohy a provlečte nit vedením (9) a ze zadní strany vedením (10). (Obr. B) Nyní pohybuje hákem chapače trochu doprava, přičemž lehce otáčejte ručním kolečkem (k sobě)</p>	<p>Przeprowadzić nić przez prowadniki (7), (8), (9) i (10). Przekręcając pokrętko do siebie, ustawić dolny chwytacz maksymalnie z lewej strony, a następnie przeprowadzić nić przez prowadnik dolnego chwytacza (11). Przesunąć lekko dolny chwytacz w prawo, przekręcając pokrętko do siebie. (rys. B).</p>	<p>Fűzse a cernát a (7), (8), (9), szálvezető és a (10). A kézikerek forgatásával hozza a hurokfogót a legszélsőbb bal állásba és húzza át a cernát a vezetón. (11) Ezután a kézikerek forgatásával mozdítsa a hurokfogót kissé jobbra. (Ábra B)</p>	<p>Führen Sie den Faden nun durch die Führungen und . Bringen Sie nun den unteren Greiferhaken durch Drehen des Handrades in seine äußerst linke Stellung und ziehen den Faden durch die Führung ⑩. Bewegen Sie jetzt den Greiferhaken etwas nach rechts, indem Sie das Handrad leicht drehen (Abb. B)</p>
<p>Pomocí pinzety provlečte nit uchem ② spodního chapače. Nechte asi 10 cm nitě přesahovat a ③ dostříhnete ji. (obr. C).</p>	<p>Przeprowadzić nić przez prowadnik chwytacza (12), tak jak to pokazano na rysunku C. Następnie, używając pensety, nawlec dolny chwytacz (13). Odciąć nić, pozostawiając około 10 cm (4") (rys. D).</p>	<p>Húzza át a fonalat az alsó hurokfogó vezetójén (12) az ábra szerint. (Ábra C) A csipesz segítségével fűzse át a cernát az alsó hurokfogó fokán (13). Hagyjon kb.10 cm fonalat, a többbit vágja le. (Ábra D)</p>	<p>Führen Sie dein Faden durch die untere Fadenführung des Greifers ②, wie abgebildet. (Abb. C) Führen Sie darin mit Hilfe der Pinzette den Faden durch das Ohr des Untergreifers. ③ Lassen Sie ca. 10cm (4") Faden Überstehen und schneiden ihn dann ab. (Abb. D)</p>
<p>Navlečení spodních nití Nastavte horní hák chapače otáčením ručního kolečka (k sobě) do jeho nejnižší polohy. Provlečte nit vedením (2) teleskopického vodiče a potom dále přes vedení nitě (2)-(8). (obr. A) Nakonec protáhněte nit pinzetou otvorem ⑩ horního háku chapače. Nechte asi 10 cm nitě přesahovat a odstříhnete ji (obr. D) Přední kryt uzavřete.</p>	<p>Nawlekание górnego chwytacza.</p> <ul style="list-style-type: none"> Przekręcając koło napędowe do siebie, ustawić górny chwytacz w jego najniższej pozycji. Nawlec nić z drugiej szpulki, prowadząc ją zgodnie z przebiegiem linii niebieskiej i postępując w taki sam sposób jak w przypadku pierwszej nici. Używając pensety, przeprowadzić nić przez otwór górnego chwytacza (11), podniósłszy uprzednio górny nóż. Pozostawić około 10 cm nici za stopką (rys. E). Zamknąć osłonę przednią. 	<p>A felső hurokfogó befűzése A kézikerek elforgatásával hozza a felső hurokfogót a legmagasabb állásba. Húzza át a szálát a teleszkópos szálvezetőn (2), aztán a vezetőkön (2), (8), (Ábra A) Fűzse át a cernát a felső hurokfogó (11) fokán a csipesz segítségével. Hagyjon kb.10 cm fonalat, a többbit vágja le. (Ábra E) Csukja be az elülső lemezt.</p>	<p>Einfädeln des oberen greiferha'kens Bringen Sie den oberen Greiferhaken durch Drehen des Handrades in der gewohnten Richtung in seine höchste Position. Ziehen Sie den Faden durch die Führung der Teleskop-Fadenführung, dann durch die Fadenführungen ~ . (Abb. A) Ziehen Sie anschließend den Faden mit der Pinzette durch das Loch ⑩ des Greiferhakens. Lassen Sie ca. 10 cm Fäden überstehen und schneiden ihn dann ab. (Abb. E)</p>

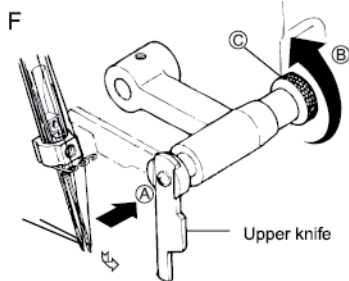
English

Right needle threading

- For ease in threading, push the upper knife holder screw from (A) side with the forefinger of your left hand * and grasp the right end of the holder (C) and turn it in the direction of arrow (B) with your right hand. (Fig. F)
- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guide (2) ~ (3), then thread to the right-hand needle's eye from front to back. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. F)

Left needle threading

- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guides (2) ~ (4), (6) ~ (3), and thread the left-hand needle's eye from front to back. (Fig. F)



As the upper knife is sharpened, care should be taken when moving this part.

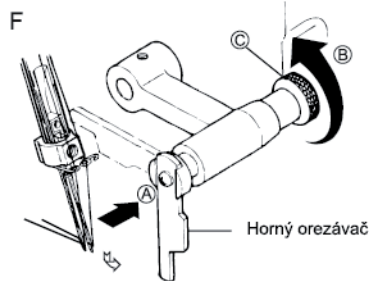
Slovak

Navliekanie pravej ihly

- Pre ľahšie navliekanie ihly je potrebné zatlačiť orezávač látky v smere šípky (A) ľavou rukou * a pootočiť pravou rukou držiak orezávača (C) v smere šípky (B) ako je na (Obr.F)
- Prevlečte teraz niť cez vedenia (2) ~ (3) a spredu cez očko pravej ihly (3). Nechajte niť prečnievať asi 10 cm a potom ju odstrihnite (obr. F).

Navliekanie ľavej ihly

- Prevlečte teraz niť cez vedenia (2) ~ (4), (6) ~ (3) a spredu cez očko ľavej ihly (3). Nechajte niť prečnievať asi 10 cm a potom ju odstrihnite (obr. F).



* Nakoľko je horný orezávač ostrý, pri manipulácii s ním postupujte opatrne.

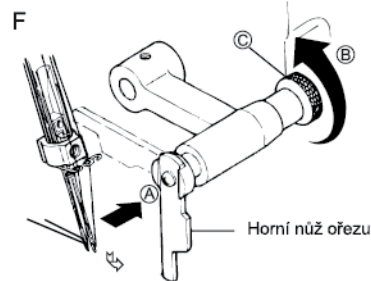
Česky

Navlečení pravé jehly

- Stlačte horní nůž odřezávače doprava (ve směru šípky A) a otáčením rýhovaného kolečka ve směru šípky (B) ho sklopte do jeho klidové polohy (obr. E).
- Provlečte nit vedením (2) – (7) pinzetou Zepředu dozadu přes ucho pravé jehly. Nechte i tady asi 10 cm nitě přesahovat a Odstřihněte ji (obr. F).

Navlečení levé jehly

- Provlečte nit vedením (2) – (3), (4) až (7) A zepředu dozadu uchem (8) levé jehly (obr. F) Otáčením rýhovaného kolečka nastavte horní Nůž odřezávače do jeho základní polohy.



* Horní nůž je ostrý, při manipulaci buďte opatrní!

Polski

Hungary

Deutsch

Nawlekanie prawej igły

- W celu łatwiejszego nawleczenia nici należy podnieść górny nóż. W tym celu przesuwamy uchwyt noża w prawo, co spowoduje odblokowanie noża, a następnie przekrećamy go w górę.
- Nawlec nić trzeciej szpulki, prowadząc ją zgodnie z przebiegiem linii pomarańczowej, a następnie nawlec prawą igłę, prowadząc nić od przodu do tyłu. Przeciagnąć za stopkę około 10 cm nici.

Nawlekanie lewej igły

- Nić z ostatniej szpulki należy nawlekać prowadząc ją wzdłuż linii żółtej, a następnie nawlec lewą igłę prowadząc nić od przodu do tyłu.

A jobb tü befűzése

- A befűzés megkönnyítése érdekében nyomja a bal mutatóujjával a kés fogóját (A) jobbra (nyíl), és tekerje a jobb kezével a recézett fejű csavart (C) a nyíl irányába (B) (Rbra F).
- Húzza át a fonalat a (2) – (8) vezetőkön majd elölről hátulra a jobb tűn keresztül. Hagyjon itt is kb. 10 cm fonalat, a többit vágja le.

A bal tü befűzése

- Húzza át a fonalat a (2) – (4) vezetőkön és a bal tü fókán elölről hátulra. (Ábra F)

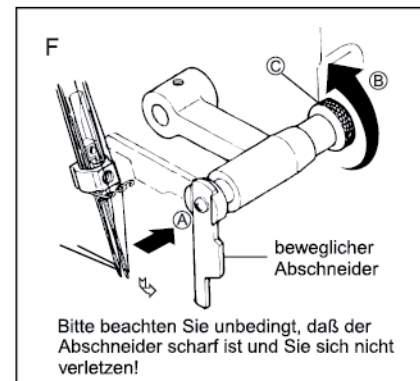
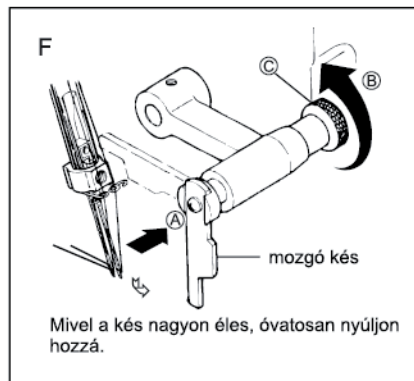
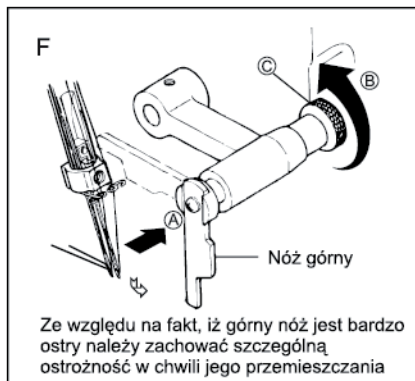
Einfädeln der, rechten Nadel

Drücken Sie mit dem Zeigefinger der linken Hand den Halter des Abschneiders (A) nach rechts (Pfeil) und drehen mit der rechten Hand die Rändelschraube (C) in Pfeilrichtung (B). (Abb. F) Ziehen Sie nun den Faden durch die Führungen (2) ~ (8) und von vorne nach hinten durch das Nadelöhr der rechten Nadel (3). Lassen Sie auch hier wieder ca. 10 cm Faden überstehen und schneiden Sie ihn dann ab. (Abb. F)

Einfädeln der linken Nadel

Ziehen Sie den Faden durch die Hüftlöffel (2)~(4) (3) ~ (8) und durch das Ohr (3) der linken Nadel von vorne nach hinten. Bringen Sie nun durch Drehen der Rändelschraube (C) den Abschnider in seine Grundstellung zurück. Falls Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, empfiehlt es sich, anfänglich Nähgarn in unterschiedlichen Farben zu benutzen, um sich damit vertraut zu machen, welcher Faden wohin gehört und wie die Fadenspannungen eingestellt werden müssen.

Sekcia
Sekce
Section
2



English

Slovak

Threading (SL1A)

When threading the machine from the beginning, threading must be carried out in the following sequence:

- First: Lower looper threading (A)
- Second: Upper looper threading (B)
- Finally: Needle threading (C, D)

Lower looper threading

Open front panel and side cover.
Take the thread drawn from the spool and pass it, through guide ① of the thread stand and then, in order, through guides ② and thread tension dial ③.
(Fig. A)
Pass the thread through guides ④, ⑤, ⑥, ⑦ and ⑧.

Navliekanie nití (SL1/SL1T/SL1T-X)

Pri navliekaní nových nití je potrebné dodržiavať nasledujúci postup:

- Najprv: Navlečte niť (A)
- Potom: Navlečte niť (B)
- Nakoniec: Navlečte nite (C,D)

Postup navliekania nití

Zatlačte predný kryt do prava a vyklopte ho v smere k sebe.
Pri navliekaní postupujte podľa obrázku, ktorý sa nachádza pod krytom na stroji.
Niť navlečte do teleskopického vodiča ① a cez vodiče ② do napínača ③ ďalej cez vodiče ④, ⑤, ⑥, ⑦ a ⑧ ako na (Obr.A)

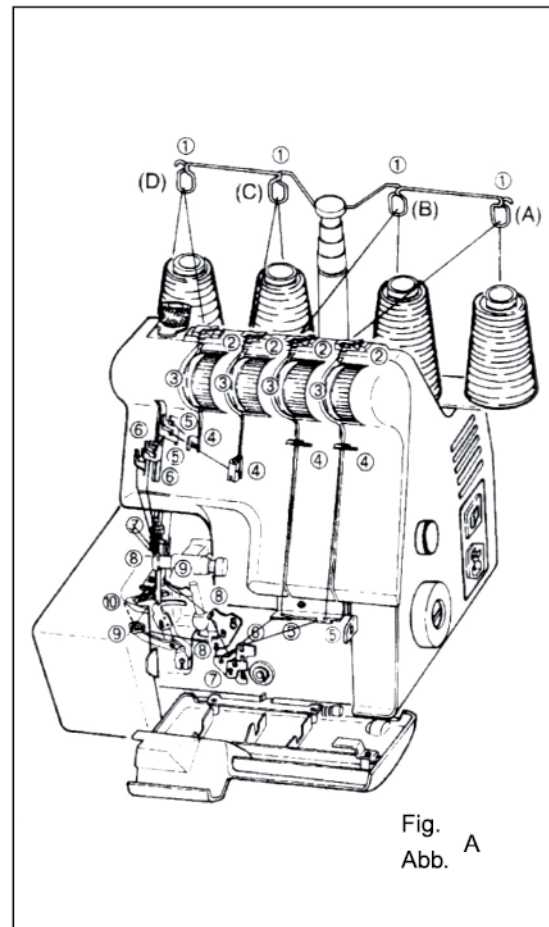


Fig. A
Abb. A

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Navlékání (SL1A)</p> <p>Dříve než začnete navlékat nastavte jehly do nejvyšší polohy. Navlékejte v následujícím pořadí:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. spodní chapač (A) 2. horní chapač (B) 3. jehly (C), (D) 	<p>Nawlekanie (SL1A) (3405)</p> <p>Przy nawlekanii nici należy zachować następującą kolejność:</p> <p>Po pierwsze: Nawleczenie dolnego chwytacza (A) (zielony)</p> <p>Po drugie: Nawleczenie górnego chwytacza (B) (niebieski)</p> <p>Na końcu: nawleczenie igieł (C) (pomarańczowy) igła prawa, (D) (żółty) igła lewa.</p>	<p>Szálbefűzés (SL1A)</p> <p>Ha a gépben semmilyen szál nincs még befűzve, a következő képpen járjon el.</p> <p>Először : Alsó hurokfogó befűzése (A)</p> <p>Másodsor: Felső hurokfogó befűzése (B)</p> <p>Végül: Tűbefűzés (C,D)</p>	<p>Das Einfädeln (SL1A)</p> <p>Fädeln Sie in folgender Reihenfolge ein:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Unterer Greiferhaken (A) 2. Oberer Greiferhaken (B) 3. Nadel (C) (D)
<p>Navlečení spodních nití</p> <p>Nastavte horní hák chapače otáčením ručního kolečka (k sobě) do jeho nejnižší polohy. Provléčte nit vedením (2) teleskopického vodiče a potom dále přes vedení nitě (2)-(8). (obr. A)</p> <p>Nakonec protáhněte nit pinzetou otvorem (9) horního háku chapače. Nechte asi 10 cm nitě přesahovat a odstříhněte ji (obr. D)</p> <p>Přední kryt uzavřete.</p>	<p>Nawlekanie dolnego chwytacza</p> <p>Otworzyć osłonę przednią i osłonę boczną.</p> <p>Przeprowadzić nić ze szpulki przez prowadnik nici (1), a następnie kolejno przez prowadnik (2) i przez selektor naprężenia nici (rysunek A).</p> <p>Przeprowadzić nić przez prowadniki (4), (5), (6), (7) i (8).</p>	<p>Alsó hurokfogó befűzése</p> <p>Nyissa ki a gép elülső lemezét és oldalsó borítóját.</p> <p>Fűzze a szálát a teleszkópos szálvezetőn (1), utána sorrendben a (2) vezetőkön és a szálfeszeség szabályzó gombon. (Ábra A) Fűzze a cémtát a (4), (5), (6),(7) szálvezetőkön és a (8).</p>	<p>Einfädeln des unteren Greiferhakens</p> <p>Öffnen Sie die Frontklappe und das Seitenteil.</p> <p>Ziehen Sie nun den Faden, wie gezeigt, durch die Führung ① der Teleskop-Fadenführung und dann durch die Fadenführungen ② und die Fadenspannungsknöpfe ③. (Abb. A)</p> <p>Ziehen Sie den Faden durch die Führungen ④, ⑤, ⑥, ⑦ und ⑧.</p> <p>Beachten Sie bitte die farblich gekennzeichneten Markierungen.</p>

English

Slovak

Bring the lower looper to the far left position by turning handwheel towards you, and pass the thread through lower looper thread guide ⑩.
Pass thread through lower looper slit from behind.(Fig. B)

Then move the lower looper slightly to the right by turning the handwheel towards you.

Then thread the hole of lower looper ⑪ using tweezers.
Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. C)

Upper looper threading

- Bring the upper looper to its lowest position by turning handwheel towards you.
- Draw thread from spool and pass it, through guide ① of the thread stand and then, in order, through guides ②~⑤ ⑥. (Fig. A)
- Thread the hole of upper looper using tweezers. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. D).
- Close the front cover.

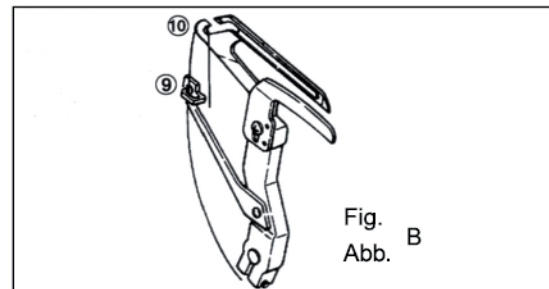
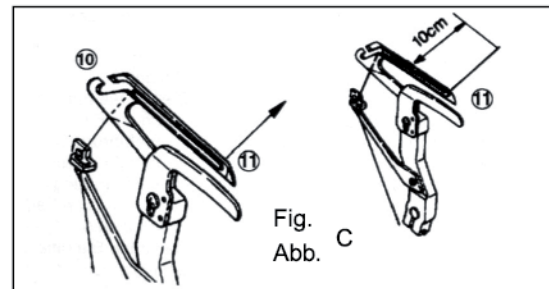
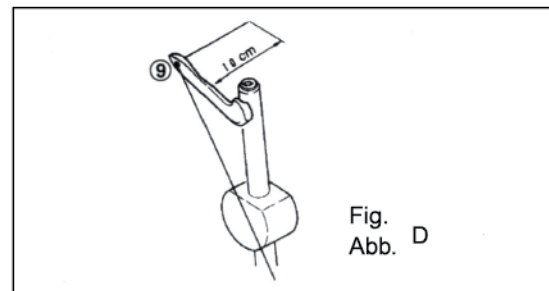
Pootočením ručného kolieska presuňte spodný chapač do krajnej ľavej polohy. Prevlňte niť cez vedenie chapača ⑩ a ⑪ ako je znázornené na (Obr.B)

Pootočením ručného kolieska posuňte chapač trochu do prava.

Prevlňte niť cez očko spodného chapača ⑪ pomocou pinzety. Niť vytiahnite asi 10 cm a odstrihajte ju tak, ako je znázornené na (Obr. C).

Navliekanie horného chapača

- Presuňte horný chapač otáčaním ručného kolieska do jeho najvyššej polohy.
- Prevlňte niť cez teleskopický vodič ① a pokračujte následne cez vodiče nite ② ~ ⑤ ako je zobrazené na (Obr.A)
- Prevlňte niť cez očko na chapači ⑥ pomocou pinzety. Niť vytiahnite aspoň 10 cm, tak ako je znázornené na (Obr. D)
- Zavrite predný kryt

Fig. B
Abb. BFig. C
Abb. CFig. D
Abb. D

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Nastavte spodní hák chapače otáčením ručního kola do polohy nejvíce vlevo a provlečte nit vedením spodního háku chapače a zezadu skrz vedení. (Obr.B)</p>	<p>Przekręcając koło napędowe do siebie, ustawić dolny chwytacz maksymalnie z lewej strony, a następnie przeprowadzić nić przez prowadnik dolnego chwytacza (9). Przeprowadzić nić przez rowek dolnego chwytacza (10), prowadząc nić od tyłu. (rys. B).</p>	<p>A kézikerek forgatásával hozza a hurokfogót a legszélső bal állásba és húzza át a cémát a vezetőn. (10). Húzza a szálát hátulról az alsó bevágáson át. (Ábra B)</p>	<p>Bringen Sie nun den unteren Greiferhaken durch Drehen des Handrades in seine äußerst linke Stellung und ziehen den Faden durch die untere Greiferhaken-Führung ② und ③ von hinten durch Führung. (Abb. B)</p>
<p>Posuňte nyní chapač pomocí ručního kola lehce směrem doprava</p>	<p>Przekręcając pokrętko do siebie przesuwając lekko dolny chwytacz w prawo.</p>	<p>Ezután a kézikerek forgatásával mozdítsa a hurokfogót kissé jobbra.</p>	<p>Bewegen Sie jetzt den Greiferhaken etwas nach rechts, indem Sie das Handrad leicht (auf sich zu) drehen.</p>
<p>Pomocí pinzety provlečte nit otvorem ① spodního chapače. Nechejte cca 10cm nitě za chapačem a zbytek odstříhnete. (Obr.C)</p>	<p>Przeprowadzić nić przez otwór ① dolnego chwytacza. W tym celu najlepiej użyć pensety. Odciąć nić pozostawiając około 10 cm. (rys. C).</p>	<p>A csipesz segítségével fűzze át a cémát az alsó hurokfogó fokán. Hagyjon kb.10 cm fonalat, a többbit vágja le. (Ábra C)</p>	<p>Führen Sie dann mit Hilfe der Pinzette den Faden durch das Öhr des ① Untergreifers. Lassen Sie ca. 10 cm Faden überstehen und schneiden ihn dann ab. (Abb. C)</p>
<p>Navlečení horního chapače</p>	<p>Nawlekanie górnego chwytacza.</p>	<p>A felső hurokfogó befűzése</p>	<p>Einfädeln des oberen Greiferhakens</p>
<p>Nastavte horní hák chapače otáčením ručního kolečka (k sobě) do jeho nejnižší polohy. Provlečte nit vedením (2) teleskopického vodiče a potom dále přes vedení nitě (2)-(8). (obr. A) Nakonec protáhněte nit pinzetou otvorem (9) horního háku chapače. Nechte asi 10 cm nitě přesahovat a Odstříhnete ji (obr. D) Přední kryt uzavřete.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Przekręcając koło napędowe do siebie, ustawić górny chwytacz w jego najniższej pozycji. Nawlec nić z drugiej szpulki, prowadząc ją zgodnie z przebiegiem linii niebieskiej i postępując w taki sam sposób jak w przypadku pierwszej nici. Używając pensety przeprowadzić nić przez otwór górnego chwytacza (9), podniósłszy uprzednio górny nóż. Pozostawić około 10 cm nici za stopką (rys. D). Zamknąć osłonę przednią. 	<p>A kézikerek elforgatásával hozza a felső hurokfogót a legmagasabb állásba. Húzza át a szálát a teleszkópos szálvezetőn (2), aztán a vezetőkön (2), (8), (Ábra A) Fűzze át a cémát a felső hurokfogó fokán a csipesz segítségével. Hagyjon kb.10 cm fonalat, a többbit vágja le. (Ábra D) Csukja be az elülső lemezt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Bringen Sie den oberen Greiferhaken durch Drehen des Handrades (auf sich zu) in seine niedrigste Position. Ziehen Sie den Faden durch die Führung der Teleskop-Fadenführung, dann ① durch die Fadenführungen ② ~ ⑧. (Abb. A) Ziehen Sie anschließend den Faden mit der Pinzette durch das Loch e des oberen Greiferhakens. Lassen Sie ca. 10 cm Faden überstehen und ② schneiden ihn dann ab. (Abb. D) Schließen Sie die Frontklappe.

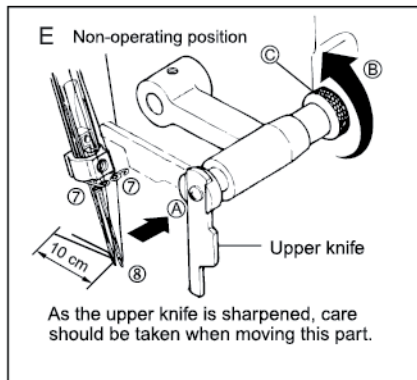
English

Right needle threading

- For ease in threading, turn the moveable knife to the non-operating position. Push the upper knife holder screw from ④ with the forefinger of your left hand * and grasp the right end of the holder ⑤ and turn it in the direction of arrow ⑥ with your right hand. (Fig. E)
- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guide ① ~ ②. Then thread the eye of right-hand needle ⑦ from front to back using tweezers. Cut the thread leaving about 10cm (4") of spare thread. (Fig. E)

Left needle threading

- Take the thread drawn from spool, and pass it through thread guides ① ~ ③, ④ ~ ②, and ③. thread the lefthand needle ⑦ from front to back. (Fig. E)
- Return the moveable knife to the cutting position.



Slovak

Navliekanie pravej ihly

- Pre ľahšie navliekanie ihly je potrebné zatlačiť orezávač látky v smere šípky ④ ľavou rukou * a pootočiť pravou rukou držiak orezávača ⑤ v smere šípky ⑥ ako je na (Obr.E)
- Prevlčte teraz niť cez vedenia ① ~ ② a spredu cez očko pravej ihly ⑦. Nechajte niť prečnievať asi 10 cm a potom ju odstrihnite (obr. E).

Navliekanie ľavej ihly

- Prevlčte teraz niť cez vedenia ① ~ ③, ④ ~ ② a spredu cez očko ľavej ihly ⑦. Nechajte niť prečnievať asi 10 cm a potom ju odstrihnite (obr. E).
- Orezávač látky vráťte do pôvodnej polohy.



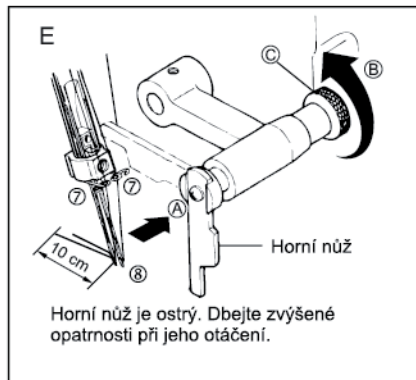
Česky

Navlečení pravé jehly

Stlačte horní nůž odřezávače doprava (ve směru šípky A) a otáčením rýhovaného kolečka (C) ve směru šípky (B) ho sklopte do jeho klidové polohy (obr. E).
Provlčte niť vedením (1) – (7) pinzetou Zepředu dozadu přes ucho pravé jehly. Nechte i tady asi 10 cm nitě přesahovat a Odstrhněte ji (obr. E).

Navlečení levé jehly

Provlčte niť vedením (1) – (3), (4) až (7) A zepředu dozadu uchem (8) levé jehly (obr. A, E).
Otáčením rýhovaného kolečka nastavte horní Nůž odřezávače do jeho základní polohy.



Polski

Hungary

Deutsch

Nawlekanie prawej igły

- W celu łatwiejszego nawleczenia nici należy podnieść górny nóż. W tym celu, przesuamy uchwyt noża w prawo, co spowoduje odblokowanie noża, a następnie przekreścamy go w górę.
- Nawlec nić z trzeciej szpulki, prowadząc ją zgodnie z przebiegiem linii pomarańczowej a następnie nawlec prawą igłę prowadząc nić od przodu do tyłu. Przeciagnąć za stopkę około 10 cm nici.

Nawlekanie lewej igły

- Nić z ostatniej szpulki należy nawlekać prowadząc ją wzdłuż linii żółtej, następnie nawlec lewą igłę, prowadząc nić od przodu do tyłu.

A jobb tű befűzése

- A befűzés megkönnyítése érdekében állítsa a mozgó kést üzemén kívüli helyzetbe. Nyomja a bal mutató ujjával a kés fogóját (A) jobbra (nyíl), és tekerje a jobb kezével a recézett fejű csavart (C) a nyíl irányába (B) (Ábra E).
- Húzza át a fonalat a (1) – (7) vezetőkön majd előlről hátulra a jobb tűn keresztül. Hagyjon itt is kb. 10 cm fonalat, a többit vágja le.

A bal tű befűzése

- Húzza át a fonalat a (1) – (3) vezetőkön és a bal tű fokán előlről hátulra. (Ábra E)
Tegeye a mozgó kést az eredeti állásába.

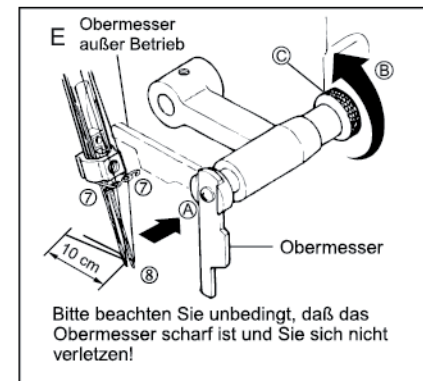
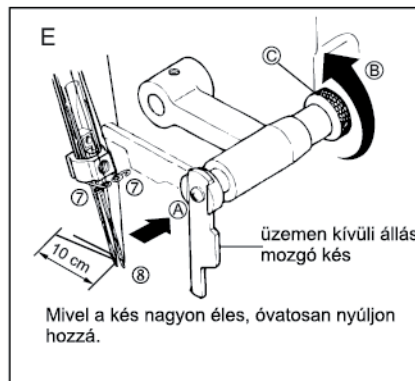
Einfädeln der rechten Nadel

- Drücken Sie das Obermesser nach rechts und Klappen dieses nach hinten in die Ruhe-Position. (Obermesser außer Betrieb) (Abb. E)
- Ziehen Sie nun den Faden durch die Führungen ① ~ ⑦ und von vorne nach hinten durch das Nadelöhr der rechten Nadel mit Hilfe der Pinzette. Lassen Sie auch hier wieder den Faden ca. 10 cm überstehen und schneiden ihn dann ab. (Abb. E)

Einfädeln der linken Nadel

- Ziehen Sie den Faden durch die Führungen ① ~ ③, ④ ~ ⑦ und durch das Öhr ⑧ der linken Nadel von vorne nach hinten. (Abb. E)
- Bringen Sie nun das Obermesser in seine Grundstellung.

Sekcia
Sekce
Section
2



English

Preparation for Sewing and Checking

- Check that no thread slips off or snaps.
- Confirm that the upper knife moves against the lower knife correctly by turning the handwheel slowly towards you. If it is not correct, check if there is any fabric or waste thread between knives.
- Turn the handwheel towards you with your right hand to check that the thread winds around the stitch finger of the needle plate.
If the thread doesn't wind around the stitch finger of the needle plate, check if any threads are threaded incorrectly.

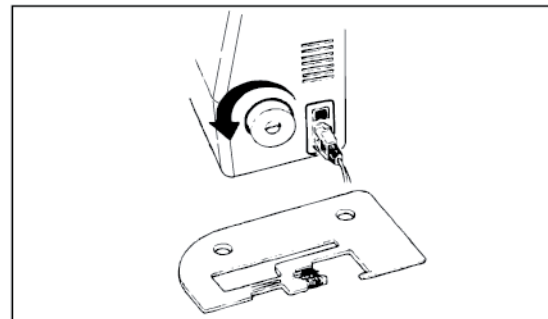
Slovak

Kontrola a príprava na šitie

- Presvedčte sa najskôr, či sú nite navlečené v správnom poradí a či nie je žiadna niť zachytená.
- Pootočením ručného kolieska smerom k sebe preskúšajte, či pohyblivý orezávač látky dolieha naspodný orezávač, alebo či sa medzi nimi nenachádzajú zbytky nití, alebo zostatky látky.
- Pravou rukou pootočte ručné koliesko smerom k sebe a skontrolujte, či sa niť ovíja okolo pomocnej ihly na stehovej doske.
Ak nie skontrolujte všetky nite, či sú správne navlečené.

*** Upozornenie**

Pri otáčaní ručným kolieskom, ako aj pri spúšťaní stroja, musí byť pätko v dolnej polohe. V opačnom prípade môže dôjsť k namotaniu nití a následnému zlomeniu ihly a poškodeniu stehovej dosky.



Česky

Polski

Hungary

Deutsch

Příprava k šití

Přesvědčte se, zda se horní nůž nachází kolmo pod spodním nožem a zda se mezi nimi nenachází zbytky nití či látek. Zkontrolujte, zda se nitě čistě navijejí okolo šicí desky. K tomu otáčejte ručním kolečkem trochu směrem k sobě. Nejistíte-li bezchybné navijení, přezkoušejte, zda je správně navlečená nit. Sledujte přitom barevné značení vedení nitě. Používejte obrázek vedení nitě pod odklopným víkem.

Przygotowanie do szycia i sprawdzenie ustawień

- Sprawdzić czy wszystkie nici są prawidłowo nawleczone oraz czy nie są przecięte.
- Upewnić się, że górny nóż przemieszcza się w prawidłowy sposób w stosunku do noża dolanego. W tym celu należy przekręcić koło napędowe do siebie. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości, sprawdzić czy pomiędzy nożami nie znajdują się resztki tkaniny.
- Przekręcić koło napędowe do siebie i sprawdzić czy nici prawidłowo formują ścieg. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości ściegu sprawdzić poszczególne punkty nawlekania.

Varrás előkészítése

- Ellenőrizze, hogy a szálak nem csúsztak-e ki, ill., szorultak be.
- Mozdítsa a kézikereket maga felé és ellenőrizze, hogy a mozgó felső és a rögzített alsó kés helyesen találkoznak-e. Ha nem, győződjön meg róla, hogy nincs-e fonalmaradvány vagy anyagmaradvány a kések között.
- A kézikerek forgatásával ellenőrizze, hogy a fonalak jól hurkolnak-e a tűlap körül. Ha nem helyesen hurkolnak, ellenőrizze, hogy a szálak jól vannak-e befűzve.

Vorbereitung Zum Nähen

Prüfen Sie zuerst ob Sie in der hühtigen Reihenfolge eingefädelt haben und ob sich kein Faden verklemt hat. Drehen Sie anschließend das Handrad auf sich etwas zu, und prüfen Sie, ob der bewegliche AbsGhneider plan am fesstehenden Abschneider anliegt, oder ob sich Fadenreste oder Nähstaub dazwischen befindet. Vergewissern Sie sich schließlich auch noch, ob sich die Fäden sauber um die Stichplatten-Finger schlingen. Hierzu drehen Sie das Handrad etwas auf sich zu. Stellen Sie keine einwandfreie Urfishlingung fest, prüfen Sie, ob richtig eingefädelt wurde. Beachten Sie hierzu die Fadenführungsskizze

English

**FOUR THREAD OVEREDGING
STITCH USING 2 NEEDLES**
Before Sewing

After threading is completed, and when the threads are not wound around the stitch finger, gently draw out the four threads under and behind the presser foot, and turn the handwheel towards you by hand two or three times to make the thread wind on to the needle plate.

Presser Foot Lifter

For setting average material, there is no need to lower the presser foot lifter. When beginning to sew, push the material just in front of the presser foot and it will be fed through. For the thick material, lower the presser foot lifter, place the material under the presser foot, then raise the presser foot lifter.

Slovak

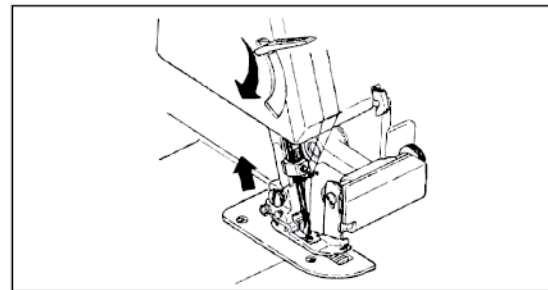
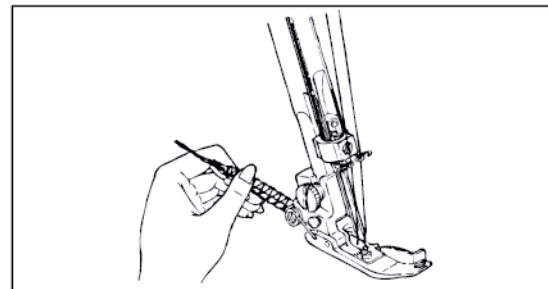
**ŠTVORNIŤOVÝ OBNITKOVACÍ
STEH S 2 IHLAMI.**
Pred šitím

Po predchádzajúcej kontrole správneho navlečenia niti a správneho slučkovania okolo pomocnej ihly stehovej dosky, uchopte zľahka nite ľavou rukou a otočte párkrát ručným kolieskom smerom k sebe, čím sa nite pár krát omotajú okolo pomocnej ihly stehovej dosky.

Zdvíhač pätky

Pri šití bežného materiálu nie je potrebné dvíhať pätku. Látku vložte spredu pred pätku. Keď zatlačíte na nožný spúšťač, látka sa automaticky vtiahne pod pätku a môžete pokračovať v šití.

Ak šijete drubšiu látku stlačte páčku pätky dole (v smere šípky), čím sa pätko zdvihne. Vložte látku pod pätku a posuňte ju až k orezávaču látky. Potom spustíte pätku a pokračujte v šití.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>ČTYŘNITNÝ OBNIŤKOVACÍ ŠEV SE DVĚMA JEHLAMI</p> <p>Před šitím</p> <p>Když jste ukončili navlékání, uchopíte zlehka vlákna levou rukou a otočíte ručním kolečkem několikrát k sobě (viz. obr.)</p>	<p>OBRZUCANIE PRZY POMOCY 4 NICI I 2 IGIEŁ</p> <p>Przed przystąpieniem do szycia</p> <p>Po nawleczeniu nici i w chwili gdy nie są one jeszcze zawinięte wokół palca (4) rozdzielacza ściegowego, przeciągnąć delikatnie 4 nici do tyłu pod stopką, przekręcając koło do siebie, aż do momentu gdy nici utworzą ścieg o długości kilkunastu centymetrów.</p>	<p>NÉGYSZÁLÁS SZEGŐVARRÁS KÉT TÜVEL</p> <p>Varrás előtt</p> <p>Ha a szálbefűzést befejezte és a szálak nem fonódtak a túlap kiláncoló nyelve köré, húzza óvatosan a négy szálát a varrótalp mögé és a másik kezével forgassa a kézikereket néhányszor maga felé, amíg a szálak jól hurkolódnak. Ha a hurkolás nem megfelelő ellenőrizze, hogy jól fűzte-e be a szálakat.</p>	<p>DREIF DIGE ÜBEHWENDLINGNAHT</p> <p>Vor dem Nähen</p> <p>Wenn Sie das Einfädeln abgeschlossen haben und sich die Fäden noch nicht um den StichplattenFinger geschlungen haben, fassen Sie die Fäden leicht mit der linken Hand und drehen das Handrad ein paar mal auf sich zu. Falls die Verschlingung nicht in Ordnung ist, prüfen Sie, ob Sie richtig eingefädelt haben.</p>
<p>Zdvíhač šicí patky</p> <p>Stlačte páčku zdvihadce dolů ve směru šipky, tím se patka zvedne. Vsuňte nyní látku pod patku až po přední hranu horního nože odřezávače. následovně spusťte patku dolů a stroj je připraven k šití. U tenkých látek není nutné patku zvedat.</p>	<p>Podnoszenie stopki</p> <p>W celu umieszczenia pod stopką tkaniny średniej grubości nie jest konieczne opuszczenie dźwigni podnoszenia stopki. W chwili rozpoczęcia szycia należy umieścić tkaninę tuż przed stopką, będzie ona wówczas samoczynnie przesunięta przez maszynę. W przypadku grubszych tkanin, należy opuścić dźwignię stopki, umieścić tkaninę pod stopką a następnie podnieść dźwignię.</p>	<p>Varrótalp emelő</p> <p>Az anyagot kétféle képpen teheti a talp alá: Nyomja le a varrótalp emelőt a nyíl irányába, ezáltal a talp felemelkedik. Fektesse az anyagot a talp alá és húzza a késig. Engedje vissza a talpat és a gép varrásra kész. Vagy: Fogja az anyagot és előlről vezesse a talp alá. Ha most működésbe hozza a lábpedált, az anyag automatikusan elindul, majd továbbhalad a talp alatt.</p>	<p>Der Nähfuß-Lüfterheber (Nähfuß-Heber)</p> <p>Es gibt zwei Möglichkeiten, das Nähgut unter den Nähfuß einzulegen:</p> <p>Drücken Sie den Nähfußheber nach unten (Pfeilrichtung), wodurch sich der Nähfuß hebt. Legen Sie nun den Stoff unter den Nähfuß und schieben Sie ihn bis an den Abschnneider. Lassen Sie anschließend den Nähfuß wieder herunter und die Maschine ist nähbereit.</p> <p>oder</p> <p>Nehmen Sie den Stoff und führen Sie ihn von vorne unter den Nähfuß. Wenn sie jetzt den Fußanlasser betätigen, wird der Stoff automatisch unter den Nähfuß gezogen, bzw. auch weitertransportiert.</p>

Sekcia Sekce Section

3

English

Beginning and Ending of Sewing

Beginning to sew

Just put your left hand on the material to push it slightly until the tip of the fabric comes exactly behind the presser foot.

Ending of sewing

Make chain-stitches at the end of the sewing to prevent the thread from untying and to prepare for the next sewing.

Draw the finished fabric gently backwards and to the left as the machine is operating and make chain-stitches. This is called chain-stitch sewing. Then cut the thread 2 ~ 5cm (1-2") from the presser foot.

Do not pull it out roughly as the needle will bend and break.

Slovensky

Začiatok a ukončenie šitia

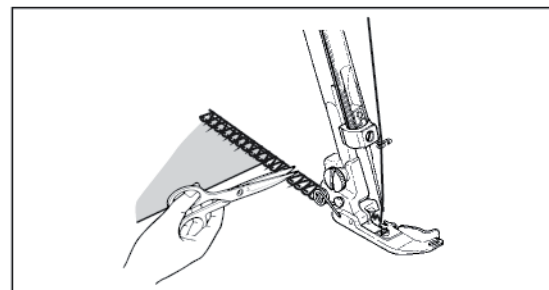
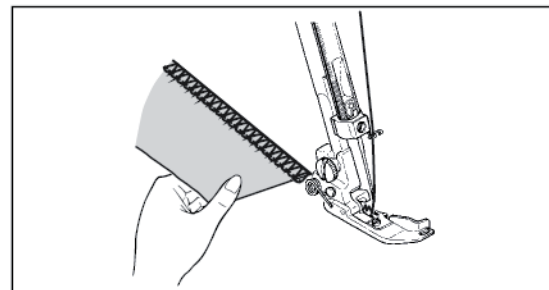
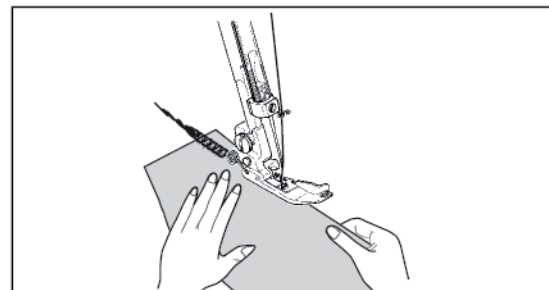
Začiatok šitia

Veďte látku ľahko ľavou rukou pokiaľ není látka zachytená pod šijacou pätkou. Za látku nikdy neťahajte ani ju nedržte príliš pevne, mohlo by tým dôjsť k nesprávnemu šitiu

Ukončenie šitia

Zajistíte steh niekoľkými stehmi navyše. Tým zabránite uvoľneniu stehu a stroj budete mať pripravený k ďalšiemu šitiu.

Potiahnite látku najprv dozadu a potom doľava zo stroja smerom von. Nechajte steh 2-5 cm presahovať a potom odstrihnite nite.
Dbajte prosím na to, aby ste látku zo stroja nevyťahovali pokiaľ je v nej vpichnutá ihla, mohla by sa týmto ohnúť.
K dosiahnutiu bezpečného stehu je vhodné nite na konci ručne zapašit'.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Začátek šití a ukončení švu</p> <p>Začátek šití</p> <p>Ved'te látku lehce levou rukou, dokud není látka zachycena šicí patkou. Za látku nikdy netahejte ani ji nedržte příliš pevně mohlo by tím dojít ke změně v posunu látky.</p>	<p>Rozpoczęcie i zakończenie ściegu</p> <p>Rozpoczęcie szycia</p> <p>Przytrzymać tkaninę ręką, aż do chwili gdy nie zostanie ona przesunięta za stopkę.</p>	<p>A varrás elkezdése és befejezése</p> <p>A varrás elkezdése</p> <p>A bal kezével tolja az anyagot addig, amíg az anyag széle a varrótalp széléhez ér.</p>	<p>Nähbeginn und Nahtende</p> <p>Nähbeginn:</p> <p>Führen Sie den Stoff leicht mit der linken Hand. Niemals am Nähgut ziehen oder den Stoff festhalten, da dadurch der Material-Transport verändert wird.</p>
<p>Ukončení švu</p> <p>Zajistěte šev několika stehy navíc. Tím zabráníte uvolnění švu a připravíte stroj k dalšímu šití.</p>	<p>Zakończenie szycia</p> <p>Przy zakańczaniu każdego ze ściegów, przed odcięciem nici, należy utworzyć łańcuszek długości kilku centymetrów.</p>	<p>A varrás befejezése</p> <p>A varrást mindig néhány öltéssel az anyagon kívül fejezze be. Ezáltal elkerülhető, hogy a varrás felbomoljon valamint egyidejűleg előkészíti a gépet a következő varrásra.</p>	<p>Nahtende</p> <p>Verriegeln Sie die Naht mit einigen Stichen. Sie vermeiden dadurch, daß sich die Naht löst und bereiten die Maschine gleichzeitig für den nächsten Nähvorgang vor.</p>
<p>Protáhňte látku nejprve dozadu a potom doleva ze stroje ven. Nechte šev 2-5 cm přesahovat a pak odstřihněte nitě. Dbejte prosím na to, abyste látku ze stroje nevytáhavali pokud je v ní jehla, mohla by se tím ohnout. K dosažení bezpečného švu je vhodné vlákna na konci ručně zapošíť.</p>	<p>W celu wykonania łańcuszka należy pociągnąć tkaninę delikatnie do tyłu, w lewo, nie przerywając w tym czasie szycia.</p>	<p>Húzza az anyagot óvatosan hátrafelé a gép bal oldalára mialatt a gép a láncóitéseket varrja. Ezt láncóitéses varrásnak hívják. Vágja el a szálát 2-5 cm-re a varrótalp mögött. Ne húzza az anyagot erősen mert a tű elgörbülhet vagy eltörhet.</p>	<p>Ziehen Sie den Stoff zuerst nach hinten und dann nach links aus der Maschine. Lassen Sie die Naht noch ca. 5 cm über stehen und schneiden dann die Fäden ab.</p> <p>Bitte beachten Sie, daß Sie den Stoff nicht herausziehen, solange noch die Nadeln darin steckt, da sich diese sonst verbiegen könnte.</p>

English

Slovensky

Adjustment of the Presser Foot Pressure

The presser foot pressure is pre-adjusted for materials of medium (standard) thickness.

Adjustment is necessary only when you work on very thin or very thick materials. Accordingly, sew thinner materials with less pressure and thicker materials with more pressure. Increase the pressure of the presser foot by tightening the adjustment screw.

Regulovanie tlaku pätky

Tlak pätky stroja je od výroby nastavený tak, že pri spracovávaní látok strednej hrúbky nie je potrebná žiadna zmena tlaku pätky.

Zmena tlaku je potrebná iba vtedy, keď chceme použiť zvlášť hrubý, alebo zvlášť tenký materiál. Pri šití tenkej látky s menším a hrubej látky s vyšším tlakom. Zmenu tlaku nastavíte otáčaním nastavovacej skrutky naľavo "-" (menší tlak) a napravo "+" (vyšší tlak).

English: Tighten - Loosen

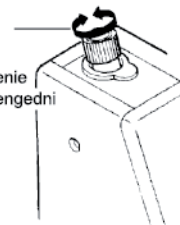
Slovensky: Zvýšiť - Znížiť

Česky: Zvýšení - snížení

Poland: Zwiększenie - zmniejszenie

Hungary: Szorítani - Lazábbra engedni

Deutsch: Schwächer - Fester

**Thread Tension Adjustment (SL1/SL1T/SL1T-X)**

Set the balance of the tension as weak as possible.

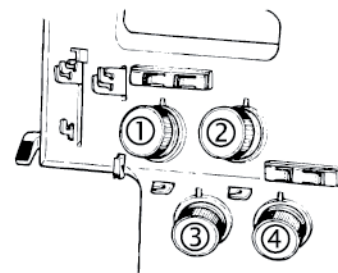
Balance of the Loopwper thread:

When the lower looper thread is pulled to the top of material, loosen tension dial ③ counterclockwise. (or tighten tension dial ④ clockwise.) When the upper looper thread is pulled to the underside, tighten tension dial ③ clockwise. (or loosen tension dial ④ counterclockwise.)

Nastavenie napínania nite (SL1/SL1T/SL1T-X)

Napínanie nite závisí od druhu šitého materiálu a od hrúbky nite.

Otáčaním napínacieho kolieska v smere chodu hodinových ručičiek sa napnutie zvyšuje, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa znižuje.



Sekcia
Sekce
Section

3

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Regulace tlaku patky</p> <p>Tlak patky stroje je již z výroby nastaven tak, že při šití látek střední tloušťky není nutná jeho změna. Změna tlaku je potřebná jen tehdy, když se použije zvlášť silný nebo zvlášť tenký materiál. V souladu s tím zpracovávejte tenké látky s menším a silné látky s vyšším tlakem. Změnu tlaku docílíte otáčením stavěcího šroubu. Otáčením doleva se tlak zmenšuje, otáčením doprava zvětšuje.</p>	<p>Regulacja docisku stopki</p> <p>Docisk stopki jest wyregulowany fabrycznie do tkanin średniej grubości. Dodatkowa regulacja jest niezbędna w przypadku przesywania tkanin bardzo grubych lub bardzo delikatnych. W zależności od grubości tkaniny, regulacji dokonuje się w następujący sposób: tkaniny delikatne, mały docisk, tkaniny grubsze większy docisk. W celu zwiększenia docisku stopki należy przekręcić śrubę regulacji docisku stopki w prawo.</p>	<p>A varrótalp nyomásának beállítása</p> <p>A varrótalp nyomás közepes vastagságú anyaghoz van beállítva. A varrótalp nyomásán csak akkor kell változtatni, ha különösen vastag, vagy különösen vékony anyaggal akar dolgozni. Vékony anyagnál csökkentjük, vastag anyagnál fokozzuk a nyomást. A talpnyomást a következő képpen lehet állítani: balra tekerni az állítócsavart – kisebb nyomás, jobbra tekerni a csavart – nagyobb nyomás.</p>	<p>Füßchendruck-Regulierung</p> <p>Der Füßchendruck der Maschine ist werksseitig so eingestellt, daß beim Verarbeiten von Stoffen mittlerer Stärke keine Veränderung des Füßchendrucks erforderlich ist. Eine Veränderung des Druckes ist nur dann erforderlich, wenn Sie besonders dickes oder dünnes Material verwenden wollen. Entsprechend verarbeiten Sie dünne Stoffe mit weniger und dicke Stoffe mit mehr Druck. Die Änderung des Druckes erfolgt durch Drehen der Stellschraube nach links " - " (weniger Druck) und nach rechts "+ " (mehr Druck).</p>
<p>Nastavení napětí nití (SL1/SL1T/SL1T-X)</p> <p>Napětí nitě je závislé na druhu šitého materiálu a na druhu a síle šicí nitě. Vyšší hodnota nastavení regulátoru napětí nitě znamená vyšší napětí nitě.</p>	<p>Regulacja naprężenia nici (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)</p> <p>Regulacja naprężenia. W przypadku gdy nić dolnego chwytacza jest zbyt naprężona, należy odkręcić pokrętkę naprężenia nici (3) w lewo (lub dokręcić pokrętkę (4) w prawo. W przypadku gdy nić górnego chwytacza jest zbyt naprężona, należy odkręcić pokrętkę naprężenia nici (3) w lewo lub dokręcić pokrętkę (4) w prawo.</p>	<p>Fonalfeszítés beállítása (SL1/SL1T-X)</p> <p>A fonalfeszítés függ az anyag és a fonal jellegétől és a fonal vastagságától. A feszességbeállító elfordítása az óramutató járásával egyezően növeli, ellentétes irányba történő elfordítása csökkenti a feszülést. Állítsa a leggyengébbre.</p>	<p>Einstellung Der Fadenspannung (SL1/SL1T/SL1T-X)</p> <p>Die Fadenspannung hängt ab von der Art des Nätiguts und von der Art und Stärke des Nähgarns. Drehen der Spannungseinheit im Uhrzeigersinn erhöht die Spannung, drehen entgegen dem Uhrzeigersinn verringert sie. Stellen Sie die Spannungseinheiten so gering wie möglich ein.</p>
<p>Nastavení spodních nití:</p> <p>Jestliže je nit spodního chapače vidět na horní straně sešivaného materiálu upravte napětí nitě voliče (3) (proti směru hodinových ručiček) nebo zesilte napětí voliče (4) (po směru hodinových ručiček). Bude-li nit horního chapače vidět na vnitřní straně sešivaného materiálu zesilte napětí (3) nebo povolte napětí (4).</p>		<p>A hurokfogó száal beállítása</p> <p>Ha az alsó hurokfogó szála az anyag színére húzódik csökkentse a feszítést (óramutató járásával ellenkező irányba) vagy növelje a feszítést (óramutató járásával megegyező irányba). Ha a felső hurokfogó szála az anyag hátoldalára húzódik csökkentse a feszítést vagy növelje azt.</p>	<p>Einstellung der Greiferhaken-Fäden:</p> <p>Wenn dr Faden des unteren Greiferhakens auf die Oberseite des Nähguts gezogen wird, verringern Sie die Spannung (3) (entgegen dem Uhrzeigersinn) oder verstärken die Spannung (4) (im Uhrzeigersinn). Wird der Faden des oberen Greiferhakens auf die Unterseite des Stoffes gezogen, verstärken Sie die Spannung (3) oder verringern die Spannung (4).</p>

Sekcia
Sekce
Section

3

English

Correct tension (SL1/SL1T/SL1T-X)

- Lower looper thread and upper thread should be well balanced with same tension. (Both looper threads should make crosses at the edge of the fabric.)
- Needle thread should not be slacken, or pulled.

Slovensky

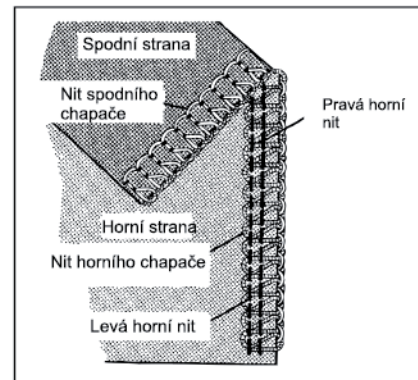
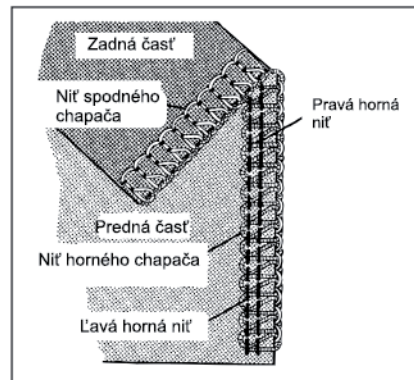
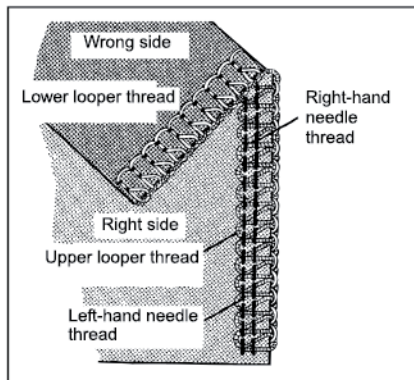
Správne napätie nití (SL1/SL1T/SL1T-X)

- Niť oboch chapačov vytvárajú pri rovnomernom napätí rovnaký obraz stehu. (Obe nite sa majú preplietat' na okraji látky).
- Obe ihlové nite nesmú byť napnuté ani príliš voľne, ani príliš pevne.

Česky

Správne napětí nitě (SL1/SL1T/SL1T-X)

- Vlákna obou chapačů vytváří při rovnoměrném napětí stejný obraz stehu. (Obě nitě se mají proplétat na okraji látky).
- Obě jehlové nitě nesmí být napnuté ani příliš volně, ani příliš pevně.



Polski

Hungary

Deutsch

**Prawidłowe naprężenie (SL1/SL1T/SL1T-X)
(3314, 3334, 3335)**

- Naprężenia nici dolnego chwytacza i nici górnej muszą być do siebie dostosowane. (Obydwie nici chwytacza muszą się krzyżować na brzegu tkaniny).
- Nici górne nie mogą być zbyt luźne ani też zbyt naprężone.

A helyes szálfeszesség

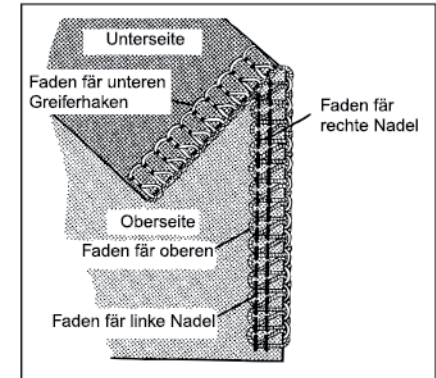
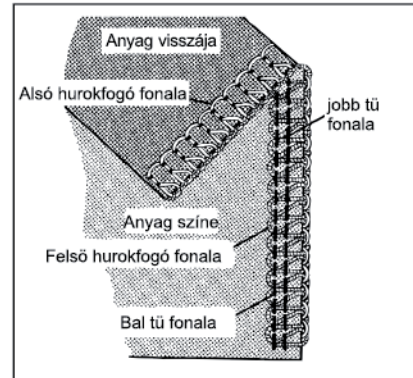
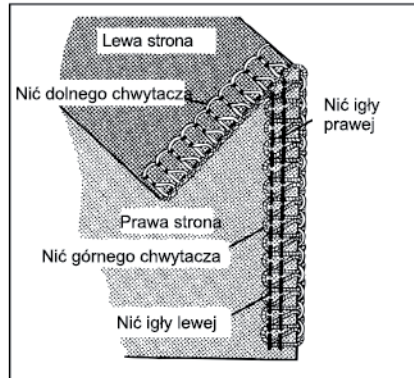
- Megfelelő szálfeszűlésnél mindkét hurokfogó ugyanazt az öltésképet eredményezi. (A két szál az anyag szélénél kell hogy hurkolódjon.)
- A száaloknak nem szabad sem túl feszesnek, sem túl lazának lenni.

Korrekte Fadenspannung (SL1/SL1T/SL1T-X)

Die Fäden der beiden Greiferhaken ergeben bei gleichbleibender Spannung dasselbe Stichbild.
(Beide Fäden sollten sich an der Stoff-Kante

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Slovensky

Česky

Unbalanced upper looper thread wraps round and over the back (SL1/SL1T/SL1T-X)

Tighten the thread tension of the upper looper (Dial 3) or loosen the thread tension of the lower looper (Dial 4).

Nit horného háku chapača se vyťahuje na spodnej strane látky (SL1/SL1T/SL1T-X).

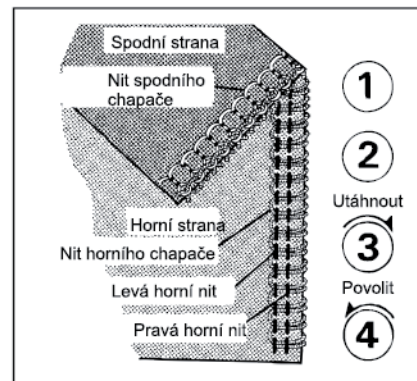
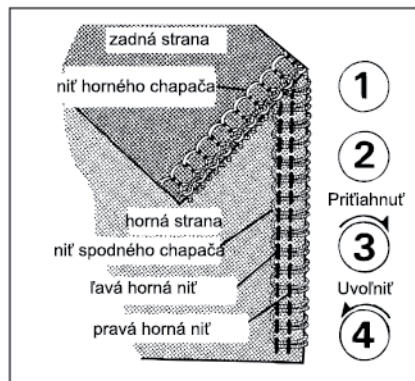
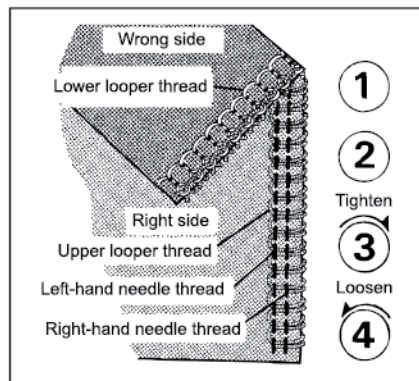
Zvyšte napätie horného chapača (3) alebo znížte napätie nite spodného chapača (4).

Nit horního háku chapače se vytahuje na spodní straně látky (SL1/SL1T/SL1T-X).

Zvyšte napětí horního chapače (3) nebo snižte napětí nite spodního chapače (4).

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Hungary

Deutsch

W przypadku gdy naprężenie nici górnego chwytacza jest niewłaściwie dobrane, nić pętle się po lewej stronie tkaniny. (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)

Zwiększyć naprężenie nici górnego chwytacza (pokręto 3) lub zmniejszyć naprężenie nici dolnego chwytacza (pokręto 4).

A felső hurokfogó fonala meghúzódik az anyag visszáján (SL1/SL1T/SL1T-X)

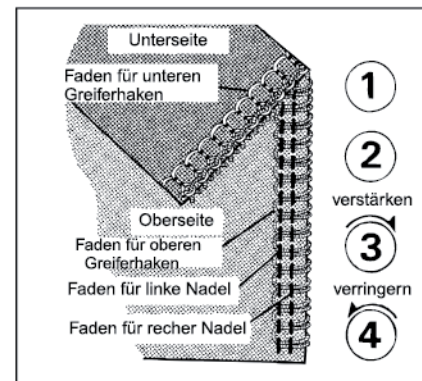
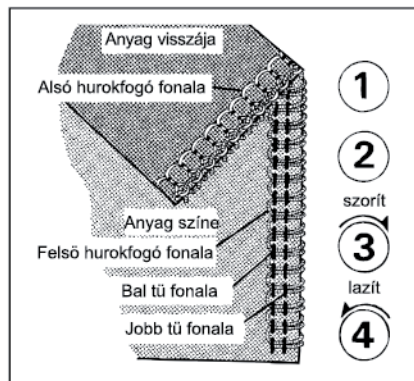
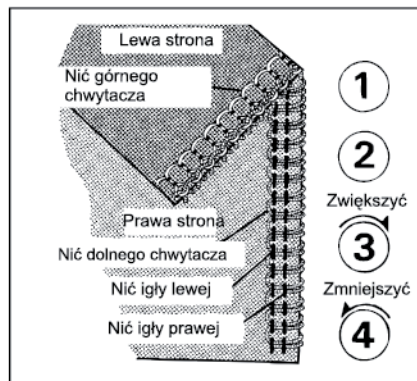
Növelje a felső hurokfogó feszülését (3), vagy csökkentse az alsóét (4).

Faden des oberen Greiferhakens wird auf die Unterseite des Stoffes gezogen (SL1/SL1T/SL1T-X)

Verstärken Sie die Spannungseinheit (3) des oberen Hakens oder verringern Sie die Spannung (4) des untern Greiferhakens.

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Slovensky

Česky

Unbalanced lower looper thread wraps round and over the face (SL1/SL1T/SL1T-X)

Tighten the thread tension of the lower looper (Dial ④) or loosen the thread tension of the upper looper (Dial ③).

Nit' dolného háku chapača se vytáhuje na hornej strane látky (SL1/SL1T/SL1T-X) .

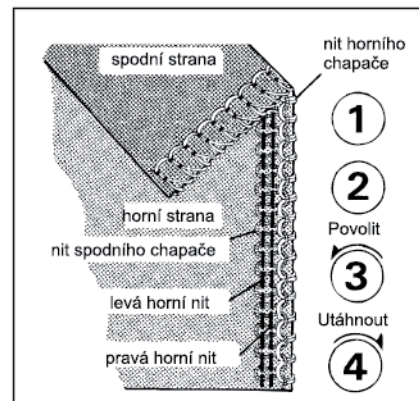
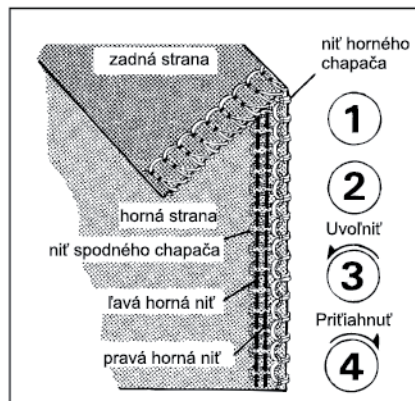
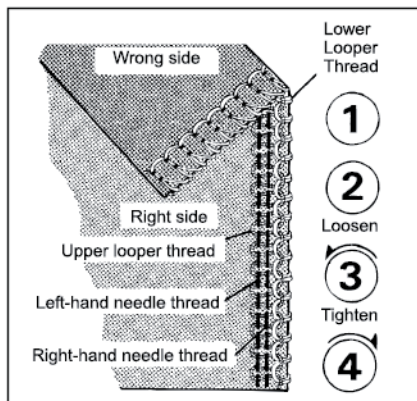
Zvýšte napätie nite spodného chapača (4) alebo znížte napätie nite horného chapača (3).

Nit' dolního háku chapače se vytahuje na horní straně látky (SL1/SL1T/SL1T-X) .

Zvyšte napětí nitě spodního chapače (4) nebo snižte napětí nitě horního chapače (3).

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

W przypadku gdy naprężenie nici dolnego chwytacza jest niewłaściwie dobrane, nić pętli się po prawej stronie tkaniny.
(SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)

Zwiększyć naprężenie nici dolnego chwytacza (pokrętko 4) lub zmniejszyć naprężenie nici górnego chwytacza (pokrętko 3).

Hungary

Az alsó hurokfogó fonala az anyag színére húzódik (SL1/SL1T/SL1T-X)

Növelje az alsó hurokfogó feszítést (4), vagy csökkentse a felső hurokfogó feszítést (3).

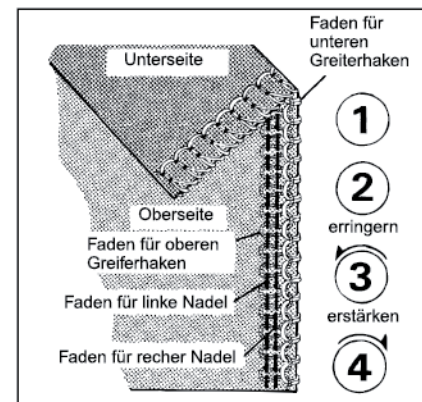
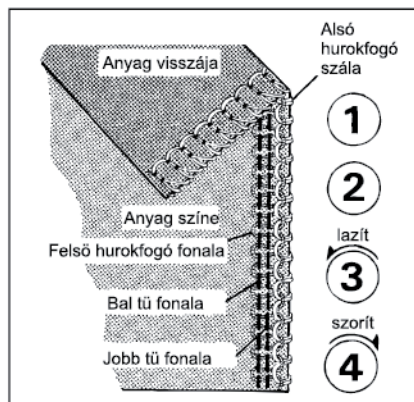
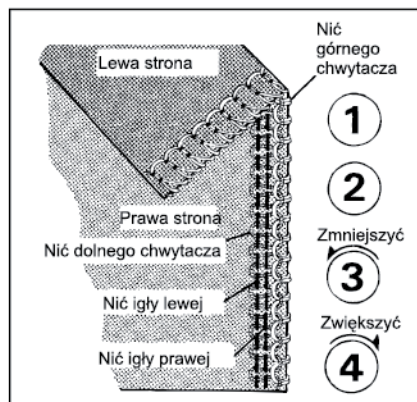
Deutsch

Faden des unteren Greiferhakens wird auf die Oberseite des Stoffes gezogen (SL1/SL1T/SL1T-X)

Verstärken Sie die Spannung des unteren Greiferhakens (4) oder verringern Sie die Spannung des oberen Greiferhakens (3)

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Slovensky

Česky

Unbalanced left needle thread too loose
(SL1/SL1T/SL1T-X)

Tighten the thread tension of the left needle
(Dial 1) or loosen both looper thread (Dial 3
and 4).

Nit ľavej ihly je príliš voľná
(SL1/SL1T/SL1T-X) .

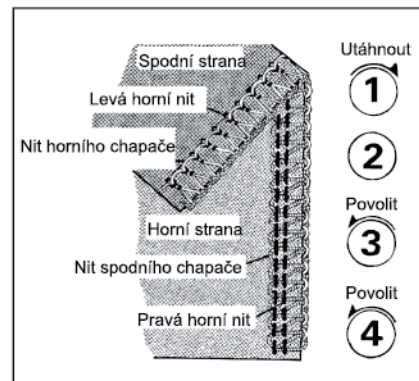
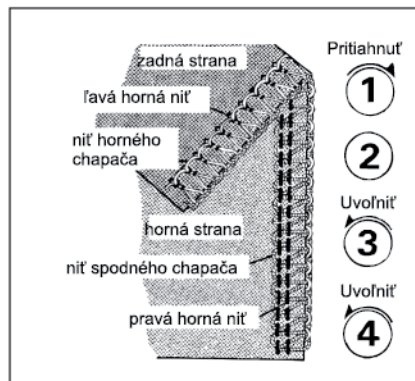
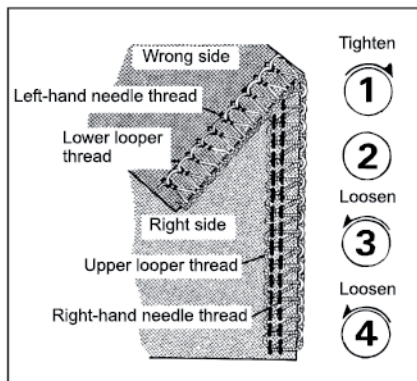
Zvýt' napätie nite ľavej ihly (1), alebo znížite
napätie oboch chapačov (3) a (4).

Nit levé jehly je příliš volná
(SL1/SL1T/SL1T-X).

Zvyšte napětí nitě levé jehly (1) nebo snižte
napětí obou chapačů (3) a (4).

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Naprężenie nici igły lewej zbyt małe.
(SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)

Zwiększyć naprężenie nici igły lewej (pokręćło 1)
lub zmniejszyć naprężenie nici chwytacza
(pokręćła 3 i 4).

Hungary

Túl laza a bal tű szála (SL1/SL1T/SL1T-X)

Növelje a bal tű szálfeszességét (1), vagy
csökkentse mindkét hurokfogó feszítését (3), (4).

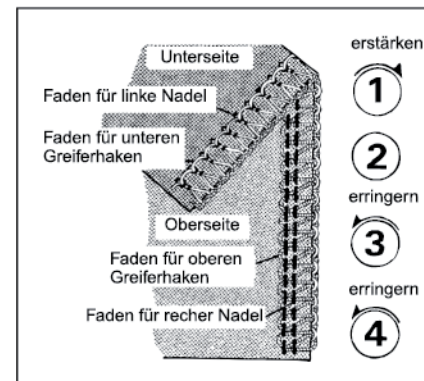
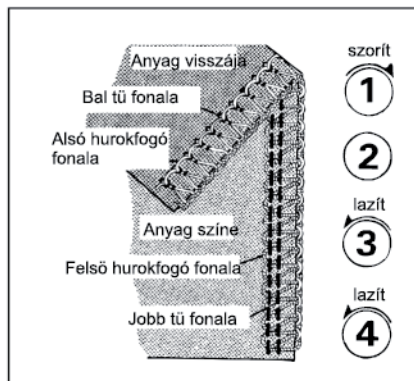
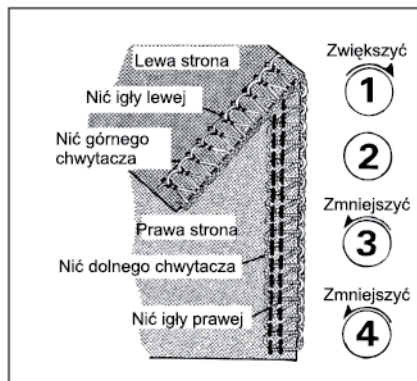
Deutsch

Linker Nadeltaden zu locker
(SL1/SL1T/SL1T-X)

Verstärken Sie die Spannurig den linken Nadel (1)
oder verringern Sie die Spannung der beiden
Greiferhaken (3) und (4) .

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Slovensky

Česky

Unbalanced right needle thread too loose
(SL1/SL1T/SL1T-X)

Nit' pravej ihly je príliš voľná
(SL1/SL1T/SL1T-X).

Nit pravé jehly je příliš volná
(SL1/SL1T/SL1T-X).

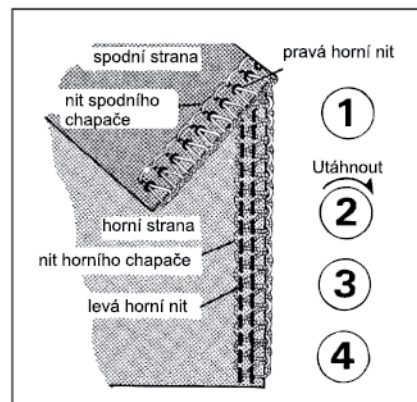
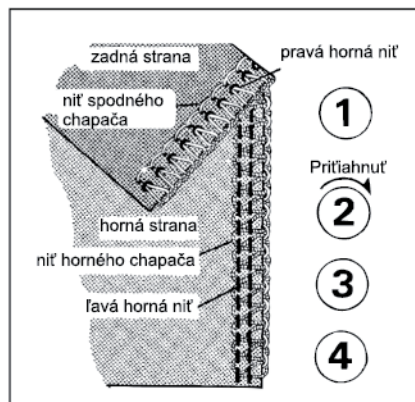
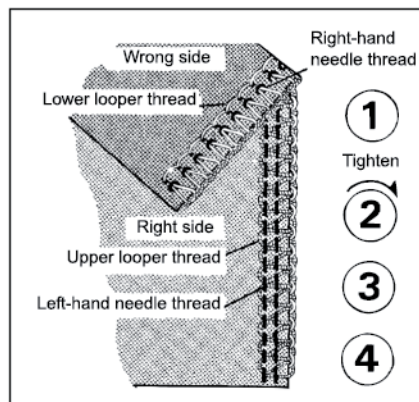
Tighten the thread tension of the right needle
(Dial 2).

Zvýšte napätie nite pravej ihly (2)

Zvyšte napětí nitě pravé jehly (2).

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Hungary

Deutsch

Napężenie nici igły prawej zbyt małe.
(SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)

Túl laza a jobb tű szála (SL1/SL1T/SL1T-X)

Rechter nadelfaden zu locker
(SL1/SL1T/SL1T-X)

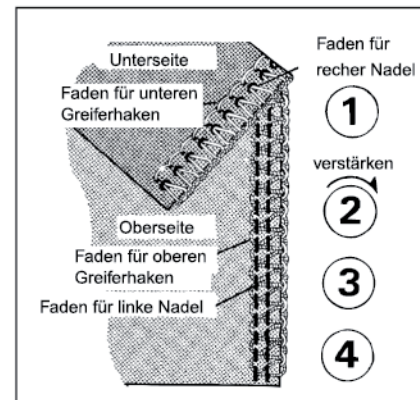
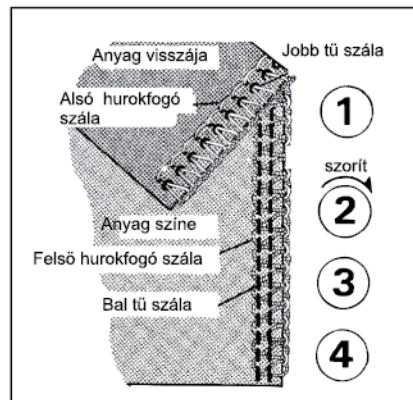
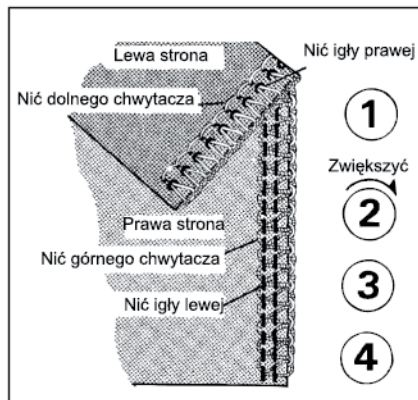
Zwiększyć napężenie nici igły prawej (pokreťto 2)

Növelje a jobb tű szálának feszességét (2).

Verstärken Sie die Spannung der rechten Nadel (2).

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Thread Tension Adjustment (SL1A)

Adjust thread tension to suit the type of material and size of thread used. As the number on the thread tension discs increases, the thread tension becomes tighter.

Tension Guide

- Adjust thread tensions using guide as below. Test sew on scrap of fabric. Adjust finely to perfect seam.

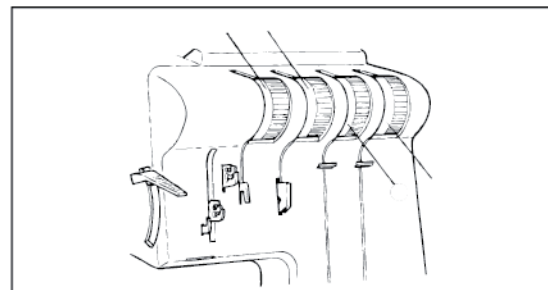
Fabric Dial	Light Weight (Chiffon, etc)	Medium (Wool, Jersey)	Heavy (Denim, etc)
①	2.5 ~ 3	4 ~ 6	5 ~ 7
②	2 ~ 3	3 ~ 5	5 ~ 7
③	2.5 ~ 4	4 ~ 5	5 ~ 7
④	0 ~ 2	3 ~ 4	2.5 ~ 3.5

Slovensky

Nastavenie napätia nítí (SL1A)

Napätie nite je závislé na druhu šitého materiálu a na druhu a hrúbke použitých nítí.

Vyššia hodnota nastavenia regulátora napätie nite znamená vyššie napätie nite.



Látka Regulátor	Tenké látky (Šifón, a pod.)	Stredne hrubé (Vlna, úplety)	Hrubé látky (Denim, a pod)
①	2.5 ~ 3	4 ~ 6	5 ~ 7
②	2 ~ 3	3 ~ 5	5 ~ 7
③	2.5 ~ 4	4 ~ 5	5 ~ 7
④	0 ~ 2	3 ~ 4	2.5 ~ 3.5

Česky**Nastavení napětí nití (SL1A)**

Napětí nitě je závislé na druhu šitého materiálu a na druhu a síle šicí nitě.

Vyšší hodnota nastavení regulátoru napětí nitě znamená vyšší napětí nitě.

Nastavení spodních nití:

Jestliže je nit spodního chapače vidět na horní straně sešíváného materiálu, upravte napětí nitě voliče (3) (proti směru hodinových ručiček) nebo zesilte napětí voliče (4) (po směru hodinových ručiček). Bude-li nit horního chapače vidět na vnitřní straně sešíváného materiálu, zesilte napětí (3) nebo povolte napětí (4).

Látka Regulátor	Tenké látky (Šifón, a pod.)	Středně hrubé (Vlna, úplet)	Hrubé látky (Denim, a pod)
①	2.5 ~ 3	4 ~ 6	5 ~ 7
②	2 ~ 3	3 ~ 5	5 ~ 7
③	2.5 ~ 4	4 ~ 5	5 ~ 7
④	0 ~ 2	3 ~ 4	2.5 ~ 3.5

Polski**Regulacja naprężenia nici (SL1A) (3405)**

Regulacja naprężenia.

Naprężenie nici chwytaaczy

W przypadku gdy nić dolnego chwytaacza jest zbyt naprężona, należy odkręcić pokrętkę naprężenia nici (3) (lub dokręcić pokrętkę (4).

tkanina ustawienie	cienkie tkaniny	średnie tkaniny	grube tkaniny
①	2.5 ~ 3	4 ~ 6	5 ~ 7
②	2 ~ 3	3 ~ 5	5 ~ 7
③	2.5 ~ 4	4 ~ 5	5 ~ 7
④	0 ~ 2	3 ~ 4	2.5 ~ 3.5

Hungary**Szálíeszesség beállítása (SL1A)**

Állítsa be a szálíeszességet az anyag minőségének és a cérna vastagságának megfelelően. A szálíeszítő tárcsák számának emelkedésével a feszítés nő.

anyag beállítás	könnyű anyag	közepes anyag	nehéz anyag
①	2.5 ~ 3	4 ~ 6	5 ~ 7
②	2 ~ 3	3 ~ 5	5 ~ 7
③	2.5 ~ 4	4 ~ 5	5 ~ 7
④	0 ~ 2	3 ~ 4	2.5 ~ 3.5

Deutsch**Einstellung der Fadenspannung (SL1A)**

Die Fadenspannung hängt ab von der Art des Nähgutes und von der Art und Stärke des Nähgarnes.

Höhere Einstellung des Fadenspannungsreglers bedeutet festere Fadenspannung.

English

Correct tension (SL1A)

- Lower looper thread and upper thread should be well balanced with same tension. (Both looper threads should make crosses at the edge of the fabric.)
- Needle thread should not be loose or tight, but of average tension.

Slovensky

Nastavenie napätia nití (SL1A)

- Napätie nite je závislé na druhu šitého materiálu a na druhu a hrúbke šijacej nite.
- Vyššia hodnota nastavenia regulátoru napätie nite, znamená vyššie napätie nite.

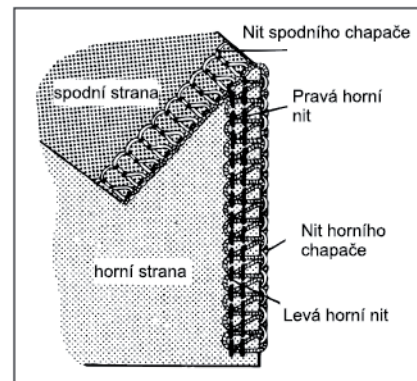
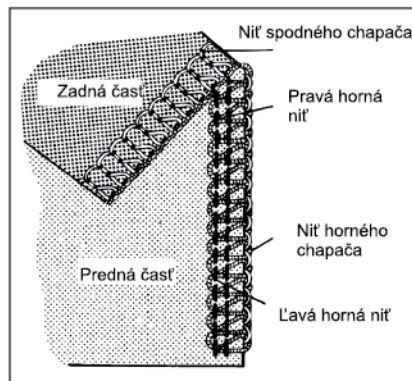
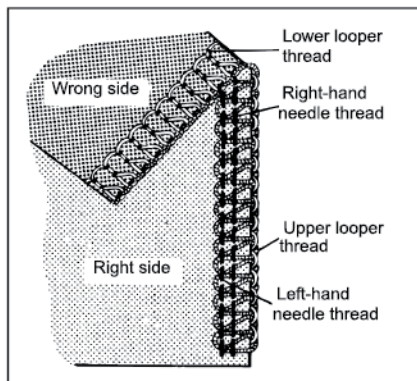
Česky

Správné napětí nitě (SL1A)

- Vláčna obou chapačů vytváří při rovnoměrném napětí stejný obraz stehu. (Obě nitě se mají proplétat na okraji látky).
- Obě jehlové nitě nesmí být napnuté ani příliš volně, ani příliš pevně.

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Hungary

Deutsch

Naprężenie prawidłowe

- Naprężenie nici dolnego chwytacza i nici górnej muszą być takie same (Obydwie nici chwytaczy muszą krzyżować się na brzegu tkaniny).
- Nici igieł nie mogą być ani zbyt naprężone ani też zbyt luźne.

A helyes szálfeszesség (SL1A)

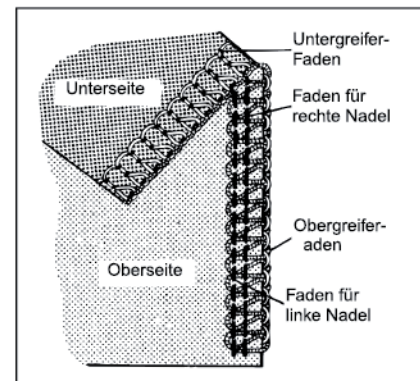
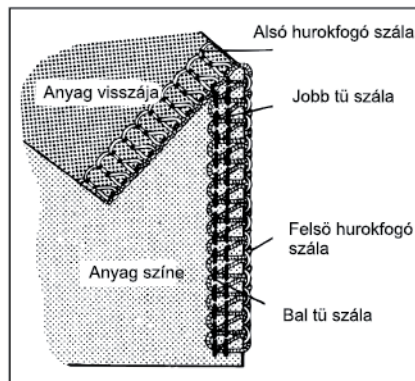
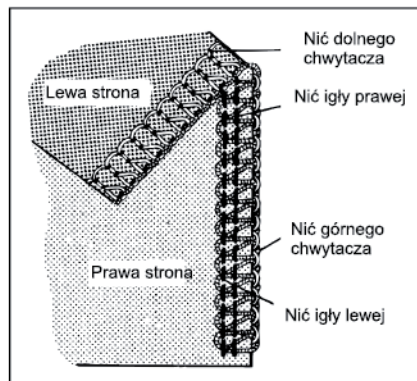
- A megfelelő fonalfeszülésnél mindkét hurokfogó ugyanazt az öltésképet eredményezi. (A szálaknak az anyagszélén kell fonódnuk.)
- A tűkben lévő szálak ne legyenek túl feszesek vagy túl lazák.

Korrekte Fadenspannung (SL1A)

- Die Fäden der beiden Greifer ergeben bei gleichbleibender Spannung dasselbe Stichbild. (Beide Fäden sollten sich an der Stoffkante verschlingen)
- Der Nadelfaden darf weder zu locker noch zu fest gespannt sein.

Sekcia
Sekce
Section

3



English

When the upper looper thread is unbalanced and lies on the under side of fabric (SL1A)

Tighten the thread tension of the upper looper (Dial③) or loosen the thread tension of the lower looper (Dial④).

Slovensky

Niť horného chapača sa vyťahuje na spodnej strane látky (SL1A).

Zvýšte napätie horného chapača (napínač③), alebo znížte napätie nite spodného chapača (napínač④).

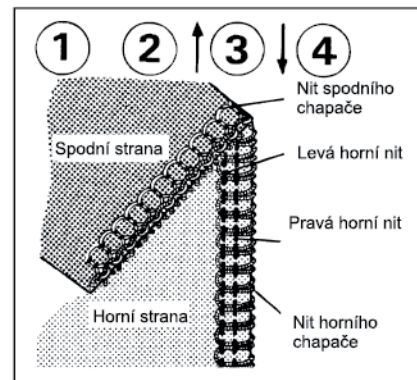
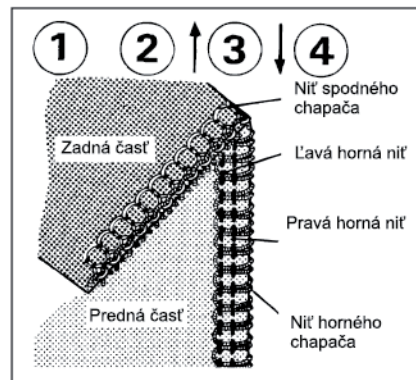
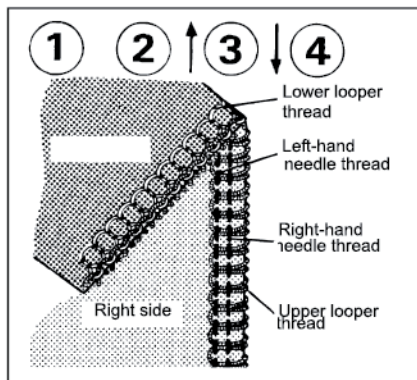
Česky

Nit horního háku chapače se vytahuje na spodní straně látky (SL1A).

Zvyšte napětí horního chapače (3) nebo snižte napětí nite spodního chapače (4).

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Jeżeli naprężenie nici górnego chwytacza jest niewłaściwie dobrane, nić pętle się po lewej stronie tkaniny (SL1A) (3405).

Zwiększyć naprężenie nici górnego chwytacza (pokreślto ③) lub zmniejszyć naprężenie nici dolnego chwytacza (pokreślto ④).

Hungary

A felső hurokfogó szála az anyag visszájára húzódik (SL1A)

Növelje a felső hurokfogó feszítését ③, vagy csökkentse az alsó hurokfogó feszítését ④.

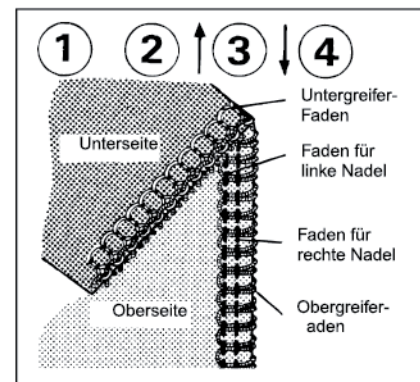
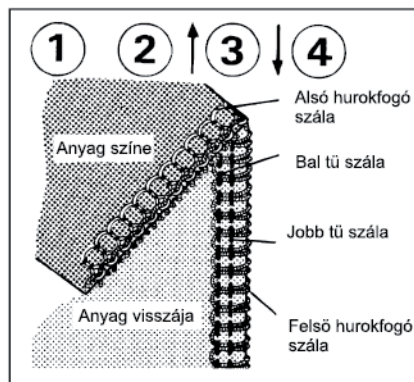
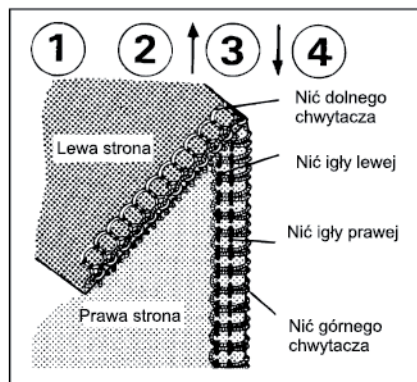
Deutsch

Faden des Obergreifers wird auf die Unterseite des Stoffes gezogen (SL1A)

Verstärken Sie die Spannung des Obergreifers (Regler③) oder verringern Sie die Spannung des Untergreifers (Regler④).

Sekcia
Sekce
Section

3



English

When the lower looper thread is unbalanced and appears on the top-side of fabric (SL1A)

Tighten the thread tension of the lower looper (Dial④) or loosen the thread tension of the upper looper (Dial③).

Slovensky

Niť dolného háku chapača sa vyťahuje na hornej strane látky (SL1A).

Zvýšte napätie nite spodného chapača (napínač ④) alebo znížte napätie nite horného chapača (napínača ③).

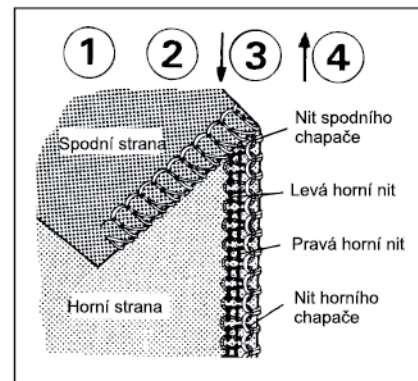
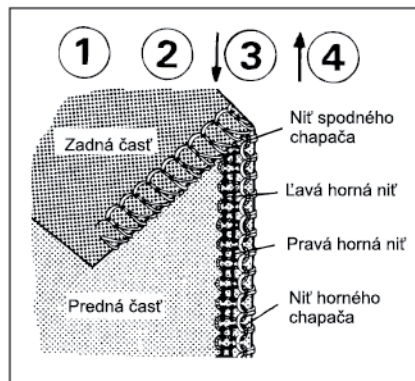
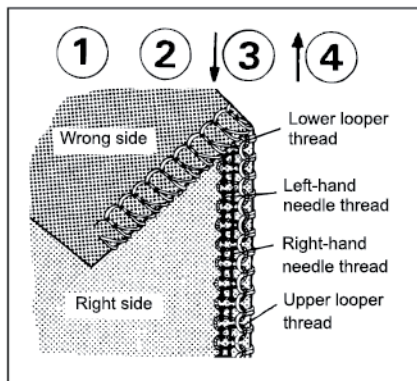
Česky

Niť dolního háku chapače se vyťahuje na horní straně látky (SL1A).

Zvyšte napětí nitě spodního chapače ④ nebo snižte napětí nitě horního chapače ③.

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Jeżeli naprężenie nici dolnego chwytacza jest niewłaściwie dobrane, nić pętle się po lewej stronie tkaniny (SL1A) (3405).

Zwiększyć naprężenie nici dolnego chwytacza (pokrętko ④) lub zmniejszyć naprężenie nici górnego chwytacza (pokrętko ③).

Hungary

Az alsó hurokfogó szála az anyag színére húzódik (SL1A)

Növelje az alsó hurokfogó feszítését ④, vagy csökkentse a felső hurokfogó feszítését ③.

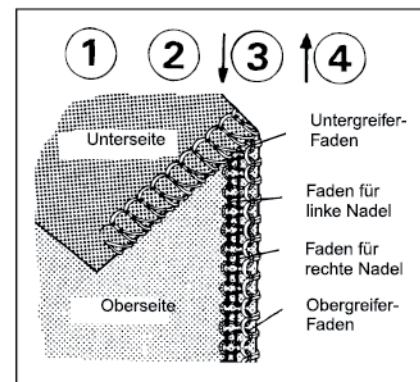
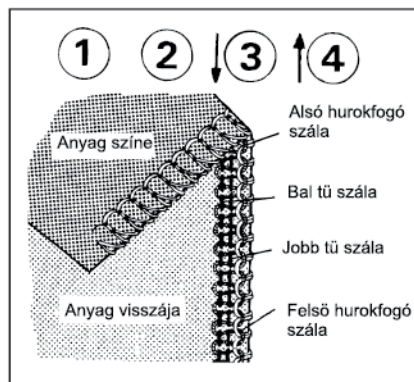
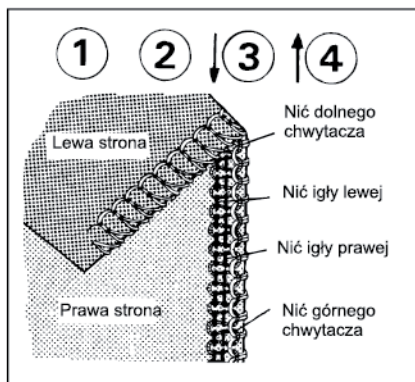
Deutsch

Faden Des Untergreifers wird auf die Oberseite des Stoffes gezogen (SL1A)

Verstärken Sie die Spannung des Untergreifers (Regler④) oder verringern Sie die Spannung des Obergreifers (Regler③).

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Slovensky

Česky

When the left-hand needle thread is too loose (SL1A)

Tighten the thread tension of the left needle (Dial ①) or loosen both looper thread (Dial ③ and ④).

Nit ľavej ihly je príliš voľná (SL1A).

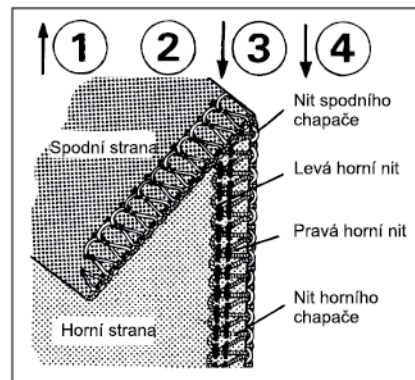
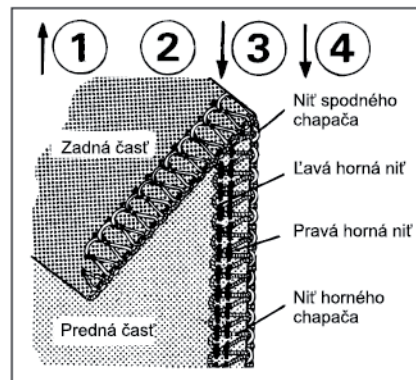
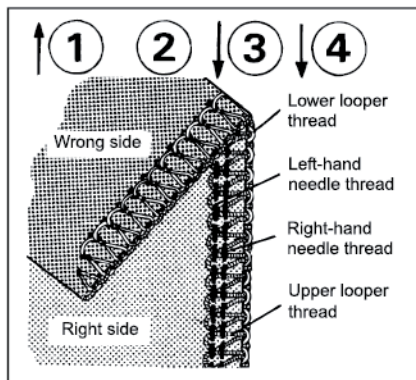
Zvýšte napätie nite ľavej ihly (napínač ①), alebo znížte napätie o oboch chapačov (napínač ③ a ④).

Nit levé jehly je příliš volná (SL1A).

Zvyšte napětí nitě levé jehly ① nebo snížte napětí o obou chapačů ③ a ④.

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Jeżeli nić igły lewej jest zbyt mało napięta (SL1A) (3405).

Zwiększyć napięcie nici igły lewej (pokrętko ① lub zmniejszyć napięcie nici chwytaczy (pokrętko ③ i ④).

Hungary

A bal tű szála túl laza (SL1A)

Növelje a bal tű feszítését ①, vagy csökkentse mindkét hurokfogó feszítését ③, ④.

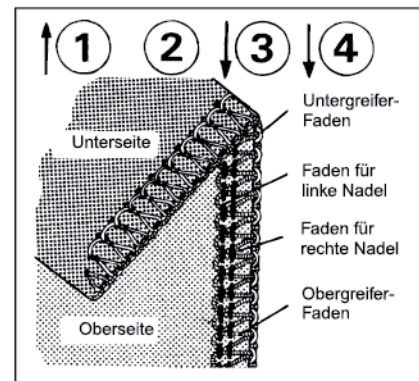
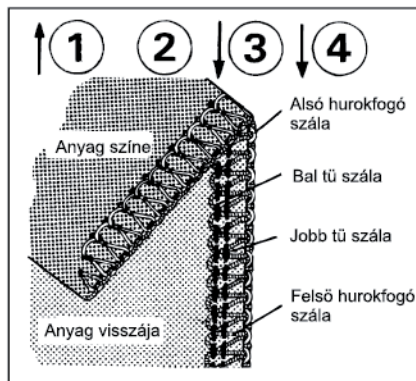
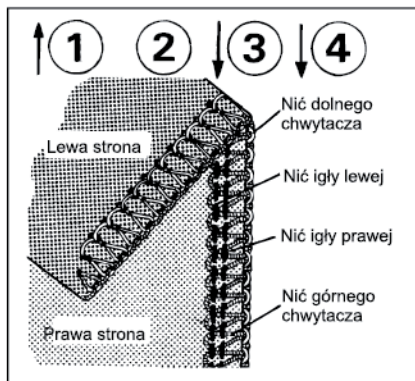
Deutsch

Linker Nadelfaden zu locker (SL1A)

Verstärken Sie die Spannung der linken Nadel oder verringern Sie die Spannung der beiden Greifer (Regler ③ und ④).

Sekcia
Sekce
Section

3



English

Slovensky

Česky

When the right-hand needle thread is too loose (SL1A)

Tighten the thread tension of the right needle (Dial ②).

Nit' pravéj ihly je príliš voľná (SL1A).

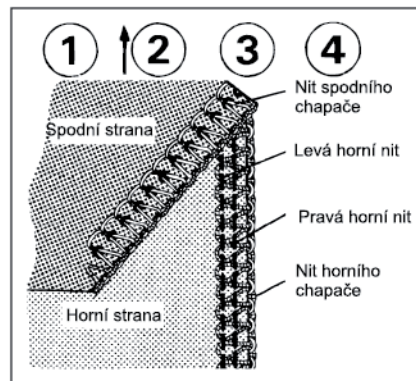
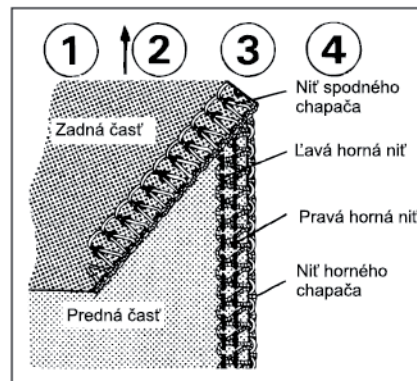
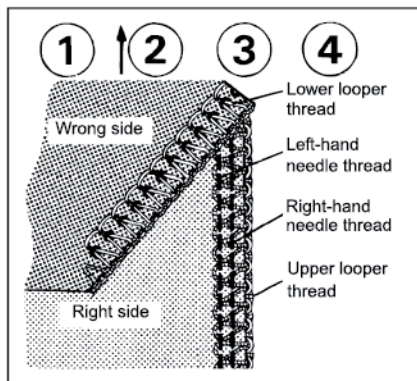
Zvýšte napätie nite pravéj ihly (napínač ②).

Nit pravé jehly je příliš volná (SL1A).

Zvyšte napětí nitě pravé jehly ②.

Sekcia
Sekce
Section

3



Polski

Hungary

Deutsch

Jeżeli nić igły prawej jest zbyt mało napięta

A jobb tű szála túl laza (SL1A)

Rechter Nadelfaden zu locker (SL1A)

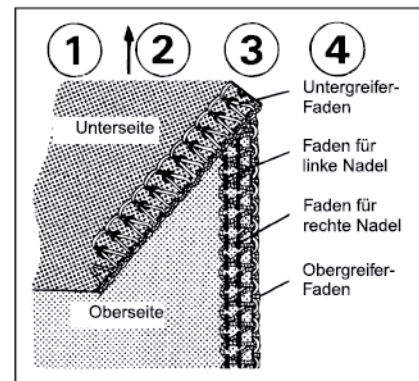
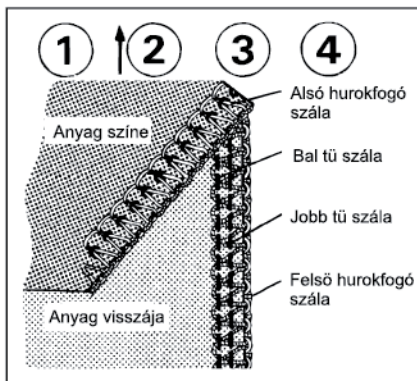
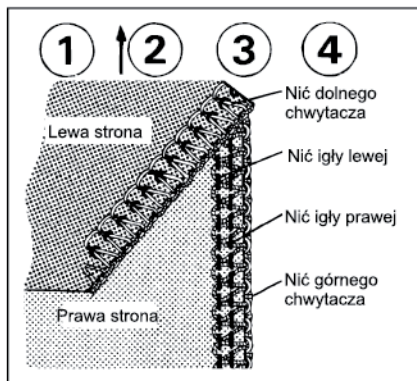
Zwiększyć napięcie nici igły prawej (pokrętko ②).

Növelje a jobb tű feszítését ②.

Verstärken Sie die Spannung der rechten Nadel (Regler ②).

Sekcia
Sekce
Section

3

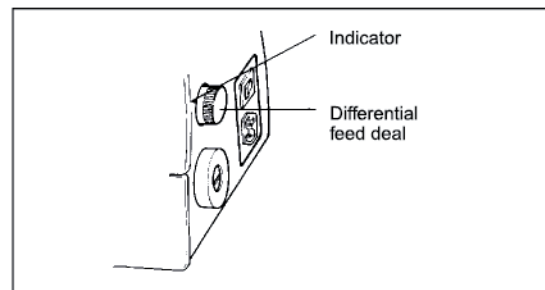


Adjustments For The Differential Feed


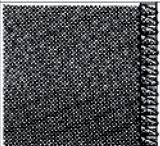
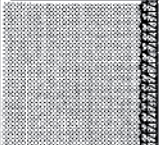

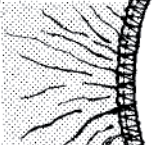
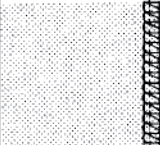
Differential feeding performs the function of stretching or condensing the edge of the fabric, since two independent feed dogs, one in front and one behind the needles, can be adjusted to feed at different ratio.

The function has the effect of producing a neat finish of overedging for stretchable and condensable fabrics.

* "N" indicates the neutral position.



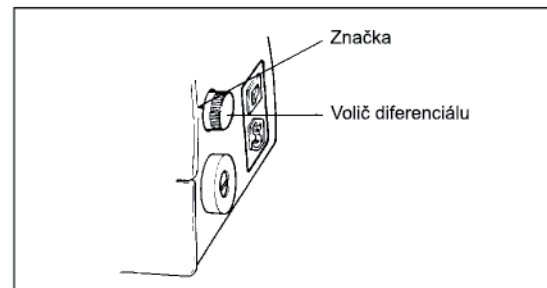
Refer to the below chart and test stitch performance on a scrap of material you are going to use.

	Fabric	Differential feed ratio is set "N".	Differential feed ratio	Result of adjustment
Stretchable materials	Knit Jersey		N-2	
Unstretchable and uncondensable materials	Medium woven fabrics		N	
Condensable materials	Georgette		0.7-N	

Diferenciálny posun

Diferenciálny posun nahrádza funkciu dvoch nezávislé, oddelene pracujúcich posunov látky, jeden je pred a druhý za ihlami. Diferenciálnym posunom sa dosiahne toho, že je steh vždy podľa vlastností látky rozťahovný alebo sťahovný. Tím dosiahneme čistého, rovnomerného stehu u látok ľahko sa rozťahujúcich, pevných a u ľahko sťahujúcich.

* „N“ značí normálna pozícia (u pevných látok).



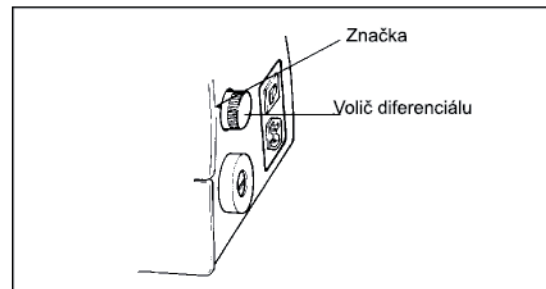
Na základe nasledujúcej tabuľky si vyzkúšajte najlepší steh na kúsku látky, ktorú chcete použiť..

	Látka	Nastavenie diferenciálu na "N"	Správne nastavenie diferenciálu	Výsledok nastavenia
Pružný materiál	Úplety, streče		N-2	
Materiál pevný, nepružný	Plátno, Jaensovína		N	
Materiál nepevný, krčivý	Syntetika		0.7-N	

Diferenciální posun

Diferenciální posun splňuje tu stejnou funkci jako dva nezávislé, odděleně pracující posuny látek, jeden je před a druhý za jehly. Diferenciálním posunem se dosáhne toho, že je šev vždy podle vlastností látek roztahován nebo stlačován. Tím dosáhneme čistého, rovnoměrného švu u látek lehce se roztahujících, pevných i u lehce se stahujících.

* „N“ – značí normální pozici (u pevných látek).



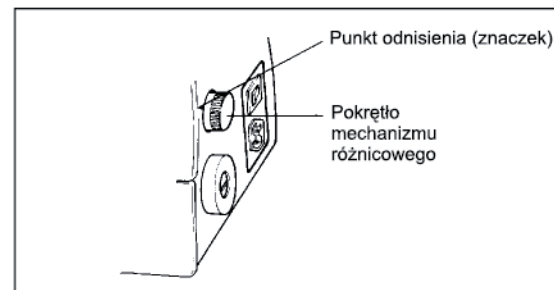
Na základě následující tabulky si vyzkoušejte nejlepší šev na kousku látky, kterou chcete použít.

	Látka	Nastavení voliče na „N“	Správné nastavení voliče	Výsledek
Pružné materiály	Pletenina Jersey		N-2	
Středně pevné látky	bavlna, džínovina, plátno		N	
Lehce se krčící látky	Syntetika, Georgette		0.7-N	

Regulacja mechanizmu różnicowego transportu ząbków

Mechanizm transportu różnicowego, dzięki dwóm niezależnym, regulowanym, ząbkom prowadzącym tkaninę, pozwala na wydłużenie lub skrócenie przesuwu tkaniny. Pierwsza para ząbków znajduje się przed a druga za igłami. Stopień transportu różnicowego każdej pary ząbków może być regulowany niezależnie. Głównym zadaniem tej funkcji jest prawidłowe wykończenie obrzucania brzegów tkanin elastycznych.

* "N" oznacza pozycję 0



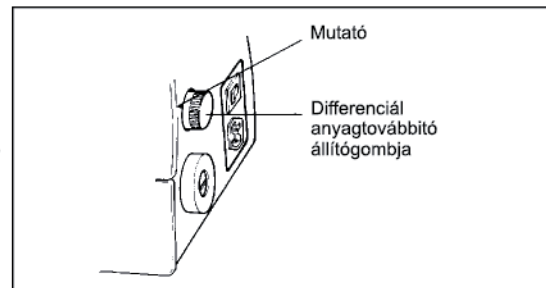
Wykonać próbkę ściegu na obszywanej tkaninie opierając się na wskazówkach zawartych w tabeli.

	Tkanina	Transport różnicowy w pozycji "N"	Numer standardowy	Wynik regulacji
Tkaniny elastyczne	Jersey, trykot		N-2	
Tkaniny nieelastyczne i niekurczące się	Tkaniny o średnim splocie		N	
Tkaniny kurczące się	Żorzeta		0.7-N	

Differenciál anyagtovábbító állító gombja

A differenciál anyagtovábbító ugyanazt a funkciót tölti be mint két független, különálló anyagtovábbító, egy a tűk előtt és egy a tűk után. A differenciál anyagtovábbítónak köszönhetően az anyag a minőségétől függően a varrás nyújtható vagy ráncolt lesz. Ezáltal egyenletesebb varrást érhet el a nyújtható, erősen vagy enyhén ráncolható anyagoknál.

Az "N" a normál állást mutatja (nehéz anyagoknál).



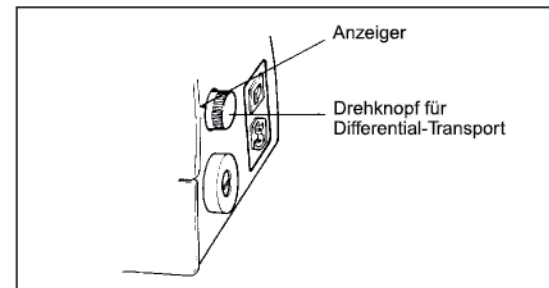
A következő táblázat alapján állítsa be a legszebb varrásképet egy darab anyagon.

	Anyag	állító gomb beállítása "N"	Allító gomb beállítása	Eredmény
Nyújtható anyag	Kötött árú Jersey Strech		N-2	
Feszés anyag	Pamut Vászon Jeans		N	
Könnyen ráncolható anyag	Georgette Műszálás Függöny		0.7-N	

Der Differential-Transport

Der Differential-Transport erfüllt die selbe Funktion wie zwei unabhängig, getrennt arbeitende Transporteure, jeweils einer vor und einer hinter den Nadeln angeordnet.
Durch den Differential-Transport wird erreicht, daß die Naht je nach Beschaffenheit des Stoffes, gedehnt oder zusammengezogen wird.
Dadurch erzielen Sie eine saubere, gleichmäßige Naht bei dehnbaren, festen und auch leicht zusammenziehbaren Stoffen.

“N” zeigt die normale position (bei festen Stoffen) an.



Probieren Sie anhand nachstehender Tabelle auf einem Stück des Stoffes, den Sie verwenden wollen, das beste Nahtbild aus.

	Stoffart	Drehknopf -Einstellung "N"	Drehknopf -Einstellung	Ergebnis
Dehnbare Stoff	Strickwaren, Jersey Stretch		N-2	
Fester Stoff	Baumwolle, Leinen, Jeans		N	
Leicht zusammenziehbare Stoff	Georgette, Synthetiks Stores		0.7-N	

English

Slovensky

**Adjustments for Size of Bight
(SL1/SL1T/SL1A)**

- Adjust the size of the bight from 4.2mm (0.16") to 6.0mm (0.23") according to the kind of material.
- The standard bight size is 4.5mm (0.17")
- Open the side cover to adjust the bight size.

- (1) If the cutting width is narrower than the bight size, turn the bite width adjusting dial to the direction of arrow. (To bigger number)
- (2) If the cutting width is wider than the bight size, turn the bite width adjusting dial to the direction of the arrow. (a smaller number)

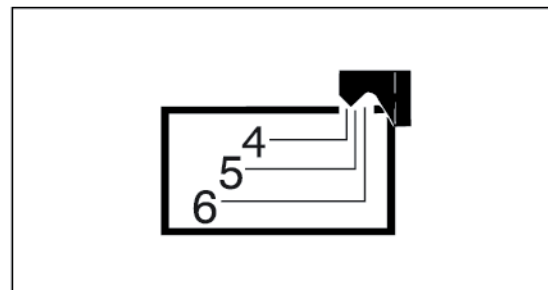
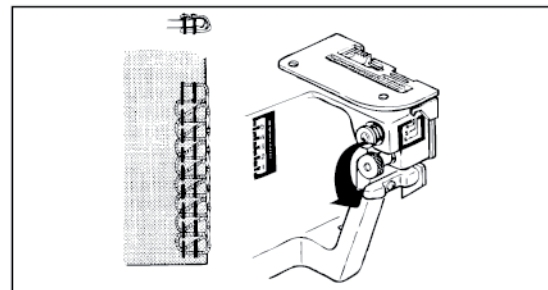
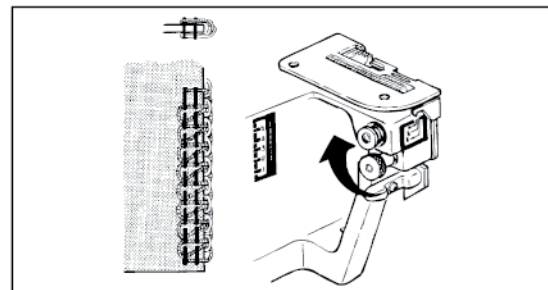
The right figure shows that the size of the bite between the left needle and the edge of the material 4.5mm.

**Nastavenie šírky orezu
(SL1/SL1T/SL1A)**

- Nastavte šírku v zhode s použitým materiálom v rozmedzí 4,2 až 6,0 mm.
- Štandardná šírka je 4,5 mm.
- Pre nastavenie šírky orezu otvorte bočný kryt.

- (1) Ak je šírka orezu užšia ako šírka stehu, otáčajte nastavovačom s rýhovanou hlavou v smere šípky (na vyššie číslo).
- (2) Ak je šírka orezu širšia ako šírka stehu, otáčajte nastavovačom s rýhovanou hlavou v smere šípky (na nižšie číslo).

Na obrázku je zobrazené že šírka orezu, to je vzdialenosti medzi ľavou ihlou a okrajom látky je 4,5 mm.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Nastavení šířky ořezu (SL1/SL1T/SL1A)</p> <p>Nastavte šířky ve shodě s použitým materiálem v rozmezí 4,2 mm až 6,0 mm. Standardní šířka je 4,5 mm.</p> <p>Pro nastavení šířky ořezu otevřete boční kryt.</p> <p>1) Je-li šířka ořezu užší než šířka stehu, otáčejte šroubem s rýhovanou hlavou ve směru šípky.</p> <p>2) Je-li šířka ořezu větší než šířka stehu, otáčejte šroubem ve směru šípky.</p> <p>Zde ukazuje obrázek, že šířka ořezu (vzdálenost od levé jehly po okraj látky) je 4,5 mm.</p>	<p>Regulacja ściegu podwójnego (SL1/SL1T/SL1A) (3314, 3334, 3335, 3405)</p> <ul style="list-style-type: none"> W zależności od gatunku tkaniny, uregulować szerokość ściegu w zakresie od 4,2mm do 6,00 mm. Standardowa szerokość ściegu wynosi 4,5 mm W celu uregulowania szerokości ściegu należy otworzyć osłonę boczną. <p>1) Jeżeli szerokość cięcia jest mniejsza niż szerokość obrzucania, należy przekręcić pokrętło regulacji szerokości cięcia w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku (w stronę wyższej wartości).</p> <p>2) Jeżeli szerokość cięcia jest większa niż szerokość ściegu należy przekręcić pokrętło regulacji szerokości cięcia w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku (w stronę niższej wartości).</p> <p>Rysunek po lewej stronie wskazuje, że szerokość cięcia pomiędzy lewą igłą a brzegiem tkaniny wynosi 4,5 mm.</p>	<p>A vágószélesség beállítása (SL1/SL1T/SL1A)</p> <p>Állítsa a vágószélességet a 2,2 – 4 mm-ig, a felhasználandó anyagnak megfelelően. A standard szélesség 3,5 mm. A szélesség beállításához nyissa ki az oldalfedelet és tekerje a recézett fejű csavart a kívánt irányba.</p> <p>(1) Ha a vágószélesség kisebb mint az öltésszélesség tekerje a csavart a nyíl irányába.</p> <p>(2) Ha a vágószélesség nagyobb mint az öltésszélesség tekerje a csavart a nyíl irányába.</p> <p>Ez az ábra azt mutatja, hogy a szélesség (a tű és az anyag széle közötti távolság) 4,5 mm.</p>	<p>Einstellung Der Schnittbreite (SL1/SL1T/SL1A)</p> <p>Stellen Sie die Breite entsprechend dem verwendeten Material von 2.2 bis 4 mm ein. Die StandardBreite beträgt 3.5 mm. Um die Breite einzustellen, öffnen Sie die Seitenklappe und drehen Sie die Rändelschraube in der gewünschten Richtung.</p> <p>(1) Ist die Schnittbreite schmäler als die Stichbreite, drehen Sie die Rändelschraube in Pfeilrichtung.</p> <p>(2) Wenn die Schnittbreite größer als die Stichbreite ist, drehen Sie die Schraube in Pfeilrichtung.</p> <p>Hier zeigt die Abbildung, daß die Breite (Abstand zwischen Nadel und Stoff-Kante) 4.5 mm beträgt.</p>

English

Slovensky

Adjustments for Size of Bight (SL1T-X)

- Adjust the size of the bight from 5 mm (0.2") to 7 mm (0.28") according to the kind of material.
- The standard bight size is 5 mm (0.2")
- Open the side cover to adjust the bight size.

- (1) If the cutting width is narrower than the bight size, turn the bite width adjusting dial to the direction of arrow. (To bigger number)
- (2) If the cutting width is wider than the bight size, turn the bite width adjusting dial to the direction of the arrow. (a smaller number)

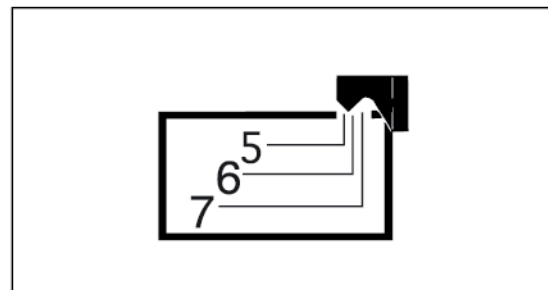
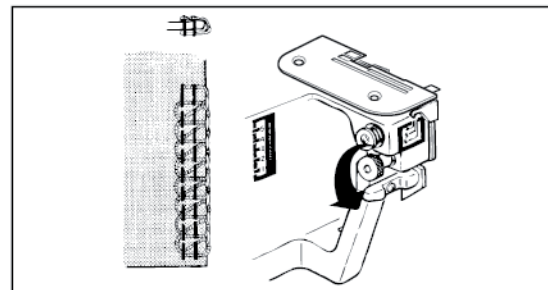
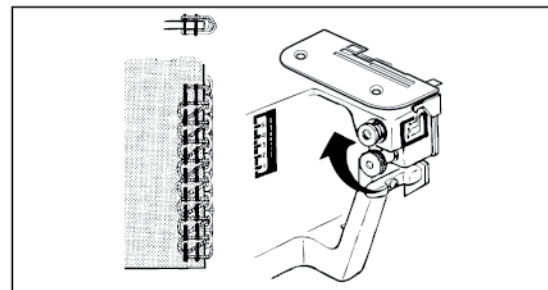
The right figure shows that the size of the bite between the left needle and the edge of the material 5 mm.

Nastavenie šírky orezu (SL1T-X)

- Nastavte šírku v zhode s použitým materiálom v rozmedzí 5 až 7 mm.
- Štandardná šírka je 5 mm.
- Pre nastavenie šírky orezu otvorte bočný kryt.

- (1) Ak je šírka orezu užšia ako šírka stehu, otáčajte nastavovačom s rýhovanou hlavou v smere šípky (na vyššie číslo).
- (2) Ak je šírka orezu širšia ako šírka stehu, otáčajte nastavovačom s rýhovanou hlavou v smere šípky (na nižšie číslo).

Na obrázku je zobrazené že šírka orezu, to je vzdialenosti medzi ľavou ihlou a okrajom látky je 5 mm.


Sekcia
Sekce
Section
3

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
Nastavení šířky stehu (pro SL1T-X)	Regulacja ściegu podwójnego (SL1T-X) (3334, 3335)	A vágószélesség beállítása (SL1T-X)	Einstellung Der Schnittbreite (SL1T-X)
<p>Nastavte šířky ve shodě s použitým materiálem v rozmezí 5 mm až 7 mm. Standardní šířka je 5 mm.</p> <p>Pro nastavení šířky ořezu otevřete boční kryt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • W zależności od gatunku tkaniny, uregulować szerokość ściegu w zakresie od 5mm do 7 mm. • Standardowa szerokość ściegu wynosi 5 mm • W celu uregulowania szerokości ściegu należy otworzyć osłonę boczną. 	<p>Állítsa a vágószélességet a 5 - 7 mm-ig, a felhasználandó anyagnak megfelelően. A standard szélesség 5 mm. A szélesség beállításához nyissa ki az oldalfedelet és tekerje a recézett fejtű csavart a kívánt irányba.</p>	<p>Stellen Sie die Breite entsprechend dem verwendeten Material von 5 bis 7 mm ein. Die StandardBreite beträgt 5 mm. Um die Breite einzustellen, öffnen Sie die Seitenklappe und drehen Sie die Rändelschraube in der gewünschten Richtung.</p>
<p>1)Je-li šířka ořezu užší než šířka stehu, otáčejte šroubem s rýhovanou hlavou ve směru šípky.</p>	<p>1.Jeżeli szerokość cięcia jest mniejsza niż szerokość obrzucania należy przekręcić pokrętło regulacji szerokości cięcia w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku (w stronę wyższej wartości).</p>	<p>1.Ha a vágószélesség kisebb mint az öltésszélesség tekerje a csavart a nyíl irányába.</p>	<p>(1) Ist die Schnittbreite schmaler als die Stichbreite, drehen Sie die Rändelschraube in Pfeilrichtung.</p>
<p>2)Je-li šířka ořezu větší než šířka stehu, otáčejte šroubem ve směru šípky.</p>	<p>2.Jeżeli szerokość cięcia jest większa niż szerokość ściegu należy przekręcić pokrętło regulacji szerokości cięcia w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku (w stronę niższej wartości).</p>	<p>2.Ha a vágószélesség nagyobb mint az öltésszélesség tekerje a csavart a nyíl irányába.</p>	<p>(2) Wenn die Schnittbreite größer als die Stichbreite ist, drehen Sie die Schraube in Pfeilrichtung.</p>
<p>Zde ukazuje obrázek, že šířka ořezu (vzdálenost od levé jehly po okraj látky) je 5 mm.</p>	<p>Rysunek po lewej stronie wskazuje, że szerokość cięcia pomiędzy lewą igłą a brzegiem tkaniny wynosi 5 mm.</p>	<p>Ez az ábra azt mutatja, hogy a szélesség (a tű és az anyag széle közötti távolság) 5 mm.</p>	<p>Hier zeigt die Abbildung, daß die Breite (Abstand zwischen Nadel und Stoff-Kante) 5 mm beträgt.</p>

English

Slovensky

How to Adjust Stitch Length

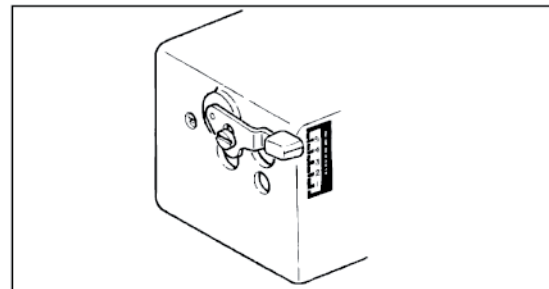
The machine is pre-set to a 2.5mm stitch length for regular seaming and overedging. You may adjust the stitch length from 1mm (Narrow rolled hemming) to 5mm by one-touch of the stitch length adjustment lever.

For normal overedging set the stitch length from 2.5mm to 5mm. A stitch length less than 2.5mm is used only for rolled hemming.

Nastavenie dĺžky stehu

Dĺžka stehu je už z výroby nastavená na 2,5 mm pre normálne šitie a pre zhotovovanie obnítokovacích stehov. Dĺžku stehu však môžeme plynule meniť prestavitelnou páčkou od 1 mm (stočený lem) až po 5 mm.

U normálnych obnítokovacích stehov nastavujeme dĺžku stehu medzi 2,5 mm a 5,0 mm. Dĺžku stehu nastavte podľa tabulky na str. 19.


**Sekcia
Sekce
Section**
3
Sewing for Curved Seams

For a neat and clean finish of curved seams:

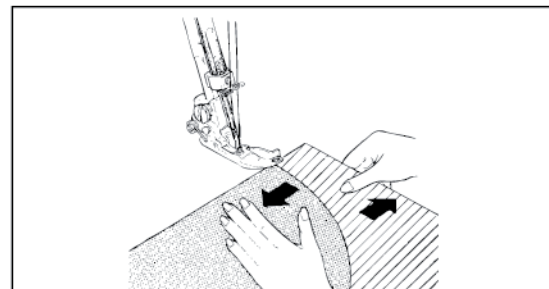
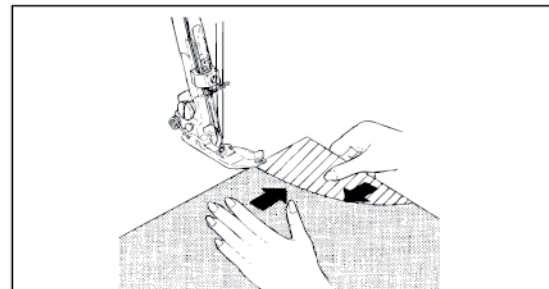
For inside curves, guide the fabric gently with the trimming line of the fabric under the right front of the presser foot, applying pressure to the fabric with your left hand, at the same time, apply a little pressure in the opposite direction with your right hand as shown.

For outside curves, apply pressure in the opposite directions of the above.

Šitie oblúkov

Pre zahnuté oblúky smerom dovnútra vedte látku strihanou hranou zprava pod prednú stranu pätky. Prítom tlačte látku ľavou rukou trochu v smeru šípky a súčasne pravou rukou podľa šípky v protismere.

Pre zahnuté oblúky smerom von vkladajte látku rovnakým spôsobom pod pätku, látku ale tlačte vždy v opačnom smere.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Nastavení délky stehu</p> <p>Délka stehu je již z výroby nastavena na 2,5 mm pro normální šití a pro zhotovení obnítkovacích švů. Délku stehu však můžeme plynule měnit přestavitelnou páčkou od 1 mm (stočený lem) až po 5 mm.</p> <p>U normálních obnítkovacích švů nastavujeme délku stehu mezi 2,5 mm a 5,0 mm. Délku stehu nastavte dle tabulky na str. 19.</p>	<p>Regulacja długości ściegu</p> <p>Długość ściegu, uregulowana fabrycznie w maszynie, wynosi 2,5mm i może być stosowana zarówno do zwykłego szycia jak i do obrzucania. Długość ściegu może być regulowana w zakresie od 0,7 mm (dla obrzucania z rolowaniem tkaniny) do 5mm. W celu dokonania regulacji wystarczy lekko przesunąć dźwignię.</p>	<p>Az öltéshossz beállítása</p> <p>Az öltéshossz 2,5 mm-re van beállítva a normál varráshoz és a szegővarráshoz, de a fokokzat nélküli szabályozó kar segítségével tudja 0,7 mm-től (kőrszegő) egészen 5 mm-ig változtatni.</p>	<p>Einstellung Der Stichlänge</p> <p>Die Stichlänge ist werksseitig auf 2.5mm für normales Nähen und zum Anfertigen von Überwindlingnähten eingestellt. Sie können die Stichlänge jedoch von 0.7mm (Rollsaum) bis 5mm mittels des stufenlosregulier-baren Hebels verändern.</p>
<p>Šití křivek</p> <p>Pro dovnitř zahnuté oblouky vedte látku střížnou hranou zprava pod přední stranu patky. Přitom tlačte látku levou rukou trochu ve směru šípky a současně pravou rukou podle šípky v protisměru.</p> <p>Pro směrem ven zahnuté oblouky vkládejte látku stejným způsobem pod patku, látku ale stlačte vždy v opačném směru.</p>	<p>Szycie po łuku</p> <p>W celu ładnego wykończenia zaokrąglonych brzegów: W przypadku łuków biegnących w stronę środka tkaniny należy prowadzić tkaninę przy linii cięcia, po prawej stronie stopki. Tkaninę należy równocześnie lekko dociskać lewą ręką i lekko pociągać ręką prawą w przeciwnym kierunku - tak jak to pokazano na rysunku.</p> <p>W przypadku łuków biegnących w stronę zewnętrzną tkaniny docisk rękami powinienn być wykonywany w sposób odwrotny do przypadku opisanego powyżej.</p>	<p>Kanyarulatok varrása</p> <p>A belső kanyarulat varrásához az anyagot az anyagszélel jobbra tolja a varrótalp eleje alá. Ehhez bal kezével tolja egy kicsit az anyagot az (A) pontnál a nyíl irányába, és a jobb kezével pedig ugyanakkor a (B) pontnál az ellenkező irányba.</p> <p>A külső kanyarulat varrásához ugyanilyen módon fektesse a talp alá az anyagot, de ellentétes irányba húzza azt.</p>	<p>Nähen Von Kurven</p> <p>Für nach innen gebogene Kurven führen Sie den Stoff mit der Schnittkante rechts unter der Vorderseite des Nähfußes.</p> <p>Dabei drücken Sie den Stoff bei Punkt A mit der linken Hand etwas in Pfeilrichtung und gleichzeitig mit der rechten Hand bei Punkt B in die Gegenrichtung.</p> <p>Für nach außen gebogene Kurven legen Sie den Stoff in der gleichen Weise unter den Nähfuß, drücken aber den Stoff jeweils in die entgegengesetzte Richtung.</p>

English

Standard Chart for the Thread Tension (SL1/SL1T/SL1T-X)

The tension for each of the thread tension dials should be different according to the pattern stitches as in the chart on the right. Since the figures in the chart are for average strength of threads tension, it may be necessary to adjust the thread tension a little. Thread tensions will differ according to the kind of fabric and the thread. The differential feed ratio is normally "N". (See p.57)

Slovensky

Tabuľka štandardného nastavenia napätia nití (SL1/SL1T/SL1T-X)

Ako môžete vidieť v nasledujúcej tabuľke je nastavenie napätie pre jednotlivé typy stehov rôzne.

Hodnoty v tabuľke sú priemerné. Je samozrejme možné, že budete musieť nastavenie trochu upraviť. V každom prípade musíte prispôsobiť napätie nití k použitému materiálu a použitým nitiam.

Nastavenie diferenciálu je nastavené na pozici „N“ (viď str.60)

Česky

Tabulka standardního nastavení napětí nití (SL1/SL1T/SL1T-X)

Jak můžete vidět na následující tabulce je nastavení napětí pro jednotlivé typy stehů různé.

Hodnoty v tabulce jsou průměrné. Je samozřejmě možné, že budete muset nastavení trochu upravit. V každém případě musíte přizpůsobit napětí nití použitému materiálu a nitím.

Nastavení diferenciálu je nastaven na pozici „N“ (viz str.60)

Sekcia
Sekce
Section

3

PATTERN STITCHES		OVERD-ING	ROLL HEMMING	FINE ROLL HEMMING
STITCH LENGTH		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
THREAD TENSION	NEEDLE THREAD	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	UPPER LOOPER THREAD	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	LOWER LOOPER THREAD	2 - 4	5 - 8	2 - 4

DRUH STEHOV		OBNITKO-VANIE	ROLOVACÍ STEH	JEMNÝ ROLOVACÍ STEH
DĚLKA STEHU		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
NAPĚTIE NITĚ	VRCHNÉ NITĚ	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	NITĚ HORNÉHO CHAPAČA	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	NITĚ DOLNÉHO CHAPAČA	2 - 4	5 - 8	2 - 4

DRUHY STEHŮ		OBNITKO-VÁNÍ	ROLOVÁNÍ	JEMNÝ ROLOVÁNÍ
DĚLKA STEHU		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
NAPĚTÍ NITÍ	HORNÍ NITĚ	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	NITĚ HORNÍHO CHAPAČE	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	NITĚ SPODNÍHO CHAPAČE	2 - 4	5 - 8	2 - 4

Polski

Hungary

Deutsch

Tabela standardowych ustawień naprężenia nici (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)

Ustawienie naprężenia nici powinno być dostosowane do wykonywanego ściegu. Wskazówki dotyczące ustawień zostały przedstawione w tabeli. Wartości figurujące w tabeli odpowiadają średniemu naprężeniu, konieczne więc są delikatne korekty. Naprężenie nici zmienia się również w zależności od rodzaju tkaniny i stosowanych nici.

Wskaźnik transportu różnicowego w pozycji "N" (patrz strona 59)

Szálfeszesség táblázat

Amint az a táblázatból is jól látható a szálfeszesség függ az öltéstípustól. Mivel a táblázatban átlagértékeket talál, természetesen előfordulhat, hogy a szálfeszességen változtatnia kell. A szálfeszességet minden esetben az anyag és a cérna minőségéhez kell igazítani. A differenciál anyagotvábbítót állítsa „N”-re. (lásd 20.old.)

Fadenspannung-Standard-Tabelle (SL1/SL1T/SL1T-X)

Wie Sie aus der Tabelle ersehen können, ist die Spannung der jeweiligen Fadenspannungseinheit je nach Stich verschieden.

Da es sich bei den Angaben in der Tabelle um Durchschnittswerte handelt, kann es selbstverständlich möglich sein, daß Sie die Spannung etwas verändern müssen. Injedem Fall müssen Sie diese dem verwendeten Material und dem Faden anpassen.

Das Differential-Transport-Verhältnis ist normalerweise "N" (Siehe Seite.60)

Sekcia
Sekce
Section

3

RODZAJE ŚCIEGÓW		Obrzucanie	Obrzucanie z rolowaniem tkaniny	Delikatne obrzucanie z rolowaniem tkaniny
Długość ściegu		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
Naprężenie nici	Nić igły	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	Niść górnego chwytacza	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	Niść dolnego chwytacza	2 - 4	5 - 8	2 - 4

ÖLTÉSMINTA		szegővarrás	körsegő	keskenyebb körsegő
öltéshossz		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
Fonalfeszítés	Tű-cérna	2-től 4-ig	1-től 4-ig	1-től 4-ig
	felső hurokfogó fonala	1-től 4-ig	1-től 4-ig	2-től 4-ig
	alsó hurokfogó fonala	2-től 4-ig	5-től 8-ig	2-től 4-ig

Stich-Muster		Überwendling naht	Rollsaum	Schmaler Rollsaum
Stichlänge		2.5 - 5 mm	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
Faden-spannung	Nadel-Faden	2 - 4	1 - 4	1 - 4
	Faden für oberen Greiferhaken	1 - 4	1 - 4	2 - 4
	Faden für unteren Greiferhaken	2 - 4	5 - 8	2 - 4

English

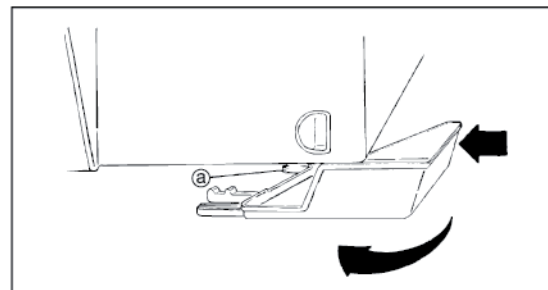
Slovensky

**SETTING WASTE TRAY
(Option on some models)**

- (1) Insert the right guide @ of the waste tray to the right leg of the overlock machine as illustrated. Turn the waste tray in the direction of arrow.

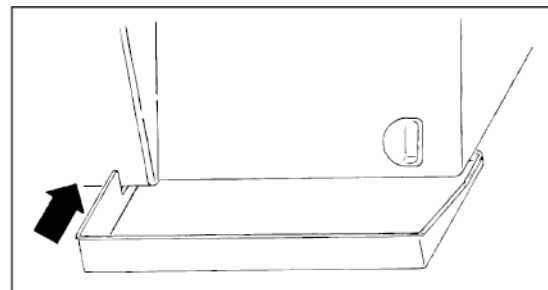
**Inštalácia misky na odrezky látky
(Rôzne pre jednotlivé modely)**

- (1) Najskôr prichyťte pravý upínač misky za pravou prednou nohu stroja, tak ako je zobrazené na prvom obrázku.



- (2) Push the left end of the waste tray in the direction of arrow.

- (2) Tlačte na misku na ľavej strane podľa obrázku, až zaklapne záchytká pod stroj.



**Sekcia
Sekce
Section**

4

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
Instalace misky na odřezky (Různé pro jednotlivé modely)	MONTAŻ POJEMNIKA NA ŚCINKI (dodatkové wyposażenie niektórych modeli)	A hulladékgyűjtő tál beillesztése (Különbözőek vannak a különböző modellek között)	EINSETZEN DER FLUSEN-SCHALE (Unterschiede bei diversen modellen)
<p>(1) Nejdříve přichyťte pravý upínač misky za pravou přední nohu stroje, jak vidíte na prvním obrázku.</p>	<p>1. Wsunąć prawą prowadnicę pojemnika na prawy element podstawy maszyny, tak jak to pokazano na rysunku. Przekręcić pojemnik w kierunku zgodnym ze strzałką.</p>	<p>(1) A gép jobb lábánál lévő tartókapcsot fordítsa el az ábra szerint. Fordítsa a tálat a nyíl irányába.</p>	<p>(1) Schieben Sie zuerst die rechte Halteklammer um den rechten Standfuß der Maschine, wie die Abbildung zeigt. Drehen Sie die Schale in Pfeilrichtung.</p>
<p>(2) Tlačte na misku na levé straně podle obrázku až zaklapne záchytkou pod stroj.</p>	<p>2. Docisnąć lewy koniec pojemnika w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku.</p>	<p>(2) Nyomja a tálat a gép bal oldalán addig, amíg az a géphez nem csatlakozik.</p>	<p>(2) Drücken Sie die Schale an der linken Seite bis zum Anschlag an die Maschine an.</p>

English

**THREE THREAD OVEREDGING
STITCH USING ONE NEEDLE
(SL1/SL1T/SL1T-X)**

Though this machine is made mainly for 4 thread stitch overedging using 2 needles, three-thread stitch overedging using 1 needle can be easily operated by just removing 1 needle.

(1) By removing the right needle

Three-thread overedging stitch using 1 needle for as wide as a 4-thread overedging stitch using 2 needles can be achieved. Use the left thread tension. (Dial) the bite width is normally 4.5mm. (5 mm for SL1T-X)

The differential feed ratio is normally "N". (See p.57)

(2) By removing the left needle

The right needle sews with a narrow width bite. Use the right thread tension. (Dial) The bite width is normally 2.5mm. (3 mm for SL1T-X)

The differential feed ratio is normally "N". (See p.57)

Slovensky

**TROJNITNÝ OBNIŤKOVACÍ STEH S
JEDNOU IHLOU
(SL1/SL1T/SL1T-X)**

Aj keď je tento stroj zstrojený hlavne pre šitie čtvornitého stehu s použitím dvoch ihliel, môžete ho samozrejme tiež používať pre šitie trojnitého obnítkovacieho stehu. Potrebujete pre to demontovať jednu ihlu.

(1) Šitie ľavou ihlou

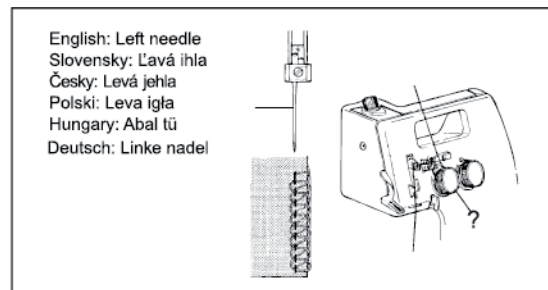
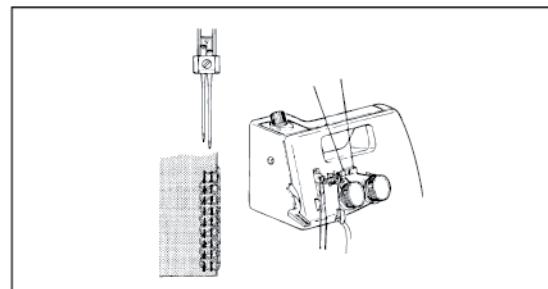
Trojnitý obnítkovací steh s jednou ihlou má rovnakú šírku, ako steh s dvoma ihlami. Nastavujete napätie ľavej niťe ①. Šírka orezu je nastavená na základnú hodnotu 4,5mm. (5mm pre SL1T-X)

≠ Diferenciálny posun je nastavený na základnejhodnote „N“ (viď str.57)

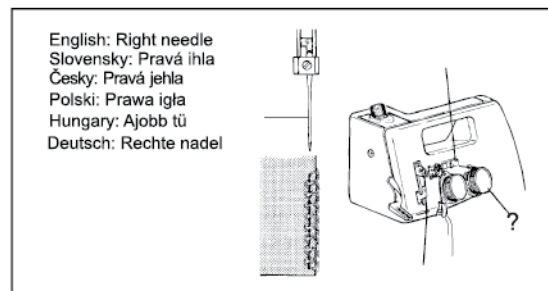
(2) Šitie pravou ihlou

Pravá niť šije užšiu šírku stehu. Nastavujete napätie pravej niťe ②. Šírka orezu je nastavená na cca 2,5mm. (3mm pre SL1T-X)

≠ Diferenciálny posun je nastavený na základnejhodnote „N“ (viď str.57)



English: Left needle
Slovensky: Ľavá ihla
Česky: Levá jehla
Polski: Lewa igła
Hungary: Abal tű
Deutsch: Linke nadel



English: Right needle
Slovensky: Pravá ihla
Česky: Pravá jehla
Polski: Prawa igła
Hungary: Ajobb tű
Deutsch: Rechte nadel


Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>TŘÍNITNÝ OBNIKOVACÍ STEH S JEDNOU JEHLOU (SL1/SL1T/SL1T-X)</p>	<p>OBRZUCANIE TRZYINITKOWE PRZY UŻYCIU 1 IGŁY (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)</p>	<p>Háromszálas szegőzés egy tűvel (SL1/SL1T/SL1T-X)</p>	<p>DREIFÄDIGE ÜBERWENDLINGNAHT MIT EINER NADEL (SL1/SL1T/SL1T-X)</p>
<p>Ačkoliv je tento stroj sestrojen hlavně pro šití čtyřnitného stehu s použitím dvou jehel, můžete ho samozřejmě také používat pro šití třínitného obnitkovacího stehu. Potřebujete proto vyjmout jednu jehlu</p>	<p>Pomimo, że maszyna ta jest przystosowana do obrzucania czteroni kowego przy użyciu dwóch igieł, po zdemontowaniu jednej igły można łatwo obrzucac ściegiem trzyinitkowym z jedna igłą.</p>	<p>Habár ez a gép a két tűvel és négy szállal való körszegőzésre készült, természetesen használhatja háromszálas szegőzésre is. Ilyenkor az egyik tűt el kell távolítani.</p>	<p>Obwohl diese Maschine hauptsächlich zum Nähen der vierfädigen Überwendlingnaht mit 2 Nadeln konzipiert wurde, können Sie selbstverständlich auch die dreifädige Überwendlingnaht benutzen. Sie brauchen lediglich 1 Nadel entfernen.</p>
<p>(1)Šití levou jehlou</p>	<p>1.Po zdemontowaniu prawej igły</p>	<p>(1)A bal tűvel való varrás</p>	<p>(1) Nähen mit der linken nadel</p>
<p>Třínitný obnitkovací steh jednou jehlou má stejnou šířku, jako steh se dvěma jehlami.Nastavujete levé napětí horní nitě (1). Šířka ořezu je natavena na základní hodnotě 4,5mm.</p>	<p>Ścieg trzyinitkowy, wykonywany przy użyciu jednej igły, może być równie szeroki co ścieg czteronitkowy, realizowany przy użyciu dwóch igieł. Naprężenie nici igły lewej należy ustawić przekraczając pokrętko 1. Normalna szerokość ściegu wynosi 4,5mm.</p>	<p>A három szállal és egy tűvel való szegőzés szélessége megegyezik a két tűvel és négy szállal való szegőzés szélességével. Használja a baloldali szálfesztőt. A vágószélesség normálisan 4,5 mm.</p>	<p>Die dreifädige Überwendlingnaht mit einer Nadel hat dieselbe Breite wie die vierfädige Überwendlingnaht mit 2 Nadeln. Verwenden Sie die linke Fadenspannung . Die Schnittbreite beträgt normalerweise 4.5mm</p>
<p>Diferenciální posun je nataven na základní hodnotě „N“ (viz str.60)</p>	<p>• Wskaźnik transportu różnicowego w pozycji "N" patrz str. 59.</p>	<p>A differenciál anyagtovábbító állása normálisan "N".</p>	<p>Das Differential-Transport-Verhältnis ist normalerweise "N". (Siehe Seite.60)</p>
<p>(2)Šití pravou jehlou</p>	<p>2. Po zdemontowaniu lewej igły</p>	<p>(2) A jobb tűvel a gép keskenyebben ölt.</p>	<p>(2) Nähen mit der rechten nadel</p>
<p>Pravá nit šije užší šířku stehu. Nastavujete pravé napětí horní nitě (2). Šířka ořezu je nastavena na cca 2,5mm.</p>	<p>Igła prawa będzie szyła ściegiem o małej szerokości. Naprężenie nici prawej należy ustawić przekraczając pokrętko 2. Normalna szerokość ściegu wynosi 2,5mm.</p>	<p>Használja a jobboldali szálfesztőt. A vágószélesség kb. 2.5 mm.</p>	<p>Die rechte Nadel näht mit einer schmäleren Breite. Verwenden Sie die rechte Spannung Die Schnittbreite beträgt ca. 2.5mm</p>
<p>Diferenciální posun je nastaven na základní hodnotě „N“ (viz str.60)</p>	<p>* Wskaźnik transportu różnicowego w pozycji "N" patrz str. 59.</p>	<p>A differenciál anyagtovábbító normális állása "N".</p>	<p>Das Differential-Transport-Verhältnis ist normalerweise "N". (Siehe Seite.60)</p>

English

THREE THREAD OVEREDGE STITCH USING ONE NEEDLE (SL1A)


Though this machine is used mainly for 4 thread overedging using 2 needles, three-thread overedging using 1 needle can be easily operated by just removing 1 needle.

(1) By removing the right needle

When using only the left needle and the left thread tension (Dial ), a wide stitch (normally 4.5mm) can be achieved.

The differential feed ratio is normally "N". (See p.57)

(2) By removing the left needle

When using only the right needle and the right thread tension (Dial ), a narrow stitch (normally 2.5mm) can be achieved.


The differential feed ratio is normally "N". (See p.57)

Slovensky

TROJNITNÝ OBNIKOVACÍ STEH S JEDNOU IHLOU (SL1A)


Aj keď je tento stroj zstrojený hlavne pre šitie štvornitého stehu s použitím dvoch ihliel, môžete ho samozrejme tiež používať pre šitie trojnitého obnítkovacieho stehu. Potrebujete pre to demontovať jednu ihlu.

(1) Šitie ľavou ihlou

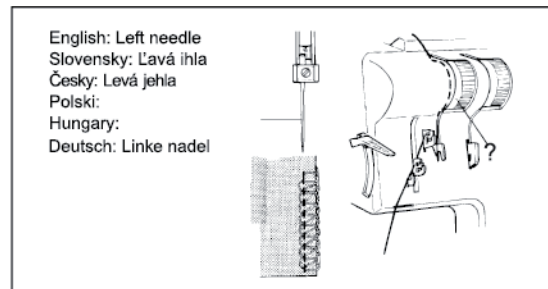
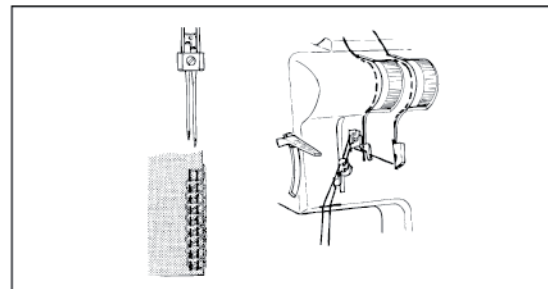
Trojnitný obnítkovací steh s jednou ihlou má rovnakú šírku, ako steh s dvoma ihlami. Nastavujete napätie ľavej nite . Šírka orezu je nastavená na základnú hodnotu 4,5mm. (5mm pre SL1T-X)

⌘ Diferenciálny posun je nastavený na základnejhodnote „N“ (viď str.57)

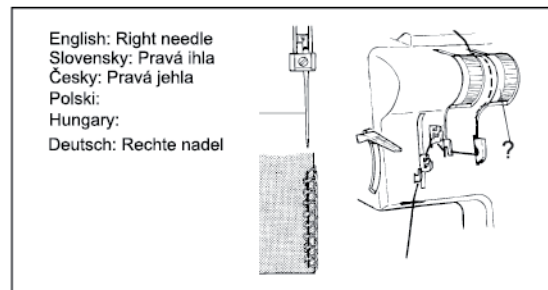
(2) Šitie pravou ihlou

Pravá niť šije užšiu šírku stehu. Nastavujete napätie pravej nite . Šírka orezu je nastavená na cca 2,5mm. (3mm pre SL1T-X)

⌘ Diferenciálny posun je nastavený na základnejhodnote „N“ (viď str.57)



English: Left needle
Slovensky: Ľavá ihla
Česky: Levá jehla
Polski:
Hungary:
Deutsch: Linke nadel



English: Right needle
Slovensky: Pravá ihla
Česky: Pravá jehla
Polski:
Hungary:
Deutsch: Rechte nadel

Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>TŘINĚTÝ OBNIKOVACÍ STEH S JEDNOU JEHLOU (SL1A)</p>	<p>OBRZUCANIE TRZYINITKOWE PRZY UŻYCIU 1 IGŁY (SL1A) (3405)</p>	<p>Háromszálas körszegőzés egy tűvel (SL1A)</p>	<p>DREIF DIGE ÜBERWENDLINGSNAHT MIT EINER NADEL (SL1A)</p>
<p>I když tento stroj je především určen k šití čtyřnitného obnitkovacího stehu se dvěma jehlami, můžeme ho samozřejmě použít i k šití třínitného obnitkovacího stehu. Pouze je třeba odstranit jednu jehlu.</p>	<p>Pomimo, że maszyna ta jest przystosowana do obrzucania czteronitkowego przy użyciu dwóch igieł, po zdemontowaniu jednej igły można łatwo obrzucać ściegiem trzynitkowym z jedną igłą.</p>	<p>Habár ez a gép a két tűvel és négy szállal való körszegőzésre készült, természetesen használhatja háromszálas szegőzésre is. Ilyenkor az egyik tűt el kell távolítani.</p>	<p>Obwohl diese Maschine hauptsächlich zum Nähen der vierfadigen Überwendlingsnaht mit 2 Nadeln konzipiert wurde, können Sie selbstverständlich auch die dreifädige Überwendlingsnaht benutzen. Sie brauchen lediglich 1 Nadel entfernen.</p>
<p>Šití s levou jehlou</p>	<p>1.Po zdemontowaniu prawej igły</p>	<p>(1) A bal tűvel való varrás</p>	<p>(1) Nähen mit der linken Nadel</p>
<p>Použitím jen levé jehly a levého napínače nitě (1) docílíte širokého stehu (4,4 mm). Nastavení diferenciálu je zpravidla „N“ (viz str.57)</p>	<p>Ścieg trzynitkowy, wykonywany przy użyciu jednej igły, może być równie szeroki co ścieg czteronitkowy, realizowany przy użyciu dwóch igieł. Naprężenie nici igły lewej należy ustawić przekraczając pokrętkę 1. Normalna szerokość ściegu wynosi 4,5 mm.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wskaźnik transportu różnicowego w pozycji "N" patrz str. 59. 	<p>Ha a baloldali szálfeszítőt és a baloldali tűt használja , a varrás szélesebb lesz. A vágószélesség normálisan 4,5 mm.</p> <p>A differenciál anyagtovábbító állása normálisan "N".</p>	<p>Wenn Sie nur die linke Nadel und die linke Fadenspannung (Regler ⊕) benutzen, erzielen Sie einen breiten Stich. (normalerweise 4.5mm)</p> <p>Das Differential-Transport-Verhältnis ist normalerweise "N". (Siehe Seite.60)</p>
<p>Šití s pravou jehlou</p>	<p>2. Po zdemontowaniu lewej igły</p>	<p>(2)Varrás a jobb tűvel.</p>	<p>(2) Nähen mit der rechten Nadel</p>
<p>Použitím jen pravé jehly a pravého napínače (2) docílíte úzkého záběru (zpravidla 2,5 mm). Nastavení diferenciálu je zpravidla „N“ (viz str.57)</p>	<p>Igła prawa będzie szyta ściegiem o małej szerokości. Naprężenie nici prawej należy ustawić przekraczając pokrętkę 2. Normalna szerokość ściegu wynosi 2,5 mm.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wskaźnik transportu różnicowego w pozycji "N" patrz str. 59. 	<p>Ha a jobboldali szálfeszítőt és a jobboldali tűt használja, a varrás keskenyebb lesz. A vágószélesség kb. 2.5 mm.</p> <p>A differenciál anyagtovábbító normális állása "N".</p>	<p>Wenn Sie nur die rechte Nadel und die rechte Fadenspannung (Regler ⊕) benutzen, erzielen Sie eine schmale Schnittkante. (normalerweise 2.5 mm)</p> <p>Das Differential-Transport-Verhältnis ist normalerweise "N". (Siehe Seite.60)</p>

English

Slovensky

TWO THREAD OVERLOCK (SL1T-X)

1. Open the front cover.
2. Use one needle thread (left or right needle) and lower looper thread.
3. Turn the handwheel toward you to move the upper looper to the right side of the needle.
4. Hold the ① by hand and gently push it down.

Warning:

Pushing converter down too hard may bend converter.

5. Insert the tip ② of the 2-thread converter into the eye ③ of the upper looper.
6. Close the front cover.

For 3-thread/4-thread overlock sewing, set 2-thread overlock converter in the up position as illustrated, by removing the tip ② out of the eye ③ of the upper looper.

Dvojitný obnitkovací steh (SL1T-X)

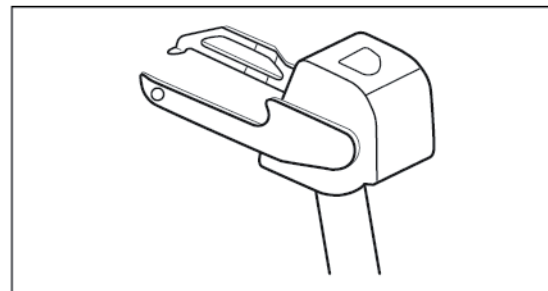
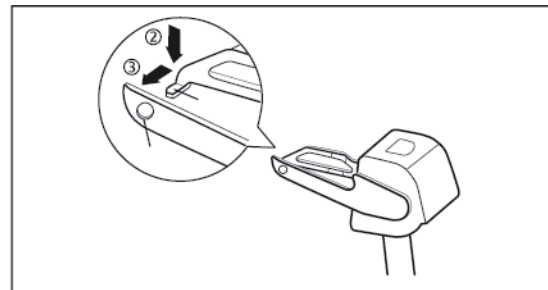
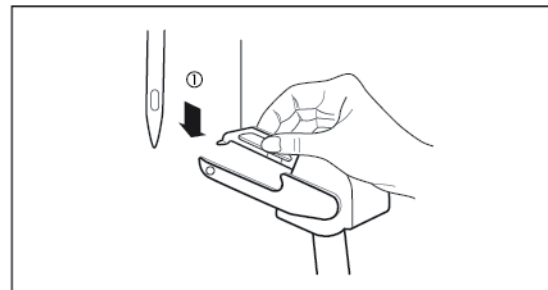
1. Otvorte čelný kryt
2. Navlečte jednu z ihlových nití (ľavú alebo pravú) a niť spodného chapača.
3. Otáčajte ručným kolieskom k sebe, až horný chapač stojí vpravo od šijacej ihly.
4. Stlačte háčik chapača ① smerom dole.

Upozornenie:

Prí silnom tlaku môžete háčik poškodiť

5. Zatláčajte špičku ②, do očka ③ chapača.
6. Zatvorte kryt.

Pre šitie tromi, alebo štyrmi niťami musí byť háčik chapača pre dvojitné šitie v hornej polohe (viď obrázok). Jeho špička ②, musí byť vyťahnutá z očka ③ chapača.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>Dvounitný obnitkovací steh (SL1T-X)</p> <ol style="list-style-type: none"> Otevřete čelní kryt Navlečte jednu z horních nití (levou nebo pravou) a nit spodního chapače. Otáčejte ručním kolem k sobě, až horní chapač stojí v pravo od šici jehly. Stlačte háček chapače (1) směrem dolů <p>Upozornění: Při silném tlaku můžete háček poškodit</p> <ol style="list-style-type: none"> Zatlačte špičku (2) do očka (3) chapače. Zavřete kryt. <p>Pro šití třemi nebo čtyřmi nitěmi musí být háček chapače pro dvojitné šití v horní poloze (viz obrázek). Jeho špička (2) musí být vytažena z očka (3) chapače.</p>	<p>OBRZUCANIE DWUNITKOWE (SL1T-X) (3334, 3335)</p> <ol style="list-style-type: none"> Otworzyć osłonę przednią Używać tylko jednej nici igły (igła lewa lub prawa) oraz nitki w dolnym chwytaczu Przekręcić koło do siebie w celu przemieszczenia górnego chwytacza na prawą stronę igły. Przytrzymać (1) ręką i delikatnie popchnąć w dół. <p>Uwaga:</p> <p>Zbyt mocne naciśnięcie przemiennika może spowodować jego uszkodzenie.</p> <ol style="list-style-type: none"> Umieścić końcówkę 2 przemiennika dwunitkowego w otworze 3 górnego chwytacza. Zamknąć osłonę. <p>W celu wykonania obrzucania trzy lub czteronitkowego, ustawić przemiennik dwunitkowy w pozycji górnej, tak jak to pokazano na rysunku, odsuwając jednocześnie końcówkę otworu 3 górnego chwytacza.</p>	<p>Kétszálás overlock varrás (SL1T-X)</p> <ol style="list-style-type: none"> Nyissa ki az elülső lemezt. Használja az egyik tű cérnáját (jobb vagy bal tű) és az alsó hurokfogó szálát. Forgassa a kékikereket addig, amíg a felső hurokfogó a tű jobb oldalához kerül. Fogja meg a (1) és óvatosan tolja lefelé. <p>Figyelem! Ha túl erősen nyomja le a konverter elgörbülhet.</p> <ol style="list-style-type: none"> Illesze a hegyét (2) a felső hurokfogó (3) fokához. Csukja be a borítót. <p>A három-, illetve négyszálás varráshoz a kétszálás konverternek felül kell állnia az ábra szerint. Hajtsa fel a hegyét (2) a felső hurokfogó fokától (3).</p>	<p>ZWEIFÄDIGE OVERLOCK-NAHT (SL1T-X)</p> <ol style="list-style-type: none"> Öffnen Sie die Abdeckung. Verwenden Sie einen Nadelfaden (links oder rechts) und den Untergreiferfaden. Drehen Sie das Handrad zu sich, bis der Obergreifer rechts der Nähnaedel steht. Fassen Sie den① und drücken Sie diesen vorsichtig nach unten. <p>Warning: Zu festes Drücken kann den Konverter beschädigen.</p> <ol style="list-style-type: none"> Drücken Sie die Spitze② in das Ohr③ des Obergreifers. Schließen Sie die Abdeckung. <p>Für das Nähen mit 3 oder 4 Fäden muss der 2-Faden-Konverter oben stehen, wie im Bild gezeigt. Nehmen Sie die Spitze ② aus dem Ohr③ des Obergreifers.</p>

English

ROLL HEMMING (SL1/SL1T/SL1T-X)
(Option on some models)

Roll hemming is achieved by rolling the fabric and overlocking. the 2 types as illustrated on left is ideal for use with thin materials.

Slovensky

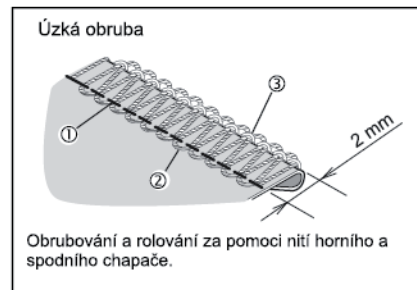
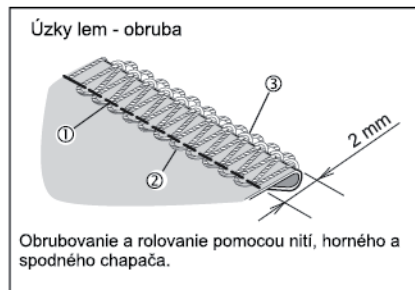
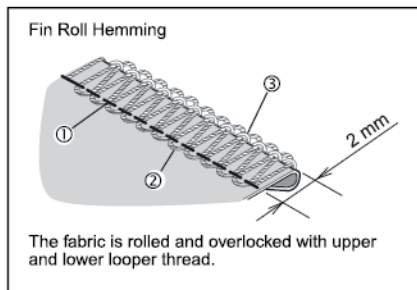
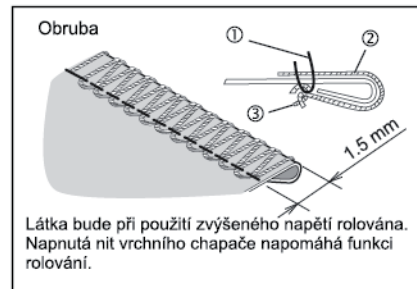
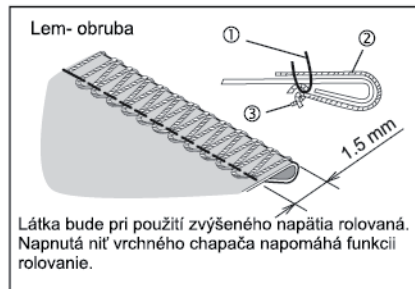
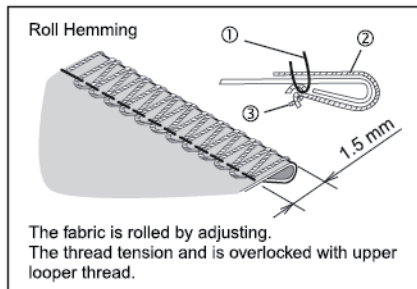
ŠITIE LEMOV-OB RUB (SL1/SL1T/SL1T-X)
(rôzne pro rozdielne modely)

Tento špeciálny steh sa hodí predevšetkým pre tenké, ľahké látky ako je hodváb, žoržet a pod. Lem - obruba sa šije ako normálny obnítokovací steh, pritom však niť chapača, pri zvýšenom napätí, okraj látky zahne.

Česky

ŠITÍ OBRUB (SL1/SL1T/SL1T-X)
(různé pro rozdílné modely)

Tento speciální šev se hodí především pro tenké, lehké látky jako hedvábi, žoržet a pod. Obruba se šije jako normální obnítokovací šev, přitom však nit chapače, při zvýšeném napětí, okraj látky stočí.



Polski

Hungary

Deutsch

**OBRZUCANIE Z ROLOWANIEM TKANINY
(SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)**

Opcja w niektórych modelach
Obrzucanie z rolowaniem polega na zrolowaniu tkaniny a następnie na jej obrzuceniu.
W przypadku tkanin delikatnych najlepiej jest stosować dwa typy obrzucania przedstawione na rysunkach poniżej.

**Körszegőzés
(modellenként változó)**

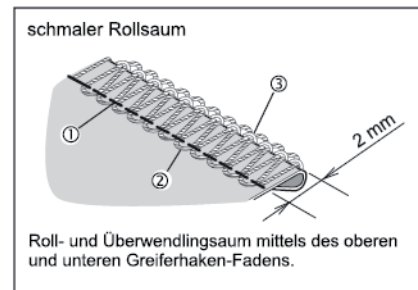
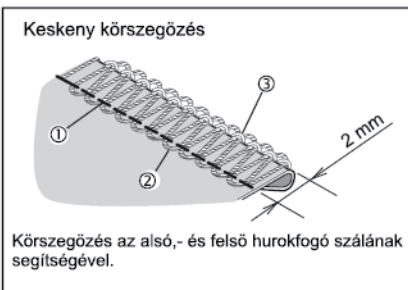
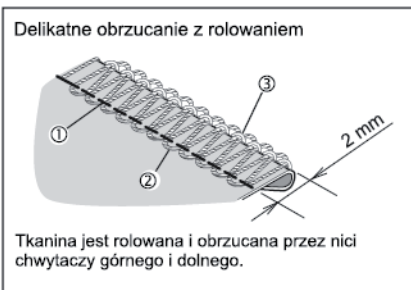
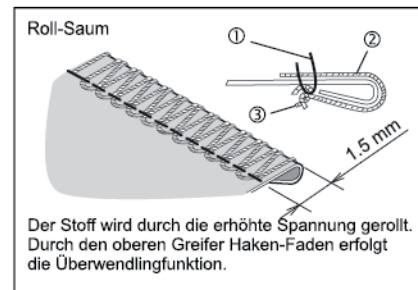
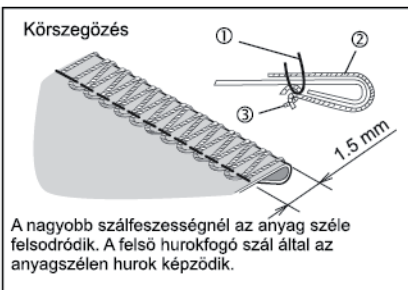
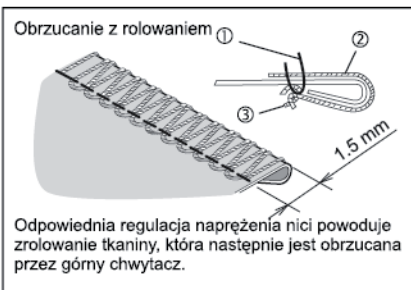
Ez a speciális varrásfajta a könnyű anyagokhoz, mint a selyem, georgette, stb., felel meg.
Úgyanúgy kell varni mint egy normális szegővarrást, mégis a nagyobb szálfeszességnél a hurokfogó szála az anyag szélét felsodorja.

ROLLSAUM-NÄHEN (SL1/SL1T/SL1T-X)

Diese spezielle Naht eignet sich vor allem für dünne, leichte Stoffe wie Seide, Georgette usw.
Der Rollsaum wird wie eine normale Überwendlingnaht genäht, jedoch rollt der Greiferhaken-Faden, bei erhöhter Spannung, die Stoffkante zu einem Rollsaum.

Sekcia
Sekce
Section

6



English

Slovensky

SL1/SL1T

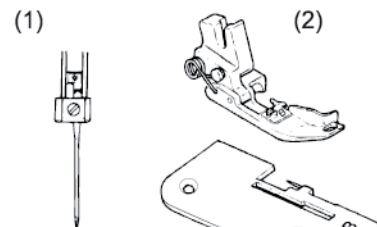
- (1) Remove the left needle. (Sew only with the right needle)
- (2) Change the presser foot and the needle plate for roll hemming.

For roll hemming sewing, use the presser foot marked "B" and the needle plate "B". (The presser foot "A" and the needle plate "A" are for normal sewing).

SL1/SL1T

- (1) Odstráňte ľavú ihlu.
- (2) Vymeňte stehovú dosku a pätku za špeciálne príslušenstvo pre obruby (stehová doska a pätky sú v schránke na príslušenstvo).

Pri šití lemov-obrúb sa používa stehová doska a pätky označená s „B“. Pri normálnom obnítokovacom šití používame časti označené s „A“.

SL1
SL1TSekcia
Sekce
Section

6

CHANGING PRESSER FOOT AND
NEEDLE PLATE

Raise up the upper knife. (See p.19)
Set the needle to the highest position by turning the hand wheel toward you.
Lower the presser foot lifter.
Loosen the presser foot thumb. Screw in the direction of arrow and remove the presser foot.
Loosen the screw Ⓐ and Ⓑ on the needle plate with the larger screw driver and remove them.
Set the needle plate for roll hemming and tighten the screw Ⓐ and Ⓑ on it.
Set the presser foot for roll hemming and tighten the presser foot thumb screw in the direction of arrow.
Put the upper knife back where it was.

SL1T-X

- (1) Remove the left needle.
- (2) Pull the stitch finger lever towards you.
- (3) Set the stitch width adjusting dial to 5.
- (4) Set the stitch length adjuster to 1.

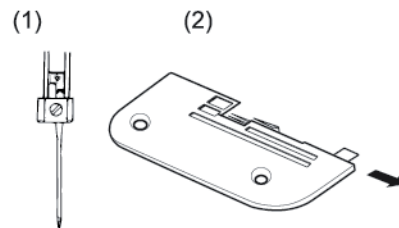
Výmena stehovej dosky a pätky

- (1) Otočte horný nôž do hornej polohy (viď str.19)
- (2) Otáčajte ručným kolieskom smerom k sebe až sú ihly v najvyššej pozícii
- (3) Zatláčte páčku zdvihu pätky dole
- (4) Povoľte skrutku pätky a pätku odstráňte.
- (5) Povoľte skrutky Ⓐ a Ⓑ stehovej dosky skrutkovačom, a odstráňte ju.
- (6) Nasadte správnu stehovú dosku pre šitie lemov-obrúb a pripevnite ju oboma skrutkami Ⓐ a Ⓑ opäť pevne.
- (7) Nasadte pätku pre rolovanie a utiahnite pevne skrutku držiču pätky.
- (8) Nastavte horný nôž späť.

SL1T-X

- (1) Odstráňte ľavú ihlu
- (2) Zatiahnete páčku voliča stehu pod stehovou doskou smerom k sebe.
- (3) Nastavte šírku orezu na 5
- (4) Nastavte dĺžku stehu na 1

SL1T-X



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>SL1/SL1T</p> <p>1)Odstraňte levou jehlu. 2)Vyměňte šicí desku a patku za speciální příslušenství pro obruby (šicí deska a patka jsou ve schránce příslušenství).</p> <p>Při všech pracích na obrubách se používá deska i patka označená s „B“. Při normálním obnitkovacím šití používát částí označených s „A“.</p>	<p>SI1/SL1T (3314)</p> <p>1.Zdemontować lewą igłę (szyć używając wyłącznie prawej igły) 2.Wymienić stopkę i płytkę ściegową zakładając płytkę przeznaczoną do obrzucania z rolowaniem. Do obrzucania z rolowaniem należy stosować stopkę i płytkę ściegową oznaczoną literą "B". (Stopka i płytkę ściegową "A" są przeznaczone do szycia standardowego).</p>	<p>SL1/SL1T</p> <p>(1)Távolítsa el a baloldali tűt. (2)Cserélje ki a tülemez és a varrótalpat egy speciális kőrszegő tartozékra (tülemez és varrótalpat tartozékok között található).</p> <p>Minden kőrszegő (rolni) varrásánál a „B” -vel jelölt varrótalpat és tülemez használandó. Normális overlock varrásoknál az "A"-val jelölt részeket használja.</p>	<p>SL1/SL1T</p> <p>(1) Entfernen Sie die linke Nadel. (2) Wechseln Sie Stichplatte und Nähfuß gegen das spezielle Rollsaum-Zubehör (Stichplatte und Nähfuß in Zubehörfach) aus.</p> <p>Bei allen Rollsaum-Näharbeiten, ist der mit "B" gekennzeichnete Nähfuß und die mit "B" gekennzeichnete Stichplatte einzusetzen. Bei normalen-Overlock-Nähen, die mit "A" gekennzeichneten Teile einsetzen.</p>
<p>Výměna šicí desky a patky</p>	<p>WYMIANA STOPKI I PŁYTKI ŚCIEGOWEJ</p>	<p>A varrótalpat és a tülemez kicserélése</p>	<p>Auswechseln von Nähfuß und Stichplatte</p>
<p>(1)Otočte horní nůž do horní pozice (viz str.20) (2)Otáčejte ručním kolem směrem k sobě až jsou jehly v nejvyšší pozici (3)Zatlačte páčku zdvihu patky dolů (4)Povolte šroub upevnění šicí patky a patku odstraňte. (5)Odšroubujte šroubky (a) a (b) šicí desky větším šroubovákem, a oddělte je. (6)Nasaďte správnou šicí desku pro šití obrub a připevněte ji oběma šrouby (a) a (b) opět pevně. (7)Nasaďte patku pro rolování a utáhněte pevně šroub držáku patky. (8)Nastavte horní nůž zpět.</p>	<p>1.Podnieść nóż górny (patrz str. 19) 2.Ustawić igłę w najwyższej pozycji przekraczając pokręto do siebie 3.Opuścić dźwignię stopki 4.Odkręcić śrubę mocującą stopkę w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku i zdjąć stopkę 5.Przy pomocy dużego wkrętaka odkręcić śrubki a i b na płytce ściegowej 6.Zamocować płytkę ściegową do obrzucania z rolowaniem i dokręcić śrubki a i b 7.Zamocować stopkę do obrzucania z rolowaniem i dokręcić śrubę mocującą stopkę, przekraczając ją w kierunku zgodnym ze strzałką na rysunku. 8.Ustawić górny nóż w jego pozycji wyjściowej.</p>	<p>1.Hozza a felső kést a legmagasabb helyzetbe. 2.A kézikerek forgatásával hozza a tűt a legmagasabb állásba. 3.Nyomja le a talpemelő kart. 4.Lazítsa ki a varrótalprögzitő csavart és távolítsa el a varrótalpatat. 5.A nagyobb csavarhúzó segítségével csavarja ki az « A » és « B » jelzésű csavarokat és távolítsa el a tülemez. 6.Most helyezze be a kőrszegőzéshez használandó tülemez és húzza meg az « A » és « B » csavarokat. 7.Tegye fel a kőrszegőzéshez való varrótalpatat és húzza meg a varrótalprögzitő csavart. 8.Állítsa vissza a felső kést.</p>	<p>Drehen Sie das Obermesser nach oben (siehe Seite.20). Drehen Sie nun das Handrad auf sich zu, bis die Nadel ihre höchste Position erreicht hat. Drücken Sie den Nähfuß-Lüfterhebel nach unten. Lösen Sie die Nähfuß-Befestigungsschraube in Pfeilrichtung und entfernen Sie den Nähfuß. Lösen Sie die Schrauben ③ und ④ der Stichplatte mit dem größeren Schraubenzieher und entfernen sie diese. Setzen Sie nun die richtige Stichplatte zum Rollsaum-Nähen ein und ziehen die beiden Schrauben ③ und ④ wieder fest. Setzen Sie den Rollsaum-Nähfuß ein und ziehen die Nähfußbefestigungsschraube wieder fest. Stellen Sie das Obermesser zurück.</p>
<p>SL1T-X</p>	<p>SL1T-X (3334, 3335)</p>	<p>SL1T-X</p>	<p>SL1T-X</p>
<p>(1)Odstraňte levou jehlu (2)Zatáhněte páčku voliče stehu pod stehovou deskou směrem k sobě. (3)Nastavte šířku ořezu na 5 (4)Nastavte délku stehu na 1</p>	<p>1.Zdjąc lewą igłę 2.Pociągnąc dźwignię na płytce do siebie 3.Uregulować szerokość cięcia na pozycję 5 4.Uregulować długość na pozycję 1.</p>	<p>1.Távolítsa el a baloldali tűt. 2.Húzza a kőrszegőzéshez való tolókart magafelé. 3.Állítsa az öltésszélesség beállító gombot az 5-ös fokozatra. 4.Állítsa az öltéshosszúság beállító gombot 1-esre.</p>	<p>(1) Entfernen Sie die linke Nadel. (2) Ziehen Sie den Stichfinger-Hebel auf sich zu. (3) Stellen Sie den Stichbreiten-Einsteller auf 5. (4) Stellen Sie den Stichlängen-Einsteller auf 1.</p>

English

Stand chart for roll hemming

		ROLL HEMMING	FINE ROLL HEMMING
BITE WIDTH		5 - 6 mm	5 - 6 mm
STITCH LENGTH		1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
DIFFERENTIAL FEED RATIO		N	N
THREAD TENSION	NEEDLE THREAD	1 - 4	1 - 4
	UPPER LOOPER THREAD	1 - 4	2 - 4
	LOWER LOOPER THREAD	5 - 8	2 - 4

- The figures in the above chart may be a little different according to the kind of the fabric and the threads. (See p.57 and p.101)
- For roll hem sewing, pass the needle thread to the left side (solid line) of thread guide @ as illustrated. (For normal sewing, pass it to the right side (dotted line) of thread guide @.)

(3) At the beginning of sewing, gently pull the end of the thread chain.

For roll hem sewing, pull the material gently towards the rear of the machine, and you'll get neater stitches.

Slovensky

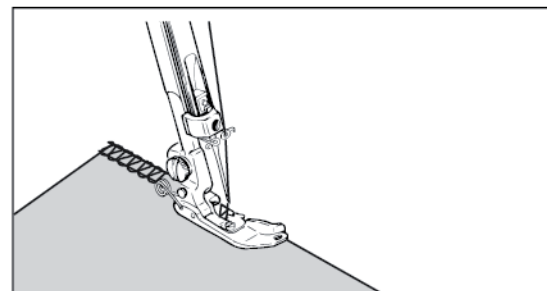
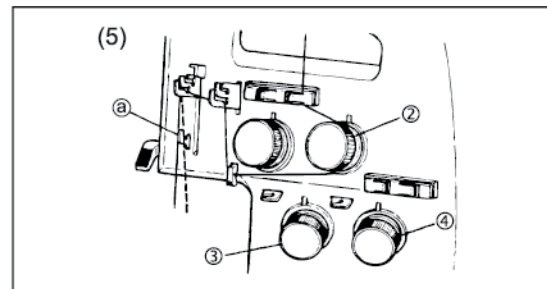
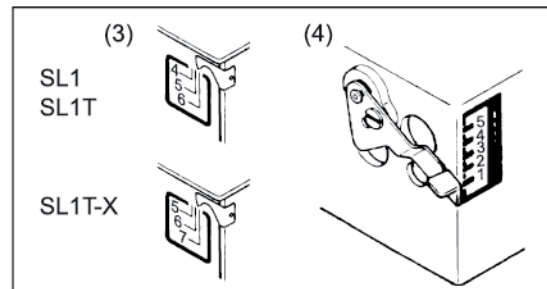
Nastavovacia tabuľka pre lemovanie - obrubovanie

		LEM	ÚZKY LEM
ŠÍRKA OREZU		5 - 6 mm	5 - 6 mm
DĹŽKA STEHU		1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm
NASTAVENIE DIFERENCIÁLNEHO POSUNU		N	N
NAPÄTIE NITE	HORNÉ NITE	1 - 4	1 - 4
	HORNÝ CHAPAČ	1 - 4	2 - 4
	DOLNÝ CHAPAČ	5 - 8	2 - 4

- Jedná sa o priemerné nastavenie, pre použitie rôznych látok a nití je možné iné nastavenie
- Pri lemovaní vedte niť pravej ihly ľavou stranou vedenie nite @ plná čiara. (Pri normálnom obrútkovaní bude niť pravej nite vedená po pravej strane vedenie @ prerušovaná čiara)

(3) Ak pri lemovaní ťaháte látku ľahko dozadu, steh bude úhľadný.

Na začiatku šitia zatahnite konce používaných nití ľahko dozadu.



Česky

Standardní tabulka pro obrubování

	Obruba	Úzká obruba	
Šířka ořezu	5 - 6 mm	5 - 6 mm	
Délka stahu	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm	
Nastavení diferenciálního posunu	N	N	
Napětí nití	Horní nitě	1 - 4	1 - 4
	Nit horního chapače	1 - 4	2 - 4
	Nit spodního chapače	5 - 8	2 - 4

Jedná se o průměrné nastavení, t.j. při použití různých látek a nití je možné jiné nastavení

Při obrubování vedte nit pravé jehly levou stranou vedení nití (a) – průběžná čára

(Při normálním obnitkování bude nit pravé nitě vedena po pravé straně vedení (a) – přerušovaná čára)

(3) Jestliže při obrubování táhnete látku lehce vzad, dosáhnete pěkného vzhledu stehu

Jestliže začínáte šít, zatáhněte konce používaných nití lehce vzad.

Polski

Tabela standardowych ustawień dla obrzucania z rolowaniem tkaniny

Rodzaje ścięgu	Obrzucanie z rolowaniem tkaniny	Delikatne obrzucanie z rolowaniem tkaniny	
Szerokość cięcia	5 - 6 mm	5 - 6 mm	
Długość ścięgu	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm	
Wskaźnik transportu różnicowego	N	N	
Napięcie nici	Nié igły	1 - 4	1 - 4
	Nié górnej chwytacza	1 - 4	2 - 4
	Nié dolnej chwytacza	5 - 8	2 - 4

* wartości zaznaczone w tabeli mogą być dostosowywane do typu tkaniny i stosowanej nici.

(3) W chwili obrzucania z rolowaniem, należy delikatnie pociągać tkaninę w tylnej części maszyny. Pozwoli to na uzyskanie bardziej regularnego ścięgu.

W chwili rozpoczęcia szycia należy delikatnie pociągać końcówki nitów łańcuszka.

Hungary

A táblázatban átlagértékeket talál ezért az anyag és a céma minőségétől függően az adatok változhatnak.

	körsegő	keskeny körsegő	
öltészélesség	5 - 6 mm	5 - 6 mm	
öltéshossz	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm	
differenciál anyagtovábbító	N	N	
Fonalésség	tűszál	1-től 4-ig	1-től 4-ig
	Felső hurokfogó szál	1-től 4-ig	2-től 4-ig
	Alsó hurokfogó szál	5-től 8-ig	2-től 4-ig

Körsegőzésnél húzza a jobb tű fonalat a szálvezető (A) bal oldalára. (folytatólagos vonal)

Rendes szegőzésnél húzza a jobb tű fonalát a jobb oldalon a (B) vezetőnél. (szaggatott vonal)

(3) Ha körsegőzés közben az anyagot enyhén hátrafele húzza szebb varrásképet kap.

Varráskezdésnél húzza kissé meg a fonalláncot.

Deutsch

Standard-tabelle für rollsaum

	Rollsaum	Schmalere Rollsaum	
Schnittbreite	5 - 6 mm	5 - 6 mm	
Stichlänge	1 - 1.5 mm	1 - 1.5 mm	
Differential-Transport-Verhältnis	N	N	
Faden-Spannung	Nadel-Faden	1 - 4	1 - 4
	Faden für oberen Greiferhaken	1 - 4	2 - 4
	Faden für unteren Greiferhaken	5 - 8	2 - 4

Bei diesen Angaben handelt es sich um Durchschnittswerte, d.h. daß diese je nach verwendetem Stoff und Faden etwas abweichen können.

Beim ROLLSAUM-NÄHEN, führen Sie den Faden der rechten Nadel an der linken Seite der Fadenführung @ vorbei. (durchgehende Linie) [Bei normaler Überwendlingsnaht, wird der Faden der rechten Nadel, rechts an der Fadenführung @ vorbei geführt. (unterbrochene Linie)]

(3) Wenn Sie zum Nähen von Rollsäumen den Stoff leicht nach hinten ziehen, erhalten Sie ein schöneres Stichbild.

Wenn Sie zu nähen beginnen, ziehen Sie das Ende des Kettfadens leiche an.

English

HOW TO ROLL HEM (SL1A)

Roll hemming is achieved by adjusting the thread tensions so that the fabric is overlocked and folded under to 1.5mm width.

This is ideal for use with thin materials.

- (1) Remove the left needle.
 - (2) Change the presser foot and the needle plate for roll hemming. (Supplied with the machine).
- For roll hemming sewing, use the presser foot marked "B" and the needle plate "B". (The presser foot "A" and the needle plate "A" are for normal sewing).
- (3) Set the stitch width dial between 4.5 and 5.5
 - (4) Set the stitch length adjustment lever to 1.

(5) The standard thread tensions are as follows:

Dial ②: Needle thread.....4~7 tension.

Dial ③: Upper looper thread....4~7 tension.

Dial ④: Lower looper thread....5~8 tension.

At the beginning of sewing, gently pull the end of the thread chain.

For roll hem sewing, pull the material gently towards the rear of the machine, and you'll get neater stitches.

Slovensky

ŠITIE LEMOV - OBRÚB (SL1A)

Tento špeciálny steh sa hodí predovšetkým pre tenké, ľahké látky ako je hodváb, žoržet a pod. Lem sa šije ako normálny obnítokovací steh, pritom však niť chapača, pri zvýšenom napätí, okraj látky zahne.

(1) Odstráňte ľavú ihlu.

(2) Vymeňte stehovú dosku a pätku za špeciálne príslušenstvo pre lemy (stehová doska a pätká sú v schránke príslušenstva).

Pri šití lemov sa používa doska i pätká označená s „B“.

Pri normálnom obnítokovacom šití používame časti označené s „A“.

(3) Nastavte páčku regulácie šírky stehu medzi 4,5 a 5,5.

(4) Nastavte páčku regulácie dĺžky stehu na 1.

(5) Obvyklé nastavenie napätia nití:

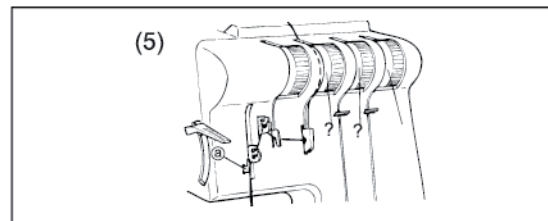
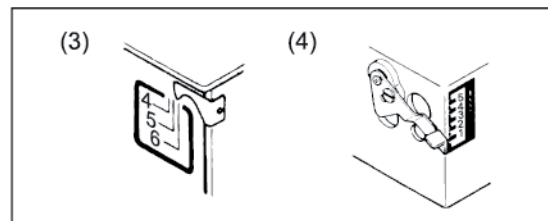
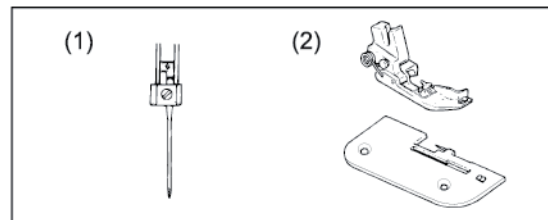
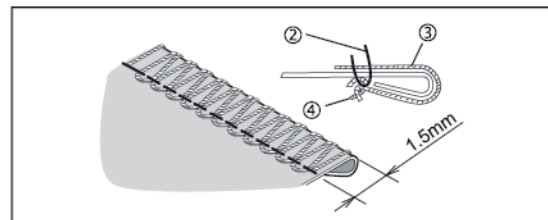
Napínač ② niť ihly.... napätie 4-7

Napínač ③ niť horného chapača ... napätie 4-7

Napínač ④ niť spodného chapača ... napätie 5-8

Na začiatku šitia ťahajte zľahka za koniec nite.

Pri šití lemov ťahajte látku ľahko dozadu docielite tým uhladný steh.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
ŠITÍ OBRUB (SL1A)	OBRZUCANIE Z ROLOWANIEM TKANINY (SL1A) (3405)	Körszegőzés (SL1A)	ROLLSAUM-NÄHEN (SL1A)
<p>Tento speciální šev se hodí především pro tenké, lehké látky jako hedvábí, žoržet apod. Obruba se šije jako normální obnitkovací šev, přitom však nit chapače, při zvýšeném napětí, okraj látky stočí.</p>	<p>Obrzucanie z rolowaniem polega na zrolowaniu tkaniny, a następnie jej obrzuceniu. W przypadku tkanin delikatnych najlepiej jest stosować dwa typy obrzucania przedstawione na rysunkach poniżej.</p>	<p>Ez a speciális varrásfajta a könnyű anyagokhoz, mint a selyem, georgette, stb., felel meg. A körszegő olyan lesz mint a rendes szegőzés. Mégis nagyobb szálfeszességnél a hurokfogó szála felsodorja az anyag szélét.</p>	<p>Diese spezielle Naht eignet sich vor allem für dünne, leichte Stoffe wie Seide, Georgette usw. Der Rollsaum wird wie eine normale.</p>
<p>1)Odstraňte levou jehlu. 2)Vyměňte šicí desku apatku za speciální příslušenství pro obruby (šicí deska a patka jsou ve schránce příslušenství).</p>	<p>1.Zdemontować lewą igłę (szyć używając wyłącznie prawej igły) 2.Wymienić stopkę i płytkę ścięgową zakładając płytkę przeznaczoną do obrzucania z rolowaniem.</p>	<p>1.Távolítsa el a baloldali tűt. 2.Cserélje ki a tülemez és a varrótalpat a speciális körszegő tartozékokra. (Tülemez és varrótalp a tartozékos dobozban).</p>	<p>Überwendlingsnaht genäht, jedoch rollt der Greiferfaden, bei erhöhter Spannung, die Stoffkante zu einem Rollsaum.</p>
<p>Při všech pracích na obrubách se používá deska i patka označená s „B“. Při normálním obnitkovacím šití používat částí označených s „A“.</p>	<p>Do obrzucania z rolowaniem należy stosować stopkę i płytkę ścięgową oznaczoną literą "B". (Stopka i płytkę ścięgową "A" są przeznaczone do szycia standardowego).</p>	<p>Minden körszegőzésnél a "B"-vel jelölt tartozékok használandóak. Overlock varrásoknál az "A"-val jelölt tartozékok használandóak.</p>	<p>(1) Entfernen Sie die linke Nadel. (2) Wechseln Sie die Stichplatte und Nähfuß gegen das spezielle Rollsaum-Zubehör (Stichplatte und Nähfuß in Zubehör-Box) aus.</p>
<p>3)Nastavte páčku regulace šířky stehu mezi 4,5 a 5,5. 4)Nastavte páčku regulace délky stehu na 1.</p>	<p>3.Wyregulować szerokość ścięgu na wartość między 4,5mm a 5,5. 4.Wyregulować długość ścięgu na 1.</p>	<p>3.Állítsa az öltésszélesség beállítót 4,5-5,5 közé. 4.Állítsa az öltéshossz szabályzót 1-esre.</p>	<p>Bei allen Rollsaum-Näharbeiten ist der mit "B" gekennzeichnete Nähfuß und die mit "B" gekennzeichnete Stichplatte einzusetzen. Bei normalem Overlock-Nähen die mit "A" gekennzeichneten Teile einsetzen.</p>
<p>5)Obvyklé nastavení napětí nití: reg. (2) nit jehly.... napětí 4-7 reg. (3) nit horního chapače ...napětí 4-7 reg. (4) nit spodního chapače...napětí 5-8</p>	<p>5.Standardowe naprężenia nici są następujące:</p>	<p>5.A standard szálfeszesség a következő:</p>	<p>(3) Stellen Sie den Stichbreiten-Hebel zwischen 4.5 und 5.5. (4) Stellen Sie den Stichlängen-Regullerungshebel auf 1.</p>
<p>Na začátku šití táhněte zlehka za konec nitě.</p>	<p>Przycisk 2: Nić igły naprężenie 4-7 Przycisk 3: Górny chwytacz naprężenie 4-7</p>	<p>Szabályozó 2: tűcérna....feszítés 4-7 Szabályozó 3: Felső hurokfogó szála..... feszítés 4-7 Szabályozó 4: Alsó hurokfogó szála..... feszítés 5-8</p>	<p>(5) Die Standard-Fadenspannungen sind wie folgt: Regler :Nadelfaden.....Spannung 4-7 Regler :Obergreifer-Faden ...Spannung 4-7</p>
<p>Při šití obrub táhněte látku lehce dozadu, docílíte tím pevnějšího vzhledu stehu.</p>	<p>Przycisk 4: Dolny chwytacz naprężenie 5-8 W chwili rozpoczęcia szycia należy delikatnie pociągnąć końcówki nitów łańcuszka. W chwili obrzucania z rolowaniem, należy delikatnie pociągać tkaninę w tylnej części maszyny. Pozwoli to na uzyskanie bardziej regularnego ścięgu.</p>	<p>A varrás megkezdésekor húzza kissé meg a fonalláncot. Ha körszegőzés közben az anyagot kissé hátrafele húzza egyenletesebb varrásoképet kap.</p>	<p>Regler :Untergreifer-Faden...Spannung 5-8 Wenn Sie zu nähen beginnen, ziehen Sie das Ende des Kettfadens leicht an. Wenn Sie zum Nähen von Rollsäumen den Stoff leicht nach hinten ziehen, erhalten Sie ein schöneres Stichbild.</p>

English

PIN TUCKING (SL1/SL1T/SL1T-X)

Pin tucking is overlapped so avoid cutting the fabric by raising the upper knife. Pin tucking is suited to the design of a child's clothing and a lady's blouse.

Use the presser foot marked "A" and needle plate "A".

- (1) Remove the left or right needle to your required width. (Sew only with the one needle.)
- (2) Raise the upper knife. (See p.19) Lower the presser foot lifter.
- (3) The tension is set the same as the one for overedging. (See p.69) The fabric is ironed along the line of the pin tucking in advance.

The differential feed ratio is normally "N".

Slovensky

Šitie s nariadením (SL1/SL1T/SL1T-X)

Pri tomto šití sa jedná predovšetkým o dekoratívne obšívanie, ktoré sa používa pre detské odevy, alebo dámske blúzky.

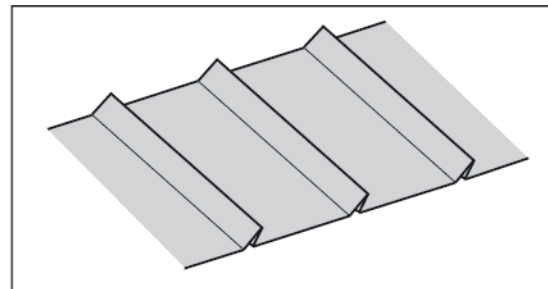
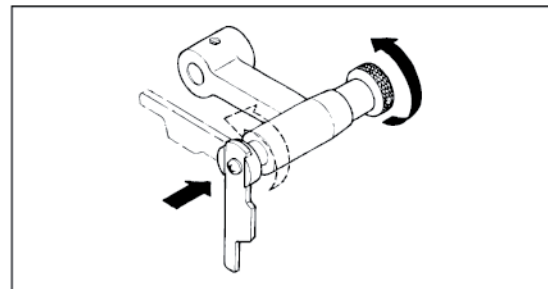
Pretože sa neodrezáva koniec látky, musí byť horný orezávací nôž vyradený z funkcie.

· Použite šijaciu pätku a stehovú dosku s označením „A“.

- (1) Vyberte ľavú, alebo pravú ihlu, podľa šírky stehu, ktorý chcete šiť.
- (2) Vyradte z funkcie horný orezávací nôž (viď str.20)
- Spustite šijaciu pätku

- (3) Napätie nastavte ako pri obnitkovaní

· Zriadenú látku si po záhyboch zažehľite
· Diferenciálny posun nastavte na „N“



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
Šití s našasením (SL1/SL1T/SL1T-X)	ZASZEWKI (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335)	Díszítő (pié) varrása (SL1/SL1T/SL1T-X)	NÄHEN VON BIESEN (SL1/SL1T/SL1T-X)
<p>Při tomto šití se jedná především o dekorativní obšívání, které se používá především pro dětské oděvy nebo dámské blůzy. Protože se neodřezává konec látky musí být horní odřezávací nůž vyřazen z funkce.</p>	<p>Zaszewki są obrzucone, należy więc zwracać uwagę aby tkanina nie została przecięta, w tym celu należy ustawić nóż w pozycji górnej. Zaszewki stosuje się w trakcie szycia ubranek dzieciennych i bluzek damskich</p>	<p>Ezzel a varrással a gyermek és a női ruhadarabok (főleg blúzok) különleges díszítéssel varrjuk. Mivel itt az anyagot nem kell levágni a felső kés használaton kívül van. Használja az « A » jelzésű varrótalpat és tülemezti.</p>	<p>Bei dieser Naht handelt es sich um eine äußerst dekorative Überwendlingnaht, die sich vor allem für Kinderkleidung oder Damenblusen hervorragend eignet. Damit jedoch der Stoff nicht abgeschnitten wird, muß der obere Abscheider außer Funktion sein.</p>
<p>Použijte šicí patku a stehovou desku s označením „A“.</p>	<ul style="list-style-type: none"> należy stosować stopkę i płytkę ścięgową oznaczoną literą "A". 	<p>1.Távolítsa el a jobb,- vagy baloldali tűt a kívánt öltésszélességnek megfelelően. (Csak egy tűvel varrjon.)</p>	<p>Verwenden Sie Nähfuß und Stichplatte mit der Markierung "A".</p>
<p>(1)Vydejte levou nebo pravou jehlu, odpovídající šířce stehu, kterým chcete šít.</p>	<p>1.Zdjąc igłę prawą lub lewą w zależności od żądanej szerokości zaszewki. (zaszewki wykonuje się używając wyłącznie 1 igły)</p>	<p>2.Emelje fel a felső kést (19.old.) A varrótalpat emelöt nyomja le. 3.A szálfeszességet úgy állítsa be mint a normál varrásnál.</p>	<p>(1) Entfernen Sie die linke oder rechte Nadel, entsprechend der gewünschten Breite. (Nähen Sie nur mit einer Nadel)</p>
<p>(2)Vyřaďte z funkce horní odřezávací nůž (viz str.20)</p>	<p>2.Podnieść górny nóż (patrz str. 19)</p>	<p>A differenciál anyagtovábbítást "N"-re állítsa. (69.old.)</p>	<p>(2) Drehen Sie den oberen Abscheider, wie auf Seite 20 beschrieben, nach oben. Drücken Sie den Nähfußheber nach unten.</p>
<p>Spustte šicí patku</p>	<ul style="list-style-type: none"> Opuścić dźwignię stopki 	<p>3.Naprężenie nici jest takie samo jak w przypadku obrzucania</p>	<p>(3) Die Spannung stellen Sie wie beim Überwendlingnähen ein.</p>
<p>(3)Napětí nastavte jak při obnitkování</p>	<p>3.Naprężenie nici jest takie samo jak w przypadku obrzucania</p> <ul style="list-style-type: none"> zaprzasować zaszewki • wskaźnik transportu różnicowego w pozycji "N", (patrz strona 69). 		<p>Das Differential-Transport-Verhältnis ist normalerweise "N". (siehe Seite.70)</p>
<p>Diferenciální posun nastavte na „N“</p>			

English

- (4) Place the fabric under the presser foot with the hem edge in line with the side of the needle plate and start to sew. Raise up the presser lifter.

Make chain-stitch at the end of the sewing.

- (5) The hem edge is ironed to one side when your sewing is finished.

Slovensky

- (4) Preložte látku na vybranom mieste a vložte ju pod pätku zo strany stehovej dosky tak, ako je ukázané na obrázku. Spustite šijaciu pätku.

• prešite obnitkovacím stehom po celej dĺžke.

- (5) Keď dokončíte šitie, vyberte látku spod pätky, otočte na lícovou stranu. Nakonec nariasenie vyžehlite.

Česky

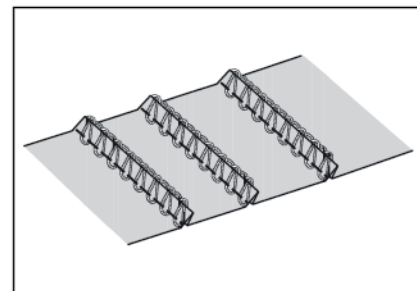
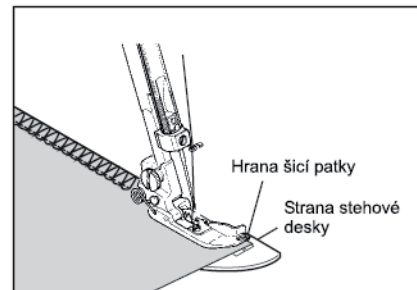
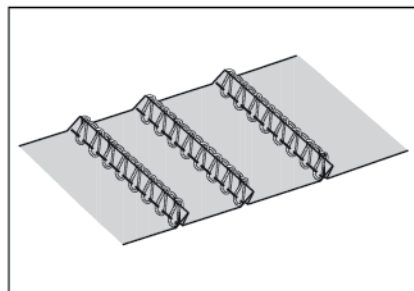
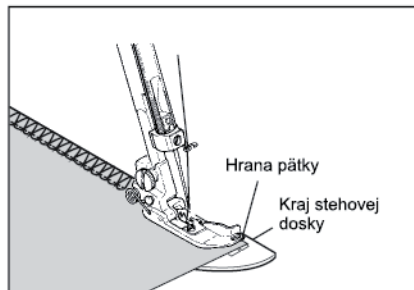
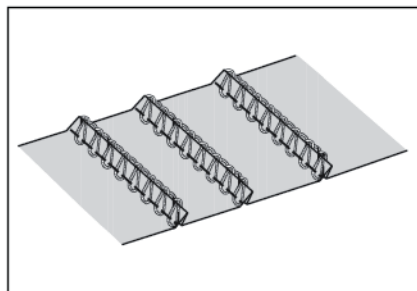
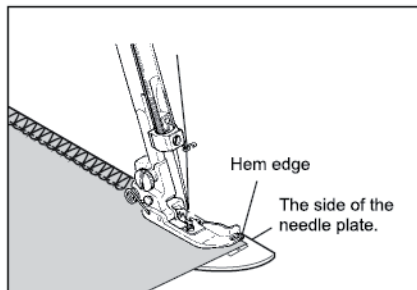
- (4) Přeložte látku na místě, které si přejete a vložte ji pod patku ze strany stehové desky tak, jak je ukázáno na obrázku. Spusťte šicí patku.

• zachyťte pomalu podélně přeloženou látku pro šití.

- (5) Když dokončíte šití, vytáhněte látku zpod šicí patky, otočte na lícovou stranu. Nakonec našasení vyžehlete.

Sekcia
Sekce
Section

7



Polski

4. Umieścić tkaninę pod stopką, ustawiając jej brzeg wzdłuż płytki ścięgowej i rozpocząć szycie. Podnieść dźwignię stopki.

Po zakończeniu szycia wykonać łańcuszek.

5. Po zakończeniu szycia rozprasować obrzucone zaszwelki.

Hungary

4. Kívánsága szerint hajtsa be az anyagot és fektesse a tülemezre az ábra szerint. Emelje fel a talpemelő kart.

Kezdjen el lassan varrni a behajtott szél mentén.

5. Ha a varrással készen van, húzza szét egy kicsit az anyagot és a szálakat az anyag visszáján. Végül vasalja le a varrásokot.

Deutsch

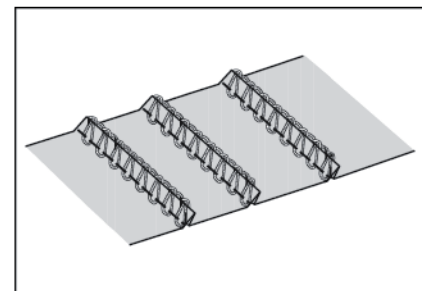
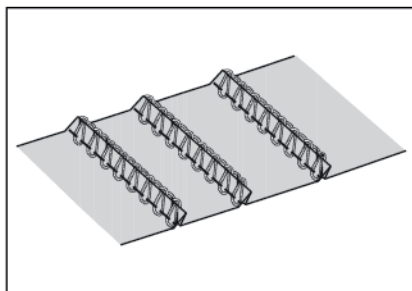
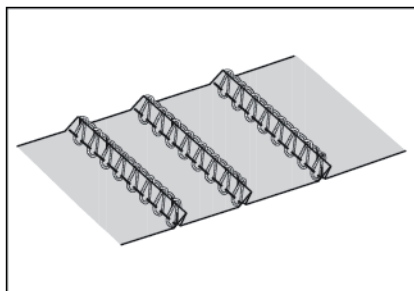
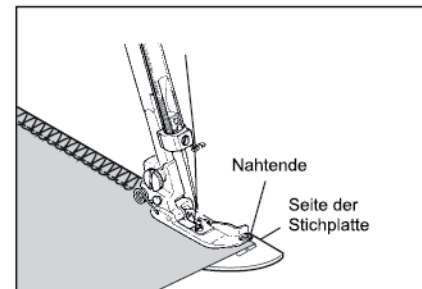
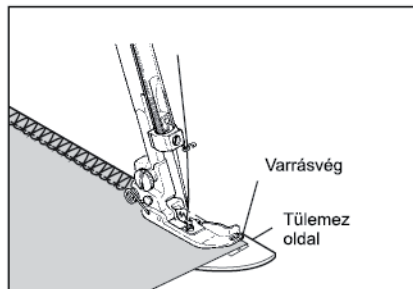
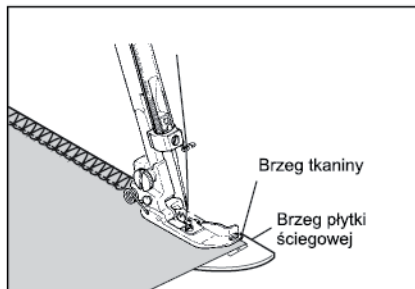
(4) Falten Sie den Stoff an der gewünschten Stelle und legen Sie die gefaltete Kante an der Seite der Stichplatte, so wie die Abbildung zeigt, an. Heben Sie den Nähfußlifterhebel an.

Fangen Sie langsam an entlang der gefalteten Kante zu nähen.

(5) Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, ziehen Sie den Stoff etwas auseinander und die Fäden auf die Unterseite. Anschließend bügeln Sie die Biesen aus.

Sekcia
Sekce
Section

7



English

CORDED OVERLOCK

Corded overlock can be used to strengthen stitches when joining elastic materials such as knitted fabrics. There are two ways of corded overlock. Thread cord through hole on front of foot:

- (1) Place the slightly wide cord (about 3mm) under the right needle, and sew on.
- (2) Sew a narrow cord, positioning it on the edge of the overlocked stitch.

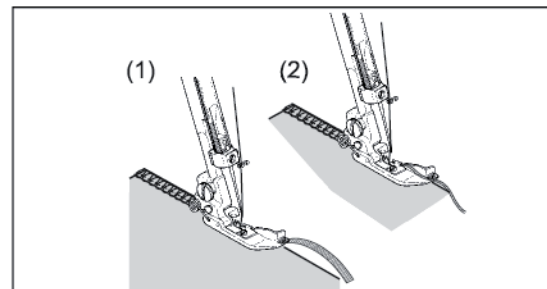
Slovensky

OBNITKOVACÍ STEH SO ŠNÚROU, ALEBO PÁSKOU

Tento špeciálny steh sa používa k zosilneniu stehu, zvlášť vtedy, keď zpracúvate elastické (pružné) látky.

Sú dve možnosti:

- 1) Zaveďte úzku šnúрку (asi 3 mm široku) pod pravu ihlu a prišite ju.
- 2) Úzku pásku priložte na okraj látky a prešite ju.



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
OBNIKOVACÍ STEH S PROVÁZKEM A PÁSKOU	OBRZUCANIE Z WSZYWIANIEM TASIEMKI	SZEGÖVARRÁS ZSINÓRRAL	ÜBERWENDLINGNAHT MIT KORDEL
<p>Tento speciální šev se používá k zesílení švu, zvláště tehdy, když zpracováváte elastické (pružné) látky.</p>	<p>Obrzucanie z wszywaniem tasiemki może być stosowane do wzmacniania ściegu w chwili zszywania ze sobą tkanin bardzo elastycznych. Istnieją dwa sposoby obrzucania z wszywaniem tasiemki:</p>	<p>Ezt a speciális szegővarrást főleg az elasztikus anyagok eltisztázásának megerősítésére használjuk. Két lehetőség van:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Fűzzön egy keskeny, (kb.3mm széles) szalagot a varrótalpon keresztül az anyagra és varrja le. 2.Vezessen egy zsinórt a tű és az anyag közé és varrja le. 	<p>Dieser spezielle Stich ist zum Verstärken der Naht gedacht, besonders dann, wenn Sie elastische Stoffe verarbeiten. Es gibt zwei Möglichkeiten:</p>
<p>Jsou dvě možnosti:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1)Umieścić tasiemkę o szerokości około 3mm pod igłą prawą i przeszyc 		<ol style="list-style-type: none"> (1) Führen Sie ein schmales Band (Breite ca. 3mm) durch den Nähfuß (wie die Abb. zeigt), legen es flach auf den Stoff und übernähen es.
<ol style="list-style-type: none"> 1)Zaveďte úzkou šňůrku (asi 3 mm širokou) pod pravou jehlu a přišijte ji. 2)Úzkou šňůrku přiložte na okraj látky a přišijte ji. 	<ol style="list-style-type: none"> 2)Przeszyć wąską tasiemkę umieszczając ją pod brzegiem obrzucanej tkaniny. 		<ol style="list-style-type: none"> (2) Legen Sie eine Kordel direkt unter die Nadel zwischen den Stoff und übernähen sie.

English

REPLACING THE CUTTING KNIVES

The upper knife and lower knife are made of a special long-lasting steel and will seldom have to be replaced. However, when they do not cut the fabric even though they are set in the right position. Replace them in the following way: Before replacing the knife, be sure the power supply plug is take out. Move the front cover to the right, then open it toward you.

Slovensky

VÝMENA ODREZÁVAČA

Nože sú zo zvlášť odolného materiálu a preto je treba ich meniť len veľmi zriedka. Ak je však nutné ich vymeniť, postupujte nasledovne:
Stroj vypnite, poprípade vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Odklopte predné veko.

Česky

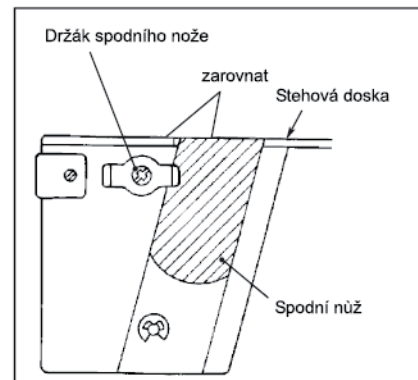
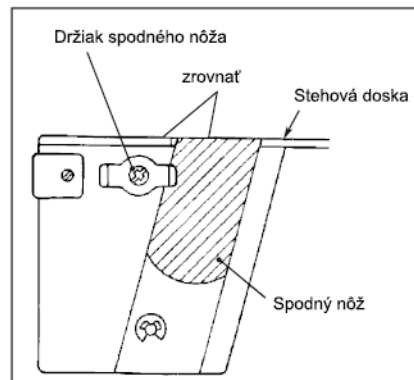
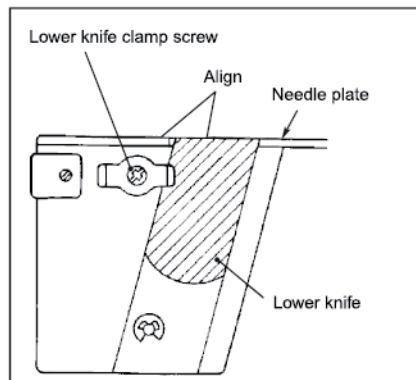
VÝMĚNA ODŘEZÁVAČE

Oba nože jsou ze zvlášť odolného materiálu a proto je třeba je měnit jen velmi zřídka.

Má-li přesto dojít k výměně, postupujte následovně:
Stroj vypněte, popříp. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Odklopte přední víko.

Sekcia
Sekce
Section

9



Polski

WYMIANA NOŻY

Zarówno nóż górny jak i dolny są wykonane ze specjalnej stali o dużej wytrzymałości dlatego też są one rzadko wymieniane.

W przypadku gdy noże nie tną prawidłowo tkaniny pomimo, że są właściwie ustawione należy je wymienić postępując w następujący sposób:

- przed przystąpieniem do wymiany noży należy upewnić się czy maszyna została odłączona od sieci.
- przesunąć osłonę przednią w prawo, a następnie otworzyć ją.

Hungary

KÉSCSERE

Az alsó és felső kések speciális, hosszú élettartamúacélból készülnek, ezért cserélni ritka esetben kell őket. Erdemes csere előtt megnézni, hogy nem mozdult-e el a kés és esetleg azért nem vágja az anyagot. Ha mégis cserélni kell, azt a következő módon vegézzé: Húzza ki a gép elektromos csatlakozóját a hálózathoz. Tolja az előző borítót jobbra majd húzza maga felé, hogy lenyíjjon és Ön hozzáférjen a késhez.

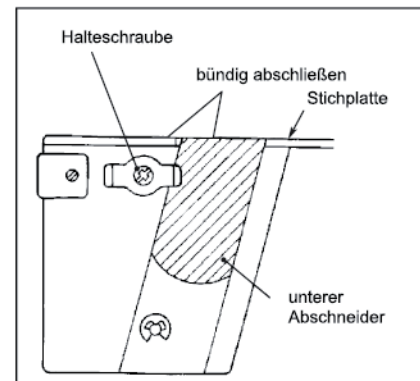
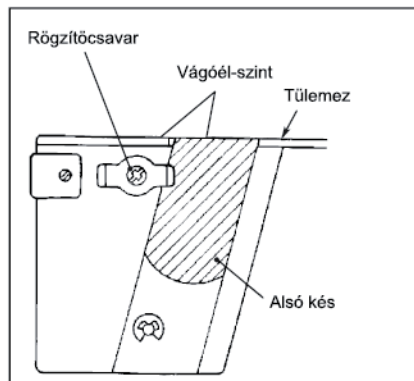
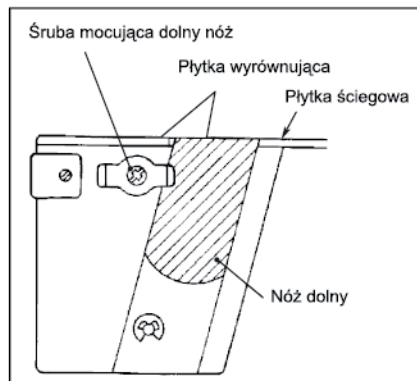
Deutsch

AUSWECHSELN DER ABSCHNEIDER

Die beiden Abschneider sind aus besonders widerstandsfähigem Material und brauchen deshalb höchst selten ausgetauscht werden. Sollte es trotzdem einmal erforderlich sein, gehen Sie wie folgt vor: Achtung: Schalten Sie jedoch vor dem Auswechseln die Maschine elektrisch ab, bzw. ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Sekcia
Sekce
Section

9



English

(1) Replacing the lower knife:

Loosen the lower knife clamp screw and change the knife for a new one. Align the top of the lower knife with the top of the needle plate.

(2) Replacing the upper knife:

Move the upper knife to its lowest position by turning the handwheel towards you. Loosen the upper knife screw, while holding the upper knife. Change the knife for a new one. Check if the biting position \textcircled{A} of upper knife is positioned downwards 0.5 ~ 1.0 from the top of biting position of lower knife. Tighten the upper knife screw.

Slovensky

(1) Výmena spodného noža

Povoľte pripevňovací skrutku držáka a nôž vyberte. Nový nôž vysuňte tak, aby bol v jednej rovine s hornou hranou stehovej dosky a skrutku opäť pritiahnite.

(2) Výmena horného noža

Horný nôž dajte do spodnej polohy. Pri uvoľňovaní držte nôž pevne. Nový nôž nasuňte tak, aby v najnižšej polohe jeho rezná hrana presahovala reznú hranu spodného noža asi o 0,5 až 1,00 mm. V tejto polohe nôž opäť pritiahnite.

Česky

1) Výměna spodního nože

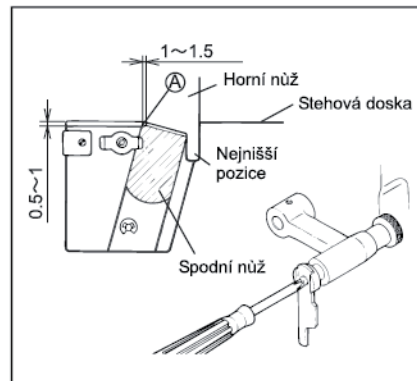
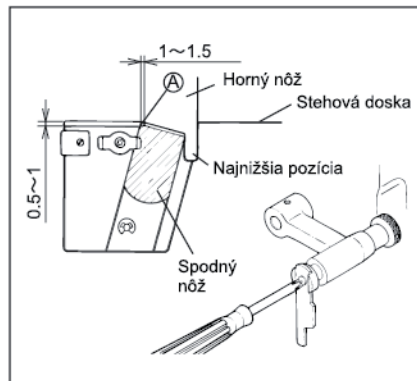
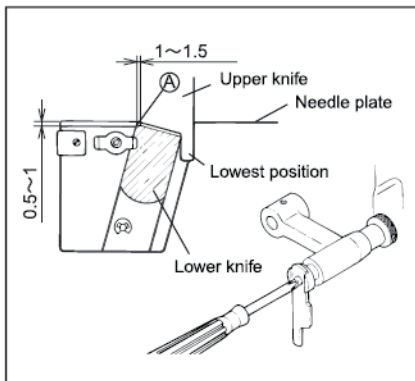
Povolte připevňovací šroub a nůž vyjměte. Nový nůž vysuňte tak, aby byl v jedné rovině s horní hranicí šicí desky a šroub opět přitáhněte.

2) Výměna horního nože

Otáčením ručního kolečka přivedte nůž do jeho spodní polohy. Při povolování držte nůž pevně. Nový nůž nasuňte tak, aby v nejnižší poloze jeho řezná hrana přesahovala řeznou hranu spodního nože asi o 0,5 až 1,00 mm. V této poloze nůž opět přitáhněte.

Sekcia
Sekce
Section

9



Polski

Hungary

Deutsch

1) Wymiana dolnego noża:

Odkręcić śrubę mocującą dolny nóż i wymienić nóż na nowy. Wyrównać wierzchnią stronę dolnego noża z powierzchnią płytki ścięgowej.

2) Wymiana górnego noża:

Przekręcając pokrętkę do siebie ustawić górny nóż w najniższej pozycji. Przytrzymując nóż odkręcić śrubę mocującą. Zamocować nowy nóż. Sprawdzić czy pozycja cięcia a górnego noża znajduje się o 0,5 do 1,00 mm poniżej noża dolnego. Dokręcić śrubę mocującą.

1. Alsó kés cseréje

Lazítsa meg a szorító csavart és vegye ki a kést. Helyezze be az új kést úgy, hogy az éle egyszintben legyen a tülappal és szorítsa meg újra a csavart.

2. A felső kés cseréje

A kézikerek forgatásával vigye a kést a legmélyebb állásba. Lazítsa meg a tartócsavart, közben tartsa fogva a kést, és tegyen be egy újat. Tolja ezt a legmélyebb állásba úgy, hogy a vágószél felső éle a legmélyebb állásban kb. 0.5-1 mm-rel a tülemez alatt legyen. Ezután húzza meg a szorító csavart.

(1) Austausch des unteren abschneiders:

Lösen Sie die Halteschraube und entfernen den Abschneider. Verschieben Sie den neuen Abschneider so nach oben, daß er mit der StichplattenOberkante bündig abschließt.

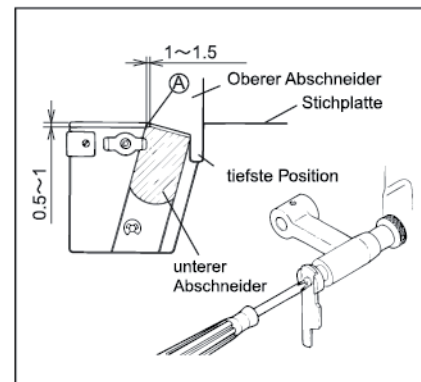
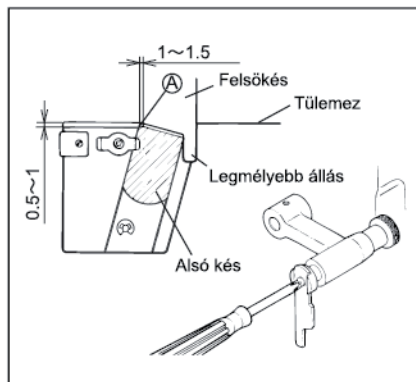
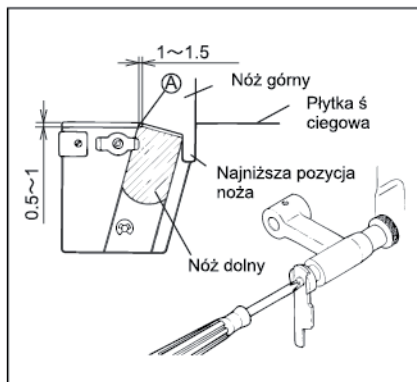
(2) Austausch des oberen abschneiders:

Bringen Sie den Abschneider durch Drehen des Handrades in seine tiefste Position. Lösen Sie die Halteschraube, während Sie den Abschneider festhalten, und setzen einen neuen ein. Verschieben Sie nun diesen, so daß sich die Schnittkante, bei tiefster Position, ca. 0.5 bis 1.0mm unterhalb der Oberfläche des feststehenden Abschneiders befindet.

Ziehen Sie anschließend die Halteschraube wieder an.

Sekcia
Sekce
Section

9



English

Slovensky

CHANGING THE LIGHT BULB

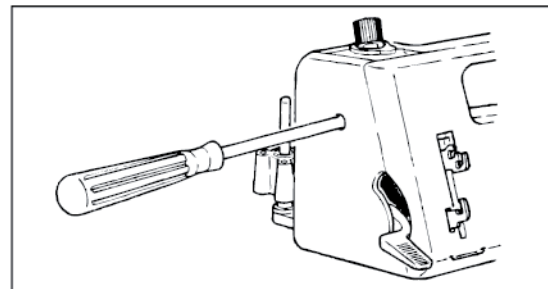
When the light does not come on even though it is switched on:

- (1) Take out the power supply plug.
- (2) Remove the lamp cover.
- (3) Change the light bulb.
- (4) Replace the lamp cover.

VÝMENA ŽIAROVKY

Pri výmene žiarovky postupujte nasledovne:

- (1) Odpojte stroj od el. siete
- (2) Odskrutkujte kryt
- (3) Vymeňte žiarovku
- (4) Kryt opäť priskrutkujte



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
VÝMĚNA ŽÁROVKY	WYMIANA ŻARÓWKI	IZZÓCSERE	AUSWECHSELN DER GLÜHBIRNE
Při výměně žárovky postupujte následovně:	Jeżeli żarówka nie zapala się pomimo ustawienia wyłącznika w pozycji "on" należy:	Az izzócserénél a következőképpen járjon el :	Beim Wechsel der Glühbirne gehen Sie wie folgt vor:
1)Odpojte stroj od el. sítě 2)Odšroubujte kryt 3)Vyměňte žárovku 4)Kryt opět přišroubujte	1)Wyłączyć maszynę z sieci 2)Zdjąć osłonę żarówki 3)Wymienić żarówkę 4)Ponownie założyć osłonę	1.Húzza ki a hálózatból a csatlakozót. 2.Távolítsa el az égő takarólemezt a tartozékok között található csavarhúzó segítségével. 3.Cserélje ki a rossz égőt újra.	(1) Trennen Sie die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz. (2) Entfernen Sie die Lampenabdeckung mittels des im Zubehör beigefügten Schraubenziehers. (3) Ersetzen Sie die defekte gegen eine neue Glühbirne.

English

Slovensky

LUBRICATION

Lubrication is not necessary for this machine since the important parts are all made of a special oil impregnated sintered metal. However, one or two drops of oil will increase durability.

CLEANING

First disconnect machine from power supply by removing plug from the electric outlet.

1. Open front cover and side cover.
2. Using a brush which may or may not be supplied with your machine.

STORAGE
(Option on some models)

1. When the machine is not in use, please disconnect it from the power supply by removing plug from the electric outlet.
2. Using a vinyl cover which may or may not be supplied with your machine.
3. Store away from bright and damp places.

SERVICING

Any questions regarding service and or operation is to be addressed to the store where the machine was purchased.

MAZANIE STROJA

Pretože všetky dôležité konštrukčné prvky sú vyrobené z veľmi kvalitných samomazných, tzv. spekaných kovov, nie je mazanie vlastne nutné. Jednu alebo dve kvapky oleja však neškodí, naopak zvyšuje životnosť stroja.

ČISTENIE

Odpojte najskôr stroj zo siete vytiahnutím sieťovej zástrčky.

1. Otvorte spodný a bočný diel .
2. Odskrutkujte stehovú dosku. Ostrým štetcom odstráňte prach a zvyšky látky.

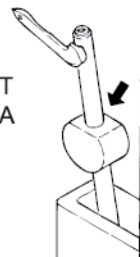
SKLADOVANIE

1. Keď stroj nebudete používať odpojte ho od siete.
2. Zakryte stroj priloženým obalom proti prachu.
3. Neuschovávajte stroj na mietach vystavených vlhkosti a slnečnému žiareniu.

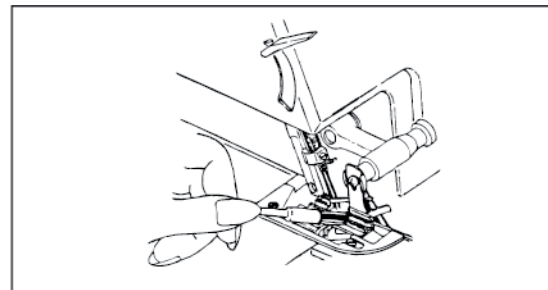
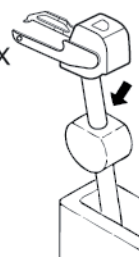
OPRAVY

S technickými otázkami a s opravami sa, prosím, obráťte na odborného predajcu, alebo na servisné stredisko uvedené v záručnom liste.

SL1
SL1T
SL1A



SL1T-X



Česky	Polski	Hungary	Deutsch
<p>MAZÁNÍ STROJE</p> <p>Protože všechny důležité konstrukční prvky jsou vyrobeny z velmi kvalitních samomazných, tzv. spékanych kovů, není mazání vlastně potřebné. Jedna nebo dvě kapky oleje však neškodí, naopak zvyšují životnost stroje.</p>	<p>OLIWIENIE</p> <p>Oliwienie maszyny nie jest konieczne ze względu na fakt, że jej podstawowe części zostały wykonane ze specjalnego stopu, zaimpregnowanego smarem. Niemniej jednak ich żywotność zostanie znacznie przedłużona jeżeli od czasu do czasu prze prowadzimy zabieg oliwienia.</p>	<p>A GÉP OLAJOZÁSA</p> <p>A gép összes szerkezeti eleme kiváló minőségű, önkénésű, speciális fémből készült (Sinter) így a gépet tulajdonképpen nem szükséges olajozni. Mindazonáltal egy-két csepp olaj növeli a gép élettartamát.</p>	<p>ÖLEN DER MASCHINE</p> <p>Da alle wichtigen Bauteile aus hochwertigen, selbstschmierenden speziellen Metallen, sog. Sinter-Metallen hergestellt sind, ist ein Ölen dermaschine eigentlich nicht erforderlich. Ein oder zwei Tropfen Öl schaden jedoch nicht, sondern erhöhen die Lebensdauer.</p>
<p>ČIŠTĚNÍ</p> <p>Odpojte nejdřív stroj ze sítě vytažením síťové zástrčky.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Otevřete spodní a boční díl . 2. Kartáčkem odstraňte prach a zbytky látek. 	<p>CZYSZCZENIE</p> <p>Przed przystąpieniem do czyszczenia należy maszynę odłączyć od sieci.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Otworzyć osłonę przednią i boczną. 2. Do zabiegów czyszczenia należy używać szczotki. Szczotka być może nie znajduje się na wyposażeniu maszyny. W trakcie zabiegu czyszczenia należy dokładnie usunąć kurz oraz wszelkie nagromadzone ścinki tkanin. 	<p>A GÉP TISZTÍTÁSA</p> <p>Mindenek előtt húzza ki a villásdugót a hálózathól.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyissa ki a elülőlő és az oldalakarót. 2. A tisztítóecset segítségével (néhány modellnél a tartozékok között található) távolítsa el port, a cerna,- és anyagmaradékot. 	<p>REINIGUNG</p> <p>Als erstes schahen Sie bitte die Maschine ab und zlehen den Stecker aus der Steckdose.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Öffnen Sie die Frontund die Seitenabdeckung. 2. Benützen Sie eine Bürste (bei manchen Modellen wird diese im Zubehör mitgeliefert) und entfernen Sie Staub als auch Fadenreste die sich angesammelt haben.
<p>SKLADOVÁNÍ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Když nebudete stroj používat vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. 2. Zakryjte stroj přiloženým obalem proti prachu. 3. Nepřecheovávejte stroj na místech vystavených vlhkosti a slunečnému záření. 	<p>PRZECHOWYWANIE POKROWIEC (dostarczany jako opcja)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeżeli maszyna nie jest użytkowana przez dłuższy czas musi zostać odłączona od sieci. 2. Do przechowywania maszyny należy używać pokrowca, dostarczanego jako wyposażenie standardowe pewnych typów maszyn. Każdorazowo po zakończeniu szycia maszyna powinna być zakrywana. 3. Maszynę należy przechowywać w miejscu nienarażonym na działanie promieni słonecznych i wilgoci. 	<p>FIGYELEM ! (NÉHANY MODELLNÉL)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ha a gépet nem használja, húzza ki a villásdugót a hálózathól. 2. A gép tárolásához húzza a gépre a műanyag védőborítót. Ez a legtöbb modellhez jár . 3. Ne tegye a gépet tűző napra, vagy nedves helyre. 	<p>ACHTUNG (Option bei manchen modellen)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Allernal wenn die Maschine nicht benützt wird, ziehen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose und unterbrechen so die Stromzufuhr. 2. Benützen Sie die Vinylabdeckhaube welche mit den meisten Modellen mitgeliefert wird, wenn Sie Ihre Maschine nach Beendigung der Näharbeit aufbewahren. 3. Setzen Sie Ihre Nahmaschine nicht direkter Sonnenbestrahlung oder Feuchtigkeit (Dampf) aus.
<p>OPRAVA</p> <p>S technickými dotazy a s opravami se, prosím, obraťte na svého odborného prodejce.</p>	<p>W celu uzyskania odpowiedzi na pytania związane z użytkowaniem maszyny lub jej konserwacją należy zwrócić się do sprzedawcy.</p>	<p>A használatall kapcsolatos kérdéseivel forduljon a márkabolthoz, ahol a varrógépét vette.</p>	<p>SERVICE</p> <p>Bei allen Fragen bezüglich Service und Handhabung wenden Sie sich bitte an das Unternehmen bei welchem Sie die Maschine gekauft haben.</p>

TABLE OF SEWING MATERIALS NEEDLES AND THREAD

	HA × 1SP Needle HA × 1T (705/130) (For home-use sewing machine)	Thread	Thread tension (Needle thread)	Overedging width (Between left needle and edge)	Stitch length
Thin material (crept, georgette)	#11 (80)	Polyestel (spun, filament) #60/2 Twisted thread ~ #80/2 twisted thread (#80/3 Twisted thread ~ #100/3 twisted thread) (Three-thread overedging stitch).	Loose	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2 ~ 2.5 mm
Medium to thick material (Serge, gabardine, etc.)	#11 (80) or #14 (90)	#60/2 Twisted thread (Three or four-thread overedging stitch).	Medium	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 2.5 ~ 3.5 mm (SL1A)
Thick material (thick denim)	#14 (90)	#50/2 Twisted thread ~ #60/2 twisted thread (Three or four-thread overedging stitch).	Tight	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 3 ~ 5 mm (SL1A)

Use ball point needles for Man-Made fibres or stretch fabrics

TABUĽKA POUŽITIA LÁTOK, IHIEL A NITÍ

	HA x 1SP Ihla HA x 1T (705/130) (Pre domáce šijacie stroje)	Niť	Napätie nite (Horná niť)	Šírka stehu (Vzdialenosť medzi ľavou ihlou a orezom)	Dĺžka stehu
Tenké látky (Krep, žoržet)	#11 (80)	Syntetika, bavlna, bavlna #60/2 - #80/2 stáčana (#80/3 - #100/3 stáčana (3-nitné obnitkovanie)	Vofné	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2 ~ 2.5 mm
Stredné až silné látky (Serž, gabarden, atď.)	#11 (80) or #14 (90)	#60/2 stáčana (3-nitné, alebo 4-nitné obnitkovanie)	Stredné	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 2.5 ~ 3.5 mm (SL1A)
Ťažké látky (Denim)	#14 (90)	#50/2 - #60/2 stáčana (3-nitné, alebo 4-nitné obnitkovanie)	Utiahnuté	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 3 ~ 5 mm (SL1A)

Pre strečové materiály používajte ihly s obľým hrotom

TABULKA POUŽITÍ LÁTEK, JEHEL A NITÍ

	HA × 1SP Jehly HA × 1T (705/130) (Pro šicí stroje pro domácnost)	Nitě	Napětí nití (Horní nitě)	Šířka ořezu (Vzdálenost levé nitě od ořezu látky)	Délka stehu
Lehké látky (krep, georgette atd.)	#11 (80)	Syntetika, bavlna, bavlna (3-nitné obnitkování)	Lehké	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2 ~ 2.5 mm
Střední až silné látky (Serge, gabardine, atd.)	#11 (80) or #14 (90)	Bavlna (3-nitné nebo 4-nitné obnitkování)	Střední	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 2.5 ~ 3.5 mm (SL1A)
Těžké látky (Denim)	#14 (90)	Bavlna (3-nitné nebo 4-nitné obnitkování)	Pevné	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 3 ~ 5 mm (SL1A)

Pro strečové materiály používejte jehly s oblým hrotem

TABELA DOBORU TKANINY, IGŁY I NICI

	HA × 1SP Igła HA × 1T (705/130) (do maszyn przeznaczonych do użytku domowego)	Niść	Naprężenie nici (Niść igły)	Szerokość obrzucania (pomiędzy igłą lewą a brzegiem)	Długość ściegu
Tkaniny delikatne (krepa, żorzeta)	nr 11 (80)	Włókna poliestrowe Niść Nr 60/2;80/2 Niść 80/3Niść 100/3 (obrzucanie jednonitkowe)	Małe	5 mm (SL1T-X) (3334, 3335) 4.2 ~ 4.5 mm	2 ~ 2.5 mm
Tkaniny średniej grubości (gabardyna, tkanina o splocie skośnym, itp.)	nr 11 (80) lub nr 14 (90)	Niść 60/2(obrzucanie trzynitkowe lub czteronitkowe)	Średnie	5 mm (SL1T-X) (3334, 3335) 4.2 ~ 4.5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335) 2.5 ~ 3.5 mm (SL1A) (3405)
Tkaniny grube (gruby džins)	nr 14 (90)	Niść 50/2Niść 60/2 (obrzucanie trzynitkowe lub czteronitkowe)	Duże	5 mm (SL1T-X) (3334, 3335) 4.2 ~ 5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) (3314, 3334, 3335) 3 ~ 5 mm (SL1A) (3405)

Tü,-cérna,-és anyag táblázat

	HA × 1SP Tü HA × 1T (705/130) (Háztartási varrógép)	Cérna	szálfeszesség (Tü-cérna)	öltésszélesség (a bal tü és az anyag széle közti táv.)	öltéshossz
könnyű anyagok (krepp, georgette)	#11 (80)	műszálas Pamut 60-80 Pamut 80-100 háromszálas szegőzés	laza	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2 ~ 2.5 mm
közepes és nehezebb anyagok	#11 vagy #14 (80) (90)	pamut 60 (3 és 4 szálas szegőzés)	közepes	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 2.5 ~ 3.5 mm (SL1A)
nehéz anyagok	#14 (90)	pamut 50-60 (3 és 4 szálas szegőzés)	erős	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 3 ~ 5 mm (SL1A)

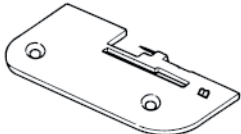

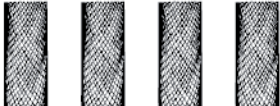





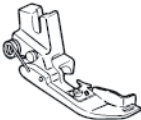


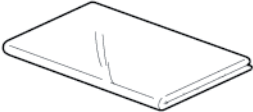
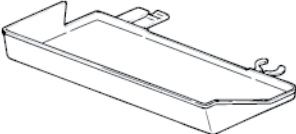
Strech anyagoknál használjon tompa hegyű tü.

NADEL-, GARN- UND STOFF-TABELLE

	HA × 1SP Nadel HA × 1T (705/130)	Faden	Fadenspannung (Nadelfaden)	Schnittbreite (Abstand zwischen der linken Nadel und der Stoffkante)	Stichlänge
Leichte Stoffe (Crepe, georgette etc)	Stärke 11 (80)	Syntetigarn Baumwollgarn Nr. 60 - 80 Baumwollgarn Nr. 80 - 100 (3-Faden überwendling)	Locker	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2 ~ 2.5 mm
Mittlere bis dicke Stoffe (Serge, gabardine, etc)	Stärke 11 (80) oder Stärke 14 (90)	Baumwollgarn Nr. 60 (3-oder 4-Faden- überwendling)	Mittel	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 4.5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 2.5 ~ 3.5 mm (SL1A)
Schwere Stoffe (Denim)	Stärke 14 (90)	Baumwollgarn Nr. 50 - 60 (3-oder 4-Faden- überwendling)	Fest	5 mm (SL1T-X) 4.2 ~ 5 mm	2.5 ~ 3 mm (SL1/SL1T/SL1T-X) 3 ~ 5 mm (SL1A)

Verwenden Sie bei Stretch-Stoffen eine Rundnadel

ACCESSORIES / PRÍSLUŠENSTVO / PŘÍSLUŠENSTVÍ / AKCESORIA / TARTOZÉKOK / ZUBEHÖR

1  *	5 	10 
2  *	6  *	11 
3  #11....2 (80) HA × 1SP HA × 1T (705/130)  #14....3 (90)	7 	12 
4  *	9 	13 

* Príslušenstvo označené hviezdičkou nie je v základnej výbave.

English	Slovensky	Česky
<ol style="list-style-type: none"> 1. Needle plate for rolled hemming 2. Screw drivers 3. Needles 4. Cleaning brush 5. Accessory Box 6. Lower knife 7. Presser foot for rolled hemming 8. Oiler 9. Vinyl cover 10. Net 11. Tweezers 12. Spool Adapter 13. Waste tray 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stehová doska pre rolovanie 2. Skrutkovače 3. Ihly 4. Čistiaci štetec 5. Schránka na príslušenstvo 6. Spodný nôž 7. Šijacia pätká pre lemy - obruby 8. Olejnička 9. Vinylový kryt 10. Sieťky na cievky 11. Pinzeta 12. Držiaky malých cievok 13. Miska na odrezky 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stehová deska pro rolování 2. Šroubováky 3. Jehly 4. Čistící štěteček 5. Krabička na příslušenství 6. Spodní nůž 7. Šicí patka pro obruby (rolování) 8. Olejnička 9. Vinylový kryt 10. Síťky na špulky 11. Pinzeta 12. Držáky malých špulek 13. Miska na odřezky
<p>Accessories shown below in some case are optional</p>	<p>* Takto označené príslušenstvo môže byť u rôznych typov strojov len po zakúpení.</p>	<p>* Takto označené příslušenství může být u různých typů strojů pouze na přání.</p>

Polski	Hungary	Deutsch
<p>Wymienione niżej akcesoria można dokupić dodatkowo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Płytką ściągowa do obrzucania z rolowaniem tkaniny (typ B) 2. Wkrętak 3. Igły 4. Szczotka do czyszczenia 5. Pojemnik na akcesoria 6. Nóż dolny 7. Stopka do rolowania tkaniny (typ B) 8. Oliwa 9. Pokrowiec 10. Siatka 11. Penseta 12. Trzymak szpulki 13. Pojemnik na ścinki (tylko model 3405) 	<p>A felsorolt tartozékok géptipusonként változhatnak.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tülemesz zsinóros szegőzéshez 2. Csavarhúzó 3. Varrógéptűk 4. Tisztító ecset 5. Tartozék doboz 6. Alsó kés 7. Varrótalp zsinóros szegőzéshez 8. Olajozó 9. Műanyag takaró 10. Cérna háló 11. Csipesz 12. Spulni adapter 13. Hulladékgyűjtő 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stichplatte für Rollsaum 2. Pinzette 3. Nadeln 4. Reinigungs-Bürste 5. Zubehö-Box 6. Unterer Abschneider 7. Nähfuß für Rollsaum 8. Ölkännchen 9. Abdeckhaube 10. Netz 11. Schraubenzieher 12. Abdeck-Kappe 13. Schnittrest-Auffänger <p>Das unten abgebildete Zubehör kann Unterschiede gegenüber dem der Maschine beige packten Zubehör aufweisen</p>

SPECIFICATIONS

Number of threads	4 Threads (3 threads, 2 threads)	Stitch length	0.8 ~ 5 mm (SL1T-X) 1 ~ 5 mm (SL1/SL1T/SL1A)
Number of needles	2 Needles (1 needle)	Differential feed ratio	1:0.7 ~ 2 (SL1/SL1T/SL1T-X) Standard N (Neutral position) (SL1A)
Needles	Standard HA × 1SP or HA × 1T (705/130) #11(80) #14(90)	Maximum sewing speed	1500 RPM
Width between two needles	2 mm	Machine dimensions	Width 300mm (Max. 320mm) Depth 220mm (Max. 245mm) Depth 230mm (Max. 255mm)(SL1T/SL1T-X) Height 290mm (Max. 340mm~555mm)
Overedge width Size of bight	Standard 5mm (Range 5~7mm) (SL1T-X) Standard 4.5mm (Range 4.2~6mm) (SL1/SL1T/SL1A)	Weight (Head only)	8.1 kg

ŠPECIFIKÁCIA

Počet nití	4 nite (3 alebo 2 nite)	Dĺžka stehu	0.8 ~ 5 mm (SL1T-X) 1 ~ 5 mm (SL1/SL1T/SL1A)
Počet ihiel	2 Ihly (1 ihla)	Diferenciálny pomer	1:0.7 ~ 2 (SL1/SL1T/SL1T-X) Štandard N (neutralna pozícia) (SL1A)
Druh ihiel	Štandard HA × 1SP alebo HA × 1T (705/130) #11(80) #14(90)	Maximálna rýchlosť šitia	1500 RPM
Vzdialenosť medzi ihlami	2 mm	Rozmery	Šírka 300mm (Max. 320mm) Hĺbka 300mm (max. 245mm) Hĺbka 230mm (Max. 255mm)(SL1T/SL1T-X) Výška 290mm (Max. 340mm - 555mm)
Šírka stehu	Štandard 5mm (rozsah 5 -7 mm) (SL1T-X) Štandard 4,5mm (rozsah 4,5 -6 mm) (SL1/SL1T/SL1A)	Hmotnosť	8.1 kg

TECHNICKÁ DATA

Počet nití	4 nitě (3 nitě, 2 nitě)	Délka stehu	0.8 ~ 5 mm (SL1T-X) 1 ~ 5 mm (SL1/SL1T/SL1A)
Počet jehel	2 nebo 1 jehla	Nastavení diferenciálního posunu	1:0.7 ~ 2 (SL1/SL1T/SL1T-X) Standardní police N (SL1A)
Jehly	Systém jehly 130 R/705 síla	Maximální rychlost šití	1500 stehů/min.
Rozteč jehel	2 mm	Rozměry stroje	šířka 300mm (max..320mm) Délka 220mm (max. 245mm) Délka 230mm (max.255mm)(SL1T/SL1T-X) Výška 290mm (max.340mm-555mm)
Šířka ořezu	Standardní 5 volitelná 5-7 mm (SL1T-X) Standardní 4,5mm volitelná 4,2-6mm (SL1/SL1T/SL1A)	Váha	8.1 kg

DANE TECHNICZNE

Ilość nici	4 nitkowy (3 nitkowy, 2 nitkowy)	Długość ściegu	0.8 ~ 5 mm (SL1T-X) 1 ~ 5 mm (SL1/SL1T/SL1A)
Ilość igieł	2 igły (1 igła)	Zakres marszczenia dyferencjałem	1:0.7 ~ 2 (SL1/SL1T/SL1T-X) Standard N (pozycja neutralna) (SL1A)
Typ igieł	HA × 1SP wykasować HA × 1T (705/130) #11(80) #14(90)	Maksymalna prędkość obrotów silnika	1500 RPM
Rozstaw igieł	2 mm	Wymiary overlocka	szerokość 300 mm (max. 320 mm) głębokość 220 mm (max 245 mm) szerokość 230 mm (max. 255 mm) (SL1T/SL1T-X) głębokość 290 mm (max 340~555 mm)
Szerokość obrzucania	Standard 5 mm (5~7 mm) (SL1T-X) Standard 4.5 mm (4.2~6 mm) (SL1/SL1T/SL1A)	Ciężar (sam overlock)	8.1 kg

MŰSZAKI ADATOK

A varráshoz használt szálak	4 szál (3 szál vagy 2 szál)	Öltéshossz	0.8 ~ 5 mm (SL1T-X) 1 ~ 5 mm (SL1/SL1T/SL1A)
A varráshoz használt tűk száma	2 tű (1 tű)	Anyagtovábbító beállítása	1:0.7 ~ 2 (SL1/SL1T/SL1T-X) Standard N (normál helyzet) (SL1A)
Tűk	Standard HA × 1SP vagy HA × 1T (705/130) #11(80) #14(90)	Max. varró sebesség	1500 RPM (Fordulat per perc)
Távolság a 2 tű között	2 mm	Gépméretek	Szélesség 300mm (max..320mm) Mélység 220mm (max. 245mm) Mélység 230mm (max.255mm)(SL1T/SL1T-X) Magasság 290mm (max.340mm-555mm)
Hurkolás szélesség	Standard 5 mm (5-7 mm között) (SL1T-X) Standard 4,5mm (4,2-6mm között) (SL1/SL1T/SL1A)	Súly	8.1 kg

TECHNISCHE DATEN

Zahl der Fäden	4 Fäden (3 Fäden, 2 Fäden)	Stichlänge	0.8 ~ 5 mm (SL1T-X) 1 ~ 5 mm (SL1/SL1T/SL1A)
Zahl der Nadeln	2 oder 1 Nadel	Differential-Transport-Verhältnis	1:0.7 ~ 2
Nadeln	Nadelsystem 130 R / 705 HA × 1SP oder HA × 1T Stärke 11(80) und 14(90)	Stichzahl	1500 U/Min. maximal
Abstand zwischen den Nadeln	2 mm	Abmessungen	Breite 300mm (Max. 320mm) Länge 220mm (Max. 245mm) Länge 230mm (Max. 255mm)(SL1T/SL1T-X) Höhe 290mm (Max. 340mm~555mm)
Schnittbreite	Standard 5mm variabel von 5~7mm (SL1T-X) Standard 4.5mm variabel von 4.2~6mm (SL1/SL1T/SL1A)	Gewicht	8.1 kg

Vyhlasenie o zhode so smernicami EC

Vyhlasujeme, že domáci šijací stroj model uvedený dole zodpovedajú smernici č.89/336/EEC-EMC a smernici č. 73/23/EEC-LV.

- EN55014:1993 Metódy merania vlastností rádiového rušenia vyvolaného zariadeniami s elektrickým pohonom, elektrotepelnými spotrebičmi pre domácnosť.
- EN55020:1995 Metódy merania charakteristík elektromagnetických vplyvov na zkušany spotrebič
- EN60555:1995 Rušenie v distribučných sieťach spôsobené domácimi spotrebičmi Časť 2 - zhoda a časť 3 - kolísanie napätia
- EN55104:1995 Vlnová kompatibilita. Metódy merania pre úžitkové spotrebiče pre domácnosť a podobné zariadenie. Zodpovedajúce normy pre domáce použitie.
- EN60335-1:1998 Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť Časť 1: Všeobecné požiadavky.
- EN60335-2-28:1990 Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť Časť 2. zvláštne požiadavky odstavec 28-* šijacie stroje

MODEL/MODEL

RS2000

Osoba zodpovedná za certifikáciu:

Dátum: 15 November 1995

Meno: Mr. P.R.Vooght

Funkcia: Menežer Q.C. pre EC

Podpis:



EEC IMPORTERS/DISTRIBUTORS

AISIN EUROPE S.A.

Technical Department:

AISIN EUROPE S.A. (UK) Branch

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford,

Kent Da1 5ED, Unit Kingdom

TEL (01322) 291137

Prohlášení o schodě se směrnicemi EU (cz)

Prohlašujeme tímto, že šicí stroje pro domácnost níže jmenované modelové řady odpovídají: 89/336/EEC-EMC Směrnice a 73/23/EEC-LC Směrnice

- EN55014:1993 Vymezení a způsoby měření radiového odrušení při použití elektromotorů a tepelných spotřebičů určených pro domácnosti a jiným účelům, elektrických nástrojů a ostatních přístrojů.
- EN55022:1995 Vymezení a způsoby měření elektromagnetických vlivů na zkoušený spotřebič
- EN60555:1987 Rušení v systémech příslušenství způsobené u spotřebičů pro domácnost a ostatních elektrických spotřebičů. Díl 2. Shoda a díl 3. Kolísání napětí
- EN55104:1995 Elektromagnetická snášlivost. Požadavky na odolnost vůči rušení pro domácí spotřebiče, přístroje a ostatní zařízení odpovídající normám pro rodinné spotřebiče.
- EN60335-1:1998 Bezpečnost domácích spotřebičů a ostatních elektrických zařízení. Díl 1. Všeobecné požadavky
- EN60335-2-28:1990 Bezpečnost domácích spotřebičů a ostatních elektrických zařízení. Díl 2. Zvláštní požadavky. Odstavec 2.28 Šicí stroje

MODEL/MODEL

RS2000

Osoba zodpovědná za certifikaci:

Dátum: 15 November 1995

Meno: Mr. P.R.Vooght

Funkcia: Menežer Q.C. pre EC

Podpis:



EEC IMPORTERS/DISTRIBUTORS

AISIN EUROPE S.A.

Technical Department:

AISIN EUROPE S.A. (UK) Branch

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford,

Kent Da1 5ED, Unit Kingdom

TEL (01322) 291137

Deklaracja Zgodności z Dyrektywą Unii Europejskiej

Oświadczamy, że maszyna do szycia domowego użytku, Model podany poniżej, spełnia wymagania Dyrektywy 89/336/EEC oraz Dyrektywy 73/23/EEC-LV.

- EN 55014: 1993 Granice i metody pomiaru charakterystyki zakłóceń radiowych, urządzeń grzewczych i elektrycznych z silnikiem elektrycznym, przeznaczonych do użytku w gospodarstwach domowych oraz pochodnych zastosowań, narzędzia elektryczne i tym podobne urządzenia elektryczne.
- EN 55022: 1995 Granice i metody pomiaru charakterystyki zakłóceń radiowych sprzętu informatycznego.
- EN 60555: 1987 Zakłócenia układów zasilania przez urządzenia gospodarstwa domowego i temu podobne urządzenia elektryczne. Część 2. Zgodności Część 3. Wahania napięcia
- EN 55104: 1995 Zgodność elektromagnetyczna. Wymagania odnośnie odporności dotyczące urządzeń gospodarstwa domowego, przyrządów oraz innej aparatury. Norma grupy produktów.
- EN 60335-1: 1998 Bezpieczeństwo urządzeń i innych przyrządów elektrycznych gospodarstwa domowego. Część 1. Wymagania ogólne.
- EN 60335-2-28: 1990 Bezpieczeństwo urządzeń i innych przyrządów elektrycznych gospodarstwa domowego. Część 2. Wymagania szczególne. Rozdział 2.28 Maszyny do szycia.

MODEL/MODEL

RS2000

Osoba odpowiedzialna za zabezpieczenia:

Data: 15 listopada 1995

Nazwisko: P.R. Vooght

Stanowisko: Menadżer Q.C. Na Unię Europejską

Podpis:



IMPORTER/DYSTRYBUTOR EEC (Europ. Wspóln.Gosp.)

AISIN EUROPA S.A.

Departament Techniczny:

AISIN EUROPE S.A. (Zjednoczone Królestwo) Oddział

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford

Kent DA1 5ED, Zjednoczone Królestwo

TEL. (01322) 291137

EC-Tanúsítvány

Tanúsítjuk, hogy az alul megnevezett háztartásigép megfelel a 89/336/EEC-EMC és 73/23/EEC-LC szabványainak.

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> EN55014:1993 | Motoros és hőtechnikai háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek, villamos szerszámok és hasonló villamos berendezések rádiózavarainak határértékei és mérési módszerei. |
| <input type="checkbox"/> EN55022:1995 | Informatikai berendezések. Rádiózavar jellemzők. Határértékek és mérési módszerek. |
| <input checked="" type="checkbox"/> EN60550:1987 | Háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek által keltett hálózati zavarok. 2. rész Harmonikusok 3.rész Feszültségingadozások. |
| <input checked="" type="checkbox"/> EN55104:1995 | Elektromágneses összeférhetőség. Háztartási készülékek, szerszámok és hasonló eszközök zavartűrési követelményei. Termékcsaládszabvány. |
| <input checked="" type="checkbox"/> EN60335-1-1988 | Háztartási és hasonló jellegű gépek biztonsága. 1.rész Általános előírások. |
| <input checked="" type="checkbox"/> EN60335-2-28:1990 | Háztartási és hasonló jellegű gépek biztonsága. 2.rész Egyedi előírások Rész 2.28 varrógépek egyedi előírásai. |

MODEL/MODEL

RS2000

A biztonságért felelős személy:

Dátum: 1995. november 15.

Név: Mr. P.R. Vooght

Pozíció: Europai Unió Q. C. manager

Aláírás:



EEC IMPORTERS/DISTRIBUTORS

AISIN EUROPE S.A.

Technical Department:

AISIN EUROPE S.A. (UK) Branch

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford,

Kent Da1 5ED, Unit Kingdom

TEL (01322) 291137

SK - ZÁRUČNÝ LIST

Dovoľte, aby sme Vám zagratulovali k nákupu šijacieho stroja, ktorý bol originálne vyrobený japonským výrobcom AISIN a nesie značku **TOYOTA**.

Tento výrobok je výsledkom vedecko-výskumných prác a bol vyrobený v závode s najprísnejšou kontrolou kvality. Na základe tohto záručného listu poskytujeme pri kúpe šijacieho stroja TOYOTA záruku na všetky jeho časti, ktoré sú nepoužiteľné následkom dokázateľných chýb materiálu alebo následkom ich chybného spracovania. Záručná doba pre domáce šijacie stroje je **3 roky** na mechanické časti a **2 roky** na elektrické časti. Po dobu 2 rokov sa vykonáva záruka bezplatne. Po uplynutí tejto doby si náklady na prácu mechanika hradí zákazník.

Záruka sa netýka ihiel, žiaroviek, klinového remeňa, spružín, pier a iných častí, ktoré podliehajú normálnemu opotrebeniu. Tiež sa nevzťahujú na chyby spôsobené neodborným zaobchádzaním, nedodržiavaním pokynov v návode na obsluhu, šitím nevhodného materiálu, použitím nevhodných nití, ihiel, ako aj mechanickým poškodením časti stroja (napr. poškodením stehovej dosky resp. pätky nárazom ihly pri poťahovaní šitého materiálu, chapačov poškodených ohnutou alebo nesprávnou ihlou a pod.). Pri výskyte poruchy si záruku uplatňujete predložením tohto záručného listu a dokladu o zaplatení u predajcu, kde ste stroj kúpili. Zaslanie stroja do servisu dodávateľa pre Slovensko je možné len po predchádzajúcom písomnom alebo telefonickom dohovore s pracovníkom servisu. Stroje zasielajte do opravy v originálnom balení. V opačnom prípade servisné stredisko nenesie zodpovednosť za poškodenie stroja pri preprave. Náklady spojené s dopravou resp. poistením pri doprave si znáša zákazník sám.

Záručný servis počas doby záruky vykonáva výhradne dovozca pre Slovensko:

ETISOFT Slovensko s.r.o., 041 5001170, 041 5643192, servis.t@ etisoft.sk

Model:

Výrobné číslo stroja:

Dátum predaja:

Pečiatka predajne a podpis predajcu:

CS - ZÁRUČNÍ LIST

Dovolte abychom Vám gratulovali k nákupu šicího stroje, který byl originálně vyroben japonským výrobcem AISIN a nese značku TOYOTA.

Tento výrobek je výsledkem vědecko-výzkumných prací a byl vyroben v závodě s nejpřísnější kontrolou kvality.

Na základě tohoto záručního listu poskytujeme při koupi šicího stroje TOYOTA záruku na všechny jeho části, které jsou nepoužitelné následkem dokazatelných chyb materiálu nebo následkem jejich chybného zpracování. Záruční doba pro domácí šicí stroje je 3 roky na mechanické části a 2 roky na elektrické části. Po dobu 2 let se provádí záruka bezplatně. Po uplynutí této doby si náklady na práci mechanika hradí zákazník.

Záruka se netýká jehel, žárovek, klínového řemene, pružin, cívek, chapačů a jiných částí, které podléhají běžnému opotřebení. Také se nevztahují na vady způsobené neodborným zacházením, nedodržováním pokynů v návodu k obsluze, šitím nevhodného materiálu, použitím nevhodných nití, jehel, jakož i mechanickým poškozením částí stroje (např. poškozením stehové desky resp. patky, nárazům jehly při potahování šitého materiálu, chapačem poškozených ohnutou nebo nesprávnou jehlou a pod.). Při výskytu poruchy si záruku uplatňujte předložením tohoto záručního listu a dokladu o zaplacení u prodejce, kde jste stroj zakoupili. Zaslání stroje do servisu dodavatele pro Českou republiku je možné pouze po předchozí písemné nebo telefonické domluvě s pracovníkem servisu. Stroje zasílejte do opravy v originálním balení. V opačném případě servisní středisko nenese odpovědnost za poškození stroje při přepravě. Náklady spojené s dopravou resp. pojištěním při dopravě si nese zákazník sám.

Záruční servis po dobu záruky provádí výhradně dovozce pro Českou republiku:

Miroslav Kočárek, Vyšivací a šicí stroje, Nám. Viléma Mrštika 11, 664 81 Ostrovačice,
tel: +420 511 440 058, e-mail: info@sici-stroje.com, <http://www.sici-stroje.com>

Model:

Výrobní číslo stroje:

Datum prodeje:

Razítko prodejny a podpis prodejce:

Polski

KARTA GWARANCYJNA

Pozwólcie, abyśmy Wam pogratulowali zakupu maszyny do szycia. Która została oryginalnie wyprodukowana przez japońskiego producenta AISIN i posiada markę TOYOTA.

Wyrób ten jest wynikiem prac naukowo-badawczych i został wyprodukowany w zakładzie o najbardziej surowej kontroli jakości. Na podstawie niniejszej karty gwarancyjnej udzielamy przy zakupie maszyny do szycia TOYOTA gwarancji na wszystkie jej części, które nie nadają się do użytku wskutek udokumentowanych wad materiału lub wskutek ich wadliwej obróbki. Okres gwarancyjny na domowe maszyny do szycia wynosi 3 lat dla części mechanicznych oraz 2 lata dla części elektrycznych.

Gwarancja nie dotyczy igieł, żarówek, paska klinowego, sprężyn, resorów i innych części, które ulegają normalnemu zużyciu. Nie dotyczy również wad spowodowanych niefachowym obchodzeniem się, nieprzestrzeganiem zaleceń w instrukcji obsługi, szyciem niewłaściwego materiału, zastosowaniem nieodpowiednich nici, igieł, jak również przez mechaniczne uszkodzenie części maszyny (np. uszkodzenie płyty ściegowej, ewent. nóżki przez uderzenie igły podczas obrębiania sztytego materiału, chwytaków uszkodzonych zgiętą lub niewłaściwą igłą itp.) W razie wystąpienia awarii korzystajcie z gwarancji okazując niniejszą kartę gwarancyjną i dowód zapłaty u sprzedawcy, tam gdzie kupiliście tę maszynę. Wysłanie maszyny do serwisu dostawcy na Słowację jest możliwe tylko po uprzednim uzgodnieniu telefonicznym z pracownikiem serwisu. Maszyny proszę wysłać do naprawy w oryginalnym opakowaniu. W przeciwnym razie punkt serwisowy nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie maszyny podczas przewozu. Koszty związane z transportem, ewent. ubezpieczeniem transportu ponosi klient sam. Kupujący akceptuje warunki gwarancji potwierdzając to własnoręczny podpisem na karcie podczas gwarancyjnej.

Model

Nr fabryczny

Data sprzedaży:

Pieczętka i podpis sprzedawcy

Serwis

FHU MEGA
31-559 KRAKÓW
UL. NA SZANIEC 19
TEL 012 414 10 54

English**Slovensky****Česky****No. Name (English)**

- 1 Piping foot
For sewing a pipe between two fabric layers
- 2 Blind hem foot 0,5; 1,0
For blind hemming
- 3 Elastic foot
For sewing on an elastic
- 4 Gathering foot
For gathering and sewing on in one step
- 5 Rollup foot B
- 6 Rollhemming plate B
- 7 Overlock bag

OPTIONAL ACCESSORY. ASK YOUR DEALER.

- Paspulková päťka
Na prišívanie výstuh do švíkov
Päťka na slepý steh
Na neviditeľné (slepé) stehovanie
Päťka na našívanie gumy
Na našívanie gumy
Riasiacia päťka
Na riasenie prišívanej látky
Rolovacia päťka B
Stehová doska na rolovanie B
Taška na obnitkovací stroj

PRÍSLUŠENSTVO NA OBJEDNÁVKU. KÚPITE U VÁŠHOPREDAJCU

- Paspulková patka
K přišívání výztuhy švu
Patka na slepý steh 0,5;1,0
K neviditelnému lemování
Patka na našívání gumy
Pro našívání gumových pásků
Patka na řasení
K řasení a současnému přišívání
Rolovací patka B
Stehová deska pro rolování B
Taška na obnitkovací stroj

PRÍSLUŠENSTVÍ NA PŘÁNÍ. ZEPTĚJTE SE SVÉHO PRODEJCE.

Polski**Hungary****Deutsch**

- 1 Stopka do wypustek.
Do wszywania wypustki pomiędzy dwoma warstwami tkaniny.
- 2 Stopka do ściegu krytego.
Rozmiary: 0,5; 1,0.
- 3 Stopka do gumek.
Do wszywania gumek.
- 4 Stopka do marszczenia.
Do jednoczesnego marszczenia i szycia.
- 5 Stopka B do rolowania.
- 6 Płytką B do zawijania z rolowaniem.
- 7 Torba na overlock.

O akcesoria dodatkowe prosimy pytać u sprzedawcy.

- Zsinórózó talp
Összehúzó zsinór egyszerű bevarrásához
2 anyag közé.
Rejtett öltés varrótalp.
Az észrevehetetlen felhajtás készítéséhez.
Elasztikus talp.
Rugalmas anyagok nyúlásmentes varrásához.
Ráncoló talp.
Egy műveletben ráncol és varr.
Szegőtalp. Egyenletes szegély készítéshez.
Tűlap a szegőtálpához.
Overlockgép táskája.

MEGVÁSÁROLHATÓ TARTOZÉKOK,
ÉRDEKLŐDJÖN A VARRÓGÉP
SZAKKERESKEDŐNÉL.

- Paspelfuß
Zum Nähen eines Paspels zwischen zwei Stofflagen
Blindstichfuß 0,5; 1,0
Zum unsichtbaren Säumen
Gummibandfuß
Zum Gummiband Aufnähen
Kräuselfuß
Zum Einkräuseln und gleichzeitigen Annähen
Rollsaumfuß B
Rollsaumstichplatte B
Overlock-Tasche

SONDERZUBEHÖR. FRAGEN SIE IHREN HÄNDLER.

RECYKLÁCIA

NEPREHLIADNITE !

Naša spoločnosť je zaviazaná k ochrane životného prostredia. Zlepšovaním našich výrobných metód usilujeme o to, aby naše výrobky mali čo najmenší vplyv na životné prostredie.



Na konci životnosti našich výrobkov prosíme tieto odovzdajte do zberu, ktorý je určený na likvidáciu odpadu elektrospotrebičov.

Logo prekríženého odpadového kontajnera, vyznačené na datovej nálepke nalepenej na obale nášho výrobku, znamená, že tento výrobok spadá pod smernice EU pre „Odpady elektrických a elektronických zariadení“ WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) a ROES (Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment). Po skončení životnosti ste povinní zaistiť, že tento výrobok bude zlikvidovaný, na základe predpisu vzťahujúceho sa pre krajinu, kde bude tento likvidovaný, ako triedený odpad kategórie 2, "malé spotrebiče" WEEE.

Na základe vyhlášky a na základe lokálneho a vnútroštátneho práva stávate sa zodpovední za nesprávnu likvidáciu tohoto produktu. Prosím Vás o preverenie kompetentných národných, alebo lokálnych predpisov týkajúcich sa nakladania s elektroodpadom. Ak kúpite nový výrobok priamo od nás, odoberieme Váš starý výrobok späť, bez ohľadu na značku výrobku.

Nebezpečné látky v elektronických a elektrických výrobkoch môžu mať škodlivý vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie.

RECYKLACE

NEVYHAZUJTE!

Naše společnost je zavázána k ochraně životního prostředí. Zlepšováním plánů a našich výrobních metod usilujeme o to, aby naše výrobky měly co nejmenší vliv na životní prostředí.

Crossed-Out
Wheelie Bin
Logo



Po upotřebení výrobku ho, prosím, zničte ekologickým způsobem.

„Crossed-out wheelie bin symbol“ (zelená značka), vyznačená výše a na dokumentech k výrobku znamená, že tento výrobek spadá pod nařízení E.U. pro „Odpady elektrických a elektronických zařízení“ (WEEE) a nařízení pro „Omezení užívání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních“ (ROHS) a tyto výrobky by neměly být zničeny spolu s odpadem vaší domácnosti. Po upotřebení výrobku musíte zajistit zničení tohoto výrobku v souladu s národní a místní legislativou a výrobek je řazen do Kategorie 2 „Malý domácí spotřebič“ WEEE. Za nesprávné zničení tohoto výrobku můžete být stíhán dle místního a národního práva. Pro informaci o místním sběrném systému a o nejbližších recyklačních místech, si prosím, přečtete pokyny k výrobku, nebo kontaktujte místní kompetentní orgán. Pokud si koupíte nový výrobek přímo od nás, můžete nám vrátit váš starý výrobek, bez ohledu na značku zboží, pokud jde o výrobek podobného typu, který si kupujete.

Individuálně můžete pozitivně ovlivnit opětovné použití, recyklaci a další formy obnovy dle WEEE. Sníží se užívání pozemních skládek a minimalizuje se vliv vámi užívaných výrobků na životní prostředí.

Nebezpečné látky v elektronických a elektrických výrobcích mohou mít škodlivý vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

RECYKLING!

NIE WYRZUCAĆ!

Jesteśmy oddani sprawie ochrony środowiska. Walczymy o zminimalizowanie naszego wpływu naszych produktów na środowisko naturalne, poprzez stałe ulepszanie projektowania naszych produktów oraz naszych metod produkcji.

Po zakończeniu okresu eksploatacji prosimy o pozbycie się niniejszego produktu w sposób odpowiedzialny dla środowiska naturalnego.

Symbol przekreślonego kontenera na śmieci umieszczony powyżej a także na tabliczkach znamionowych produktu, oznacza że produkt ten objęty jest dyrektywą Unii Europejskiej odnośnie „Zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego” (ang. WEEE) oraz dyrektywą o „Ograniczeniach w Używaniu Niektórych Niebezpiecznych Substancji Będących Składnikami Urządzeń Elektrycznych i Elektronicznych” (ang. ROHS) i nie powinien być wyrzucany razem ze śmieciami domowymi.

Po zakończeniu okresu eksploatacji musicie się upewnić, że niniejszy produkt zostanie wyrzucony w zgodzie z zasadami i prawem danego państwa oraz w zgodzie z lokalnymi rozporządzeniami w tej mierze, i że w ramach sortowania znajdzie się w Kategorii 2 „Małe urządzenia użytku domowego” „WEEE”. Za niewłaściwe pozbycie się produktu możecie być państwo pociągnięci do odpowiedzialności na mocy prawa narodowego lub uregulowań lokalnych.

W sprawie prawidłowego pozbywania się naszych produktów prosimy o poszukanie uregulowań w internecie lub o skonsultowanie się z kompetentnymi organami państwowymi lub instytucjami lokalnymi, w sprawie pozbywania się tego rodzaju produktów i systemów ich gromadzenia oraz lokalizacji punktów zajmujących się ich recyklingiem. Jeżeli zakupicie Państwo produkt bezpośrednio od nas, przyjmujemy od Państwa wasz stary produkt, bez względu na markę produktu, o ile jest podobny do produktu sprzedawanego.

Jako klienci indywidualni możecie Państwo wywierać pozytywny wpływ na ponowne wykorzystanie, recykling oraz inne formy odzyskiwania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ang. WEEE). W rezultacie, ograniczone zostanie wykorzystanie składowisk odpadów, a także zminimalizowany będzie wpływ produktu z którego korzystacie na środowisko naturalne.

Przekreślony symbol kontenera na śmieci.



ÚJRAHASZNOSÍTÁS

KÉREM NE DOBJA KI !

Magunkra nézve kötelezőnek érezzük, hogy a környezetünket védjük, megkíméljük. Arra törekszünk, hogy a lehető legkisebbre csökkentsük termékeink környezetre gyakorolt hatását s ezt már a tervezésükkor szem előtt tartjuk, illetve folyamatosan javítjuk előállításuk módját.

Kereszttel áthúzott
szemeteskuka jel.



Ha le akarja selejtezni termékünket, kérjük azt környezetkímélő módon tegye meg !

A fenti kereszttel áthúzott szemeteskuka jel, mely a termék adattábláján is szerepel, azt jelenti, hogy az Európai Unió elektromos és elektronikai berendezések megsemmisítésére vonatkozó irányelve (WEEE) és az elektromos és elektronikai berendezésekben veszélyes anyagok felhasználását tiltó irányelve (ROHS) hatálya alá tartozik és elkerülendő annak a háztartási szemétbe való kidobása. Ha a terméket leselejtezi, kérjük törekedjen arra, hogy a magyar törvényben előírt módon szabaduljon meg attól, mint a WEEE által a 2-es kategóriájába besorolt „kis háztartási gép”. A magyar törvények meghatározzák az Ön felelősségét a termék leselejtezésével kapcsolatban. A begyűjtés módjáról és az Ön lakóhelyéhez közel eső begyűjtőpontokról az internetről vagy az illetékes helyi szervezetektől kaphat információt. Amennyiben az új terméket tőlünk vásárolja meg, mi visszavesszük Öntől a régit, függetlenül annak márkájától, ha azonos termékről van szó.

Magánemberként Ön együttműködhet a WEEE újrafelhasználási, újrahasznosítási és anyagviszanyerési módszereivel. Ezzel csökkentheti a hulladéklerakóhelyek telítődését és a minimálisra csökkentheti az Ön által használt termékek környezeti hatását.

Az elektromos és elektronikai termékek veszélyesanyag tartalma károsíthatja az emberek egészségét és a környezetét.

RECYCLING

DO NOT THROW AWAY!

We are committed to the protection of the environment. We strive to minimize the environmental impact of our products by continuously improving product design and our manufacturing methods.



At end of life please dispose of this product in an environmentally responsible way.

The crossed-out wheelee bin symbol featured above and on the product's data-plate means that this product falls under the scope of the E.U. „Waste Electrical and Electronic Equipment“ (WEEE) directive and „Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment“ (ROHS) directive and should not be disposed of with your household waste. At end of life, you must ensure that this product is disposed of in accordance with national and local legislation and that it is sorted as Category 2 “Small Domestic Appliances” WEEE. You may be liable under local and national laws for improper disposal of this product. Please consult the web, or a competent national or local body, for the return and collections systems available to you and the locations of your nearest recycling points. If you purchase a new product direct from us we will take your old product back, irrespective of the brand, if it is a like for like sale.

As an individual you can make a positive impact on reuse, recycling and other forms of recovery of WEEE. This will reduce use of landfill and minimize the environmental impact of the products you use.

Hazardous substances in electronic and electrical products can have a harmful impact on human health and on the environment.

WIEDERVERWERTUNG

BITTE NICHT WEGWERFEN!

Wir sind zum Umweltschutz verpflichtet. Unser bestreben ist, den Umwelteinfluss unserer Produkte zu minimieren, indem wir ständig unsere Herstellungsmethoden verbessern.



Bitte beachten sie bei der Entsorgung des Produktes, dass dies nach den folgenden umweltfreundlichen Richtlinien geschieht.

Dieses Produkt ist mit dem durchgestrichenen Symbol, wie oben und auf dem Datenschild, gekennzeichnet. Es weist darauf hin, dass es nach den Richtlinien der Europäischen Union „Elektroabfall und elektronisches Gerät“ (WEEE) und der „Beschränkung auf den Gebrauch der bestimmten gefährlichen Substanzen in elektrischem und elektronischem Gerät“ (ROHS) entsorgt gehört und nicht zusammen mit Ihren Haushaltsabfällen.

Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt entsprechend der nationalen und kommunalen Gesetzgebung entsorgt wird und in Kategorie 2 „Kleine Haushaltsgeräte“ WEEE's fällt.

Nach dem kommunalen und nationalen Recht könnten Sie für die gesetzeswidrige Entsorgung dieses Produkts verantwortlich gemacht werden. Schauen Sie auf die Webseite oder kontaktieren Sie eine zuständige nationale oder kommunale Stelle, die Sie über die verfügbare Rückgabe und das Sammlungssystem bzw. über Ihren nächsten Recyclingstandort informiert. Selbstverständlich sind wir auch gerne bereit, beim Kauf einer neuen Maschine direkt von uns Ihr altes Gerät zurückzunehmen und den Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Sie können einen positiven Einfluss auf die Wiederverwendung, Recycling und andere Formen der Wiederherstellung durch das WEEE ausüben. Dies würde die Deponien entlasten und den Umwelteinfluss der von Ihnen benutzten Produkte minimieren.

Gefährliche Substanzen in elektronischen und elektrischen Produkten können einen schädlichen Einfluss auf die menschliche Gesundheit und auf die Umwelt ausüben.

TOYOTA

"TOYOTA" FASHIONS YOUR FUTURE

AISIN SEIKI CO., LTD.

Kariya City 448-8650, Japan

SL1-CE1